叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 双寡妇(the Double Widowing) 000001

2. 双寡妇(the Double Widowing) 000002

3. 双寡妇(the Double Widowing) 000003

4. 双寡妇(the Double Widowing) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双寡妇(The Double Widowing)

第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ] ['dægni] [ænd; ənd] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['iːtekst] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz] ['əʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[nəʊ] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['miːdiə] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [pə'fɔːməns] [raɪts] [ɪn] ['eni] ['miːdiə] [ɒn]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔː(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɔːdiəʊ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːdiə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [tʃɑːdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pə'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] : [fræŋk] ['mɔːrlɑːk] , - ['griːn'belt] [ˌɑːr 'diː] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['griːn'belt] , [ˌem 'diː] - , [ˌjuː es 'eɪ] [ɔː(r)] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɒm] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɒm] / [dju'maː] / [pɝːsənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['widəu] [baɪ] [raɪv'ɪeər] -
THE DOUBLE WIDOWING BY RIVIERE DUFRESNY
这 双倍的 丧偶 经过 里维埃 -

里维埃尔·杜弗雷尼的《双重寡妇》

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk] [siː] -
TRANSLATED AND ADAPTED BY FRANK J . MORLOCK C 1986
翻译 和 改编 经过 坦率 J . 莫洛克人 C -

由弗兰克·J·莫洛克翻译并改编 © 1986

['kærəktəz] , [fɔː(r)] [men] , [sɪks] ['wɪmɪn] :
CHARACTERS , four men , six women :
人物 , 四 男人 , 六 女性 :

人物：四男六女

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['wʊmən] [ɒv; əv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [eɪdʒ]
The Countess , an imperious woman of no particular age
这 伯爵夫人 , 一个 专横 女士 的 不 特别的 年龄

伯爵夫人，一位傲慢专横、年龄不详的女子。

['mɪstə(r)] . ['bræmbl] , [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːəd]
Mr . Bramble , her steward
先生 . 荆棘 , 她 管家

布兰布尔先生，她的管家

['wɪdəʊ] , ['bræmbəlz] [waɪf]
Widow , Bramble's wife
寡妇 , 荆棘的 妻子

布兰布尔的遗孀

['tjuːnləs] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['bʌtlə(r)] [huː] [kəm'pəuz] ['mjuːzɪk]
Tuneless , the Countess's butler who composes music
无调性 , 这 伯爵夫人的 管家 WHO 组成 音乐

没调的，伯爵夫人的管家，他会作曲。

['dezmənd] , ['mɪstə(r)] . ['bræmbəlz] ['nefjuː] , [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌærə'belə]
Desmond , Mr . Bramble's nephew , a sentimentalist in love with Arabella
德斯蒙德 , 先生 . 荆棘的 侄子 , 一个 感伤主义者 在 爱 和 阿拉贝拉

德斯蒙德，布兰布尔先生的侄子，一个多愁善感的人，爱上了阿拉贝拉。

[ˌærə'belə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [niːs] , [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dezmənd]
Arabella , the Widow's niece , a rationalist in love with Desmond
阿拉贝拉 , 这 寡妇的 侄女 , 一个 理性主义者 在 爱 和 德斯蒙德

寡妇的侄女阿拉贝拉，一个理性主义者，爱上了德斯蒙德

[meɪd] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [meɪd]
Maid , the Countess's maid
女佣 , 这 伯爵夫人的 女佣

女仆，伯爵夫人的女仆

['luːsi] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [meɪd]
Lucy , the Widow's maid
露西 , 这 寡妇的 女佣

露西，寡妇的女仆

['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Mr . MacPherson , a servant of the Countess
先生 . 麦克弗森 , 一个 仆人 的 这 伯爵夫人

麦克弗森先生，伯爵夫人的仆人

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
Mrs . MacPherson , his wife
太太 . 麦克弗森 , 他的 妻子

麦克弗森夫人，他的妻子

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['kʌntri] [haʊs] .
The scene is set in a room in the Countess's country house .
这 场景 是 放 在 一个 房间 在 这 伯爵夫人的 国家 房子 .

故事发生在伯爵夫人乡间别墅的一个房间里。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːli] 18th ['sentʃəri] .
The time is the early 18th Century .
这 时间 是 这 早期的 18th 世纪 .

时间是18世纪初。

['luːsi] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [sɜː(r)] .
Lucy I am delighted to see you return , sir .
露西 我 是 高兴极了 到 看 你 返回 , 先生 .

露西，先生，我很高兴看到您回来。

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] , ['evriweə(r)] .
I've been looking for you all over the place , in the gardens , everywhere .
我已经 到过 寻找 为了 你 全部 超过 这 地方 , 在 这 花园 , 到处 .

我到处找你，花园里，到处都找过了。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[gʊd] [deɪ] , ['luːsi] , [gʊd] [deɪ] .
Good day , Lucy , good day .
好的 天 , 露西 , 好的 天 .

露西，你好，你好。

['luːsi] [juːv] [kʌm] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Lucy You've come at just the right time .
露西 你已经 来 在 只是 这 正确的 时间 .

露西，你来得正是时候。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd] [ai] ,
The Countess , and I ,
这 伯爵夫人 , 和 我 ,

伯爵夫人和我，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and all the house have been waiting for you to return with great impatience .
和 全部 这 房子 有 到过 等待 为了 你 到 返回 和 伟大的 不耐烦 .

全家人都迫不及待地盼着你回来。

[bʌt; bət] , ['kwɪkli] — [tel] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] — [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['bræmbl] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ?
But , quickly — tell me news of your uncle — Is Mr . Bramble dead or alive ?
但 , 迅速地 — 告诉 我 消息 的 你的 叔叔 — 是 先生 . 荆棘 死的 或者 活 ?

但是，快告诉我你叔叔的消息——布兰布尔先生是死了还是还活着？

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I know nothing of it .
我 知道 没有什么 的 它 .

我对此一无所知。

['luːsi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sɜːtɪˌtjuːd] .
Lucy We are in the same incertitude .
露西 我们 是 在 这 相同的 不确定性 .

露西：我们同样感到迷茫。

['əʊnli] ['mɪsɪz] . ['bræmbl] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
Only Mrs . Bramble is certain .
仅有的 太太 . 荆棘 是 肯定 .

只有布兰布尔太太知道。

[wɪv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiːz] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] — [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp]
We've told her he's dead for sure — to make her fall into the trap
我们已经 讲述 她 他是 死的 为了 当然 — 到 制作 她 落下 进入 这 陷阱
[wɪv] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
we've set for her .
我们已经 放 为了 她 .

我们已经告诉她他肯定死了——为了让她落入我们为她设下的陷阱。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
She thinks she's a widow ,
她 思考 她是 一个 寡妇 ,

她以为自己是寡妇。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɒn] [ðæt] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
and it's on that belief that we build our little project of your
和 它是 在 那 信仰 那 我们 建造 我们的 小的 项目 的 你的
['mærɪdʒ] , [sɜː(r)] .
marriage , sir .
婚姻 , 先生 .

正是基于这种信念，我们才得以构建您婚姻这个小小的工程，先生。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

['luːsi] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌærə'belə] , [ðə; ði]
Lucy I told you , that to facilitate your marriage with Arabella , the
露西 我 讲述 你 , 那 到 促进 你的 婚姻 和 阿拉贝拉 , 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [prə'tekts] [juː; jʊ] [bəʊθ] ,
Countess , who protects you both ,
伯爵夫人 , WHO 保护 你 两个都 ,

露西，我告诉过你，为了促成你和阿拉贝拉伯爵夫人的婚事，她会保护你们俩，

[hæz; həz] ['pʊld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɪŋz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz]
has pulled a thousand strings to prove to my mistress that your uncle is
有 拉 一个 千 字符串 到 证明 到 我的 情妇 那 你的 叔叔 是
[ded] .
dead .
死的 .

动用了无数关系来向我的情妇证明你叔叔已经死了。

['mɪsɪz] . ['bræmbl] [ɪz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] ['jestədeɪ] ,
Mrs . Bramble is so sure of being a widow that she put on mourning yesterday ,
太太 . 荆棘 是 所以 当然 的 存在 一个 寡妇 那 她 放 在 丧 昨天 ,
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

布兰布尔太太确信自己成了寡妇，所以昨天她就穿上了丧服，先生。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
What are you telling me ?
什么 是 你 讲述 我 ?

你在跟我说什么？

['luːsi] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['bɪznəs] [ðæt] [kən'sɜːnz] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Lucy I'm telling you business that concerns both of us .
露西 我是 讲述 你 商业 那 担忧 两个都 的 我们 .

露西，我告诉你一些关乎我们俩的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] [gəʊld] [kraʊnz] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'piːl] [tuː; tə]
For the thirty gold crowns you promised me has the same appeal to
为了 这 三十 金子 皇冠 你 承诺 我 有 这 相同的 上诉 到
[ˌem 'iː] [ðæt] [ˌærə'belə] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
me that Arabella has for you .
我 那 阿拉贝拉 有 为了 你 .

你答应给我的三十枚金冠对我来说，就像阿拉贝拉对你一样具有吸引力。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] — . [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
Listen to me , then — . To help us ,
听 到 我 , 然后 — . 到 帮助 我们 ,

那么，请听我说——。为了帮助我们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [haɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌærə'belə] ,
you must hide from our widow the love you have for Arabella ,
你 必须 隐藏 从 我们的 寡妇 这 爱 你 有 为了 阿拉贝拉 ,

你必须向我们的寡妇隐瞒你对阿拉贝拉的爱慕之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spekts] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] —
for if she suspects you love her niece —
为了 如果 她 嫌疑人 你 爱 她 侄女 —

如果她怀疑你爱上了她的侄女——

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .
I know all that .
我 知道 全部 那 .

这些我都知道。

[aɪv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
I've been through it just now with the Countess .
我已经 到过 通过 它 只是 现在 和 这 伯爵夫人 .

我刚才和伯爵夫人也经历过类似的事情。

['lu:si] [sɜ:(r)] , ['pɑ:d(ə)n][maɪ] ['ju:sləs] [tɔ:k] .
Lucy Sir , pardon my useless talk .
露西 先生 ， 赦免 我的 无用 讲话 .

露西先生，请原谅我的废话。

[aɪ] [ɔ:t] [fɜ:st][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['bju:ti] [hu:] —
I ought first to talk of the charms of this young beauty who —
我 应该 第一的 到 讲话 的 这 魅力 的 这 年轻的 美丽 WHO —

我首先应该谈谈这位年轻美人的魅力——

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wɒt] [tʃɑ:ms] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , ['lu:si] , [wɒt] [tʃɑ:ms] !
What charms she has , Lucy , what charms !
什么 魅力 她 有 ， 露西 ， 什么 魅力 ！

露西，她真是太有魅力了！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][səʊ] ['meni] !
She has so many !
她 有 所以 许多 ！

她有很多！

['lu:si] [ðə; ði][məʊst] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ms] .
Lucy The most pretty little charms .
露西 这 最多 漂亮的 小的 魅力 .

露西：最漂亮的小饰品。

[nɒt] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [ði:z] [tʃɑ:ms] , [ænd; ənd] [nju:] [wʌnz] ['ædɪd] ['evri] [deɪ] .
Not fifteen years old , these charms , and new ones added every day .
不是 十五 年 老的 ， 这些 魅力 ， 和 新的 一个 额外 每一个 天 .

这些饰品不到十五年历史，而且每天都有新的饰品加入。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [su:n] .
And , you will marry all of them soon .
和 ， 你 将要 结婚 全部 的 他们 很快 .

而且，你很快就会娶她们所有人。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
It's the greatest misfortune that can happen to me .
它是 这 最 不幸 那 能 发生 到 我 .

这是我所能遭遇的最大不幸。

['lu:si] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] !
Lucy A misfortune to possess something you love so much !
露西 一个 不幸 到 具有 某物 你 爱 所以 很多 ！

露西：拥有自己如此喜爱的东西真是一种不幸！

[hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bɪ'zɑ:(r)] [rɪ'faɪnmənts] .
Here's one of your bizarre refinements .
这里是 一 的 你的 怪异 改进 .

这是你其中一个奇特的改进之处。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [bʌt; bət] [juːv] [nəʊ] ['kɒmən] [sens] .
You are the most reasonable gentleman in England — but you've no common sense .
你 是 这 最多 合理的 绅士 在 英格兰 — 但 你已经 不 常见的 感觉 .

你是全英国最通情达理的绅士——但你却缺乏常识。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['riːz(ə)nəbli] : [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
Speak to me reasonably : do you wish to marry her ?
说话 到 我 合理 : 做 你 希望 到 结婚 她 ?

请你理性地告诉我：你真的想娶她吗?

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[duː; də][ai]['evə(r)] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Do I ever wish it !
做 我 曾经 希望 它 !

我多么希望如此！

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['ɑːdntli] , [lets] [wɜːk] [ɪn] ['kɒnsət] .
If you wish this marriage ardently , let's work in concert .
如果 你 希望 这 婚姻 热切地 , 我们来吧 工作 在 音乐会 .

如果你真心希望这段婚姻美满幸福，那就让我们携手努力吧。

[ai] [həʊp]
I hope
我 希望

我希望

[ˌærə'belə] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tə'deɪ] .
Arabella will be your wife today .
阿拉贝拉 将要 是 你的 妻子 今天 .

今天，阿拉贝拉将成为你的妻子。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ə'læs] , [ðæts] [wɒt] [ai][fɪə(r)] .
Alas , that's what I fear .
唉 , 那就是 什么 我 害怕 .

唉，我担心的就是这个。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次！

[əʊ] , [juː; jʊ] [ɪɡ'zædʒəreɪt] .
Oh , you exaggerate .
哦 , 你 夸大 .

哦，你太夸张了。

[ɪz] [ðɪs] ['kreɪzi] [lʌv] [ɔː(r)] ['sɪmpli] ['kreɪzinəs] ?
Is this crazy love or simply craziness ?
是 这 疯狂的 爱 或者 简单地 疯狂 ?

这是疯狂的爱情，还是仅仅是疯狂?

['dezmənd] [nəʊ] , ['luːsi] , [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kə'priːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
Desmond No , Lucy , no — it is not caprice , it is not exaggeration .
德斯蒙德 不 , 露西 , 不 — 它 是 不是 任性 , 它 是 不是 夸张 .

德斯蒙德：不，露西，不——这不是一时兴起，也不是夸张。

[ai][fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
I fear with my mind that which I want with all my heart .
我 害怕 和 我的 头脑 那 哪个 我 想 和 全部 我的 心 .

我内心渴望的东西，却让我理智上感到恐惧。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌærə'belə] .
I am well aware that I cannot live without the adorable Arabella .
我 是 出色地 意识到的 那 我 不能 居住 没有 这 可爱的 阿拉贝拉 .

我非常清楚，没有可爱的阿拉贝拉，我活不下去。

[bʌt; bət] , [ai] [fɔː'siː] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [tə'ɡeðə(r)] .
But , I foresee we will be unhappy together .
但 , 我 预见 我们 将要 是 不开心 一起 .

但我预感我们在一起不会快乐。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ɡriː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
In a word , we are unable to agree about anything .
在 一个 单词 , 我们 是 无法 到 同意 关于 任何事物 .

总之，我们什么都无法达成一致。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'ɡriː] [ə'baʊt][tuː; tə][ɡet] ['mærid] ?
And , what is it necessary to agree about to get married ?
和 , 什么 是 它 必要的 到 同意 关于 到 得到 已婚 ?

那么，结婚需要达成哪些共识呢?

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] —
If you knew the reception she just gave me —
如果 你 知道 这 接待 她 只是 给予 我 —

如果你知道她刚才是怎么对待我的——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] —
She was wrong —
她 曾是 错误的 —

她错了——

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] —
She received me with an air —
她 已收到 我 和 一个 空气 —

她带着一种冷漠的神情接待了我——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['ɑːftə(r)] [eɪt] [deɪz] ['æbsəns] .
After eight days absence .
后 八 天 缺席 .

缺席八天后。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ]['kəʊldli] ?
She received you coldly ?
她 已收到 你 冷冷地 ?

她对你态度冷淡?

['dezmənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] .
Desmond She received me shouting , dancing .
德斯蒙德 她 已收到 我 喊叫 , 跳舞 .

德斯蒙德：她欢呼雀跃地迎接我。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp][ə'baʊt] [wɪð] ['hæpinəs] .
I saw her jump about with happiness .
我 锯 她 跳 关于 和 幸福 .

我看到她高兴得跳来跳去。

['luːsi] [maɪ] [wɜːd] , [jʊr; jər] [nɒt] [waɪz] .
Lucy My word , you're not wise .
露西 我的 单词 , 你是 不是 明智的 .

露西：我的天哪，你真不明智。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ][dɪ'speə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
You despair because she's delighted to see you ?
你 绝望 因为 她是 高兴极了 到 看 你 ?

你因为她见到你很高兴而感到绝望吗?

['dezmənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
Desmond Delighted to see me !
德斯蒙德 高兴极了 到 看 我 !

德斯蒙德很高兴见到我!

[ai] ['kænɒt] [kəm'peə(r)] [ðæt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [dɪ'laɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
I cannot compare that dissipated delight with the sensitive pleasure and passion
我 不能 比较 那 消散 喜 和 这 敏感的 乐趣 和 热情
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪə(r)] .
the sight of a loved one should inspire .
这 视线 的 一个 喜爱 一 应该 启发 .

我无法将那种消散的快乐与见到心爱之人时应该激起的那种敏感的愉悦和激情相提并论。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ai] [stʊd] [ɪ'məʊbaɪl] , [siːzd] [baɪ]
For example , from the moment I saw her I stood immobile , seized by
为了 例子 , 从 这 片刻 我 锯 她 我 站立 不动 , 查获 经过
[ə; eɪ]['læŋgə(r)] — [maɪ] [hɑːt] [biːt] ,
a languor — my heart beat ,
一个 倦怠 — 我的 心 打 ,

例如，从我见到她的那一刻起，我就一动不动地站在那里，感到一阵倦怠——我的心跳，

[maɪ] [aɪz] ['klaʊdɪd] .
my eyes clouded .
我的 眼睛 阴天 .

我眼前一片模糊。

[ɑː] !
Ahh !
啊 !

啊!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['pæʃ(ə)n] .
That's the way to express passion .
那就是 这 方式 到 表达 热情 .

这才是表达热情的方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ,
But she is incapable of such a solid ,
但 她 是 无法 的 这样的 一个 坚硬的 ,

但她却无法做到如此坚定,

['pæʃənət] [lʌv] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən]['kɒntent][ˌem 'iː] .
passionate love — which is the only kind that can content me .
热情的 爱 — 哪个 是 这 仅有的 种类 那 能 内容 我 .

热烈的爱情——只有这种爱情才能让我感到满足。

['luːsi] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
Lucy If I was a man , I'd choose for my wife a woman who was always
露西 如果 我 曾是 一个 男人 , ID 选择 为了 我的 妻子 一个 女士 WHO 曾是 总是
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

露西：如果我是个男人，我会选择一个一直都是同性恋的女人做我的妻子。

['nevə(r)] ['muːdi] [ɔː(r)] ['sensətɪv] .
never moody or sensitive .
绝不 情绪化 或者 敏感的 .

从不情绪低落，也不敏感。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ai] [wɒnt] [ˌsensəˈbɪləti] .
I want sensibility .
我 想 感性 .

我想要的是理智。

[ˈluːsi]
Lucy
露西

露西

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] — [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪf] , [ʃeɪm] !
In a mistress — but in a wife , shame !
在 一个 情妇 — 但 在 一个 妻子 , 耻辱 !

如果是情妇，那就可耻了；如果是妻子，那就可耻了！

[ˈdezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪts] [ɔːl] [æn; ən] [əˈmjuːzmənt] .
It's all an amusement .
它是 全部 一个 娱乐 .

这一切都只是娱乐而已。

[ˈluːsi]
Lucy
露西

露西

[ɪts] [æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
It's an amusement very dangerous for the husband .
它是 一个 娱乐 非常 危险的 为了 这 丈夫 .

这对丈夫来说是一种非常危险的娱乐方式。

[ˈdezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈvɜːtʃuəs] .
One can have feelings and be virtuous .
一 能 有 情怀 和 是 有德行的 .

一个人可以既有感情又有美德。

[ˈluːsi] [ˈvɜːtʃuː] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfeɪθf(ə)l] .
Lucy Virtue doesn't always make a woman faithful .
露西 美德 不 总是 制作 一个 女士 忠实 .

露西·维尔图（Lucy Virtue）并不能保证女人一定忠贞。

[aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈbetə(r)] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈɡʌvənd]
I'd like a woman better who had no passions rather than one who is governed
ID 喜欢 一个 女士 更好的 WHO 有 不 激情 相当 比 一 WHO 是 受统治
[baɪ] [ðem; ðəm] .
by them .
经过 他们 .

我宁愿选择一个没有激情的女人，也不愿选择一个受激情支配的女人。

([ˈentə(r)] [ˌærəˈbelə] , [ˈsɪŋɪŋ] .)
(Enter Arabella , singing .)
(进入 阿拉贝拉 , 歌唱 .)

（阿拉贝拉上场，边唱边说。）

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la — la , la , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦，啦，啦，啦——啦，啦，啦，啦，啦。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['luːsi] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear , Lucy , do you hear ?
做 你 听到 , 露西 , 做 你 听到 ?

露西，你听到了吗？你听到了吗？

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
She has a nice voice , doesn't she ?
她 有 一个 好的 嗓音 , 不 她 ?

她的声音很好听，不是吗？

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] —
After having seen me before her overcome by emotion —
后 拥有 已见 我 前 她 克服 经过 情感 —

她之前看到我情绪激动的样子——

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la , la , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦。

['dezmənd] (['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ])
Desmond (walking away)
德斯蒙德 (步行 离开)

德斯蒙德（走开）

[ai][ˌeɪ 'em]['aʊtreɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
I am outraged to hear that .
我 是 义愤填膺 到 听到 那 .

听到这个消息我感到非常愤怒。

[ˌærə'belə] [heɪ] !
Arabella Hey !
阿拉贝拉 嘿 !

阿拉贝拉，嘿！

[hɪə(r)][juː; jʊ][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [ræpt]
Here you both are — You don't see what's going on here because you're wrapped
这里 你 两个都 是 — 你 不 看 是什么 去 在 这里 因为 你是 包装
[ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɒmbə(r)] [muːd] .
up in your somber mood .
向上 在 你的 忧郁 情绪 .

你们两个都在这里——你们因为沉浸在悲伤的情绪中，所以看不到这里发生了什么。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] .
My emotion is well justified .
我的 情感 是 出色地 合理的 .

我的情绪完全合情合理。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [lɑːf] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['æŋgri]
You are angry to see me laugh , and I am laughing to see you angry
你 是 生气的 到 看 我 笑 , 和 我 是 笑 到 看 你 生气的
.
.
.

你看到我笑就生气，我看到你生气就笑。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Is this a way to talk of love ?
是 这 一个 方式 到 讲话 的 爱 ?

这就是谈论爱情的方式吗?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — [wɪl] [jɔːz] ['ɔːlweɪz][biː; bi][səʊ] [ə'flɪktɪd] ?
As for love — will yours always be so afflicted ?
作为 为了 爱 — 将要 你的 总是 是 所以 受苦的 ?

至于爱情——你的爱情是否会一直如此坎坷?

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪf] [ai][hæd; həd] [les] [rɪ'faɪnmənt] —
If I had less refinement —
如果 我 有 较少的 精炼 —

如果我的技术没那么精湛——

[ˌærəˈbelə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈriːznəbl] .
You would be more reasonable .
你 会 是 更多的 合理的 .

你会更通情达理一些。

[ˈdezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈriːznəbl] [ðæn; ðən][maɪ] [kəmˈpleɪnts] ?
Is there anything more reasonable than my complaints ?
是 那里 任何事物 更多的 合理的 比 我的 投诉 ?

难道我的抱怨还有更合理的吗?

[ˌærəˈbelə] [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ɪgˌzædʒəˈreiʃən][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] .
Arabella Oh , your exaggerations are always full of reason .
阿拉贝拉 哦 , 你的 夸张 是 总是 满的 的 原因 .

阿拉贝拉：哦，你的夸张总是很有道理的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
But they don't make you happy .
但 他们 不 制作 你 快乐的 .

但它们并不能让你快乐。

[ˈdezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
What a conversation .
什么 一个 对话 .

真是精彩的对话。

[əˈlæs] — [haʊ] [ˈdɪfrənt] [jɔː(r); jə(r)][ˈkærəktə(r)][ɪz][frɒm; frəm][maɪn] .
Alas — how different your character is from mine .
唉 — 如何 不同的 你的 特点 是 从 矿 .

唉——你的性格和我的性格真是截然不同。

[ˌærəˈbelə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ˈmærɪdʒ] [wɪl] [sɒlv] [ɔːl] [ðæt] .
Marriage will solve all that .
婚姻 将要 解决 全部 那 .

婚姻可以解决所有这些问题。

[ˈdezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ðeə(r)] , [ˈluːsi] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ] —
There , Lucy , I ask you to judge —
那里 , 露西 , 我 问 你 到 法官 —

露西，现在请你来评判——

['luːsi] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [dʒʌdʒiŋ] .
Lucy I have nothing to gain by judging .
露西 我 有 没有什么 到 获得 经过 评判 .

露西，我评判这件事对我没有任何好处。

[dʒʌdʒ] [jɔː'selvz] .
Judge yourselves .
法官 你们自己 .

自行评判。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['mɪstrəs] [ʌp] .
I am going to get my mistress up .
我 是 去 到 得到 我的 情妇 向上 .

我要去叫我的女主人起床。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[dres] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt]
Dress her up quickly , for the Countess wants to see her right
裙子 她 向上 迅速地 , 为了 这 伯爵夫人 想要 到 看 她 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

赶紧给她穿好衣服，伯爵夫人要马上见她。

['luːsi] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['bræmbl] [ɪz][nɒt] [jet] [ə'weɪk] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd]
Lucy Your aunt Bramble is not yet awake — and between the wake up and
露西 你的 阿姨 荆棘 是 不是 然而 醒 — 和 之间 这 唤醒 向上 和
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒd]['wʊmən] ,
the coming down of a middle aged woman ,
这 未来 向下 的 一个 中间 老年人 女士 ,

露西，你布兰布尔阿姨还没醒——而对于一位中年妇女来说，从醒来到再次入睡之间，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] .
there are numerous ceremonies of the toilette .
那里 是 很多的 仪式 的 这 厕所 .

梳妆打扮的仪式有很多种。

(['eksɪt] ['luːsi] .)
(Exit Lucy .)
(出口 露西 .)

（露西下场。）

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːnt] .
We've got to get some money from my aunt .
我们已经 得到 到 得到 一些 钱 从 我的 阿姨 .

我们得从我姑姑那儿弄点钱。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] .
It's essential .
它是 基本的 .

这至关重要。

['dezmənd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

Desmond The essential thing is to find out if we're going to be happy together .

德斯蒙德 这 基本的 事物 是 到 寻找 出去 如果 是 去 到 是 快乐的 一起 .

德斯蒙德：最重要的是弄清楚我们在一起是否会幸福。

[ˌærə'belə] [naɪs] ['kwestʃən] !

Arabella Nice question !

阿拉贝拉 好的 问题 !

阿拉贝拉：问得好！

[wɪð] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [faɪn] ;

With this type of humor we're going to get along fine ;

和 这 类型 的 幽默 是 去 到 得到 沿着 美好的 ;

有了这种幽默感，我们就能相处得很好；

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

and I'm going to get rid of all your peculiarities .

和 我是 去 到 得到 摆脱 的 全部 你的 特殊性 .

我会帮你改掉所有怪癖。

['dezmənd] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] , [wen] , ['ɑːftə(r)]['kwaɪət] ['riːzənɪŋ] , [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [f'rɪvələsnəs] —

Desmond I am not being peculiar , when , after quiet reasoning , I conclude that your frivolousness —

德斯蒙德 我 是 不是 存在 奇特 , 什么时候 , 后 安静的 推理 , 我 结束 那 你的 轻浮 —

德斯蒙德，我并非异想天开，经过冷静思考后，我得出结论：你的轻浮——

[ˌærə'belə] [əʊ] , [maɪ] [f'rɪvələsnəs] , [maɪ] [f'rɪvələsnəs] ; [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['geɪətɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['tendənəs] .

Arabella Oh , my frivolousness , my frivolousness ; I believe that my gayety ought to prove my tenderness .

阿拉贝拉 哦 , 我的 轻浮 , 我的 轻浮 ; 我 相信 那 我的 同性恋 应该 到 证明 我的 压痛 .

阿拉贝拉 哦，我的轻浮，我的轻浮；我相信我的快乐应该证明我的温柔。

[hɪrz] [haʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːzənd] , ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Here's how I think you ought to have reasoned , knowing me ,

这里是 如何 我 思考 你 应该 到 有 有理智的 , 会心 我 ,

我觉得，以你的性格，你应该这样想：

[ænd; ənd][maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] .

and my fear of marriage because it is sad .

和 我的 害怕 的 婚姻 因为 它 是 伤心 .

我对婚姻感到恐惧，因为婚姻很悲伤。

[ai]['nætʃ(ə)rəli][fɪə(r)] ['mærɪdʒ] .

I naturally fear marriage .

我 自然 害怕 婚姻 .

我天生害怕婚姻。

[ai] [siː] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] [ʃəʊ] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

I see they want to marry me to you — and I show no emotion .

我 看 他们 想 到 结婚 我 到 你 — 和 我 展示 不 情感 .

我看到他们想让我嫁给你——但我没有表现出任何情绪。

[wel] — [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] — ['dʌznt] [ðæt] [pruːv] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Well — to be gay under these circumstances — doesn't that prove I love you ?

出色地 — 到 是 同性恋 在下面 这些 情况 — 不 那 证明 我 爱 你 ?

在这种情况下，如果我是同性恋，这难道不就证明我爱你吗？

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ðæts] [nɒt] [tu:; tə] [heɪt] [ˌem 'i:] .
That's not to hate me .
那就是 不是 到 恨 我 .

那不是要恨我。

[ˌærə'belə] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [heɪt] [ju:; jʊ] ,
Arabella If you don't want me to hate you ,
阿拉贝拉 如果 你 不 想 我 到 恨 你 ,

阿拉贝拉，如果你不想让我恨你，

[doʊnt] ['æŋgə(r)] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] .
don't anger me any more with the tone you're taking .
不 愤怒 我 任何 更多的 和 这 语气 你是 采取 .

你这种语气别再惹我生气了。

[si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [wel] .
Seems to me , I love you passably well .
似乎 到 我 , 我 爱 你 勉强过关 出色地 .

我觉得，我对你的爱还算过得去。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['pɑ:səbli] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Passably — there's a very touching expression .
勉强过关 — 有 一个 非常 接触 表达 .

勉强及格——这真是个非常感人的表达。

" ['pɑ:səbli] .
" Passably .
" 勉强过关 .

勉强过关。

" [ˌærə'belə]
" Arabella
" 阿拉贝拉

阿拉贝拉

[əʊ] — [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ai] [fi:l] .
Oh — I wish you could count the joys I feel .
哦 — 我 希望 你 可以 数数 这 喜悦 我 感觉 .

哦——我真希望你能数清我感受到的快乐。

['dezmənd] [ðæt] [dʒɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['prɒpəli] [ɪk'sprest] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ]
Desmond That joy would be properly expressed if you were sure our marriage
德斯蒙德 那 喜悦 会 是 适当地 表达 如果 你 是 当然 我们的 婚姻
[wɪl] [sək'si:d] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ,
will succeed — but in the situation we are in ,
将要 成功 — 但 在 这 情况 我们 是 在 ,

德斯蒙德，如果你确信我们的婚姻会成功，那份喜悦才能恰当地表达出来——但就我们目前的处境而言，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] .
you ought to tremble .
你 应该 到 颤抖 .

你应该感到恐惧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] , [jʊd] [biː; bi][laɪk][ˌem 'iː] : [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
And if you were in love , you'd be like me : ill at ease ,
和 如果 你 是 在 爱 , 你会 是 喜欢 我 : 患病的 在 舒适 ,

如果你恋爱了，你就会像我一样：感到不自在。

['ædʒɪteɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , ['saɪɪŋ] , [tremblɪŋ] .
agitated , in a cruel uncertainty , languishing , sighing , trembling .
激动 , 在 一个 残忍的 不确定 , 萎靡不振 , 叹息 , 发抖 .

焦躁不安，在残酷的不确定中，萎靡不振，叹息，颤抖。

(['entə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] .)
(Enter the Countess and her Maid .)
(进入 这 伯爵夫人 和 她 女佣 .)

（伯爵夫人和她的女仆上场。）

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wel] , [ˌærə'belə] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] [dɪ'laɪtɪd] ?
Well , Arabella , I am working to marry you — aren't you delighted ?
出色地 , 阿拉贝拉 , 我 是 在职的 到 结婚 你 — 不是 你 高兴极了 ?

阿拉贝拉，我正在努力娶你——你不高兴吗?

[ˌærə'belə] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Arabella On the contrary , Madame , I am ill at ease , agitated , and in a
阿拉贝拉 在 这 相反 , 夫人 , 我 是 患病的 在 舒适 , 激动 , 和 在 一个
['kruːəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
cruel uncertainty ,
残忍的 不确定 ,

阿拉贝拉：恰恰相反，夫人，我感到很不自在，焦躁不安，而且内心充满着一种残酷的不确定感。

['læŋgwɪʃɪŋ] , ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
languishing , sighing , and trembling .
萎靡不振 , 叹息 , 和 发抖 .

萎靡不振，叹息，颤抖。

[ɪz] [ðæt] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , [sɜː(r)] ?
Is that how I should love , sir ?
是 那 如何 我 应该 爱 , 先生 ?

先生，我应该这样去爱吗?

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪ'nʌf] , [ˌærə'belə] , [ɪ'nʌf] .
Countess Enough , Arabella , enough .
伯爵夫人 足够的 , 阿拉贝拉 , 足够的 .

伯爵夫人，够了，阿拉贝拉，够了。

['dezmənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Desmond , it was I who told her to tease you a bit over your
德斯蒙德 , 它 曾是 我 WHO 讲述 她 到 逗 你 一个 少量 超过 你的
[ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] .
emotionalism .
情绪主义 .

德斯蒙德，是我让她稍微取笑你一下你的情绪化。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai][doʊnt] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] ['haɪli] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [pruːvz]
It's not that I don't esteem you highly ; the interest I take in your marriage proves
它是 不是 那 我 不 尊重 你 高度 ; 这 兴趣 我 拿 在 你的 婚姻 证明
[ðæt] .
that .
那 .

并非我不敬重你；我对你婚姻的关心就证明了这一点。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [aɪv] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

But today , I've resolved to laugh , and to ridicule all those who happen to be around me .

但 今天 ，我已经 已解决 到 笑 ，和 到 嘲笑 全部 那些 WHO 发生 到 是 大约 我 .

但今天，我决定要笑一笑，并嘲笑所有碰巧在我身边的人。

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

I have nothing but a boring day to pass in the country ,

我 有 没有什么 但 一个 无聊的 天 到 经过 在 这 国家 ，

我在乡下只能无聊地度过一天。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'raʊnd] .

and I am gong to amuse myself at the expense of anyone who happens to be around .

和 我 是 锣 到 娱乐 我 在 这 费用 的 任何人 WHO 发生 到 是 大约 .

我打算取乐，捉弄任何碰巧在场的人。

[səʊ] [bɪ'weə(r)] .

So beware .

所以 提防 .

所以要当心。

['aʊə(r)] ['wɪdəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bræmbl] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] [ɪ'mensli] .

Our widow will be the principal subject of my diversion — and the way I intend to get the money out of Mrs . Bramble is a comedy which will amuse me immensely .

我们的 寡妇 将要 是 这 主要的 主题 的 我的 导流 — 和 这 方式 我 打算 到 得到 这 钱 出去 的 太太 . 荆棘 是 一个 喜剧 哪个 将要 娱乐 我 非常 .

我的寡妇将成为我消遣的主要对象——而我打算从布兰布尔太太那里弄到钱的方式，将会是一场令我无比愉悦的喜剧。

[ˌærə'belə] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑ:nt] ['bræmbl] , [doʊnt] [mɒk] [hɜ:(r); hə(r)] .

Arabella If you are able to get money out of aunt Bramble , don't mock her .

阿拉贝拉 如果 你 是 有能力的 到 得到 钱 出去 的 阿姨 荆棘 ，不 嘲笑 她 .

阿拉贝拉，如果你能从布兰布尔阿姨那里弄到钱，就不要嘲笑她。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['pɪti] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .

We must pity the afflicted .

我们 必须 遗憾 这 受苦的 .

我们应该怜悯受苦的人。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Countess When her husband's death was announced to her ,

伯爵夫人 什么时候 她 丈夫的 死亡 曾是 宣布 到 她 ，

伯爵夫人得知丈夫去世的消息后，

[ai] [pə'si:vd] [ðæt] ['əʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃəʊd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I perceived that only her facial expression showed any signs of affliction .

我 感知 那 仅有的 她 面部的 表达 显示 任何 标志 的 痛苦 .

我只注意到她脸上的表情流露出痛苦的迹象。

['dezmənd] ['meɪbi] [səʊ] , [bʌt; bət] [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Desmond Maybe so , but I beg you to spare her .
德斯蒙德 或许 所以 , 但 我 求 你 到 空闲的 她 .

德斯蒙德：也许是这样，但我求求你饶了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [fɔːls] , [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
For if her affection was false , that of my uncle was true enough .
为了 如果 她 感情 曾是 错误的 , 那 的 我的 叔叔 曾是 真的 足够的 .

如果她的感情是虚假的，那么我叔叔的感情则是真挚的。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['stjuːəd] .
And my uncle had the honor to be your steward .
和 我的 叔叔 有 这 荣誉 到 是 你的 管家 .

我的叔叔曾有幸担任您的管家。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [əʊ] ,
Countess Oh ,
伯爵夫人 哦 ,

吴伯爵夫人

['bræmbəlz] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
Bramble's enriched himself at my expense — and now I will laugh at the expense of his widow .
荆棘的 富含 他自己 在 我的 费用 — 和 现在 我 将要 笑 在 这 费用 的 他的 寡妇 .

布兰布尔靠我发财致富——现在我要嘲笑他的遗孀。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
After all , it's an outrage .
后 全部 , 它是 一个 暴行 .

毕竟，这简直是骇人听闻。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] — [huz] [maɪ] ['gɒdtʃaɪld] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [heɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [lʌv] .
She wants to disinherit her niece — who's my godchild — in a word , she hates what you love .
她 想要 到 剥夺继承权 她 侄女 — 谁是 我的 教子 — 在 一个 单词 , 她 讨厌 什么 你 爱 .

她想剥夺她侄女（我的教女）的继承权——总之，她恨你所爱的一切。

[waɪ] [mə'nɪpjuleɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
Why manipulate , if it weren't for love of you ?
为什么 操纵 , 如果 它 不是 为了 爱 的 你 ?

如果不是因为爱你，为什么要操纵你？

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪf] [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [æn; ən] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['fɒli] .
If she's done it from love of me , it's an inexcusable folly .
如果 她是 完毕 它 从 爱 的 我 , 它是 一个 不可原谅 蠢事 .

如果她是出于爱才这么做的，那也是不可饶恕的愚蠢行为。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə; eɪ] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['fɒli] [ɪz] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ['jestədeɪ] .
Countess A less excusable folly is the speed with which she took to mourning yesterday .
伯爵夫人 一个 较少的 情有可原 蠢事 是 这 速度 和 哪个 她 采取 到 丧 昨天 .

伯爵夫人：昨天她如此迅速地投入哀悼，这才是更不可原谅的愚蠢行为。

([tuː; tə] [meɪd]) [mɪs] ,
(to Maid) Miss ,
(到 女佣) 错过 ,

（对女仆说）小姐，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [kreɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
tell me how she has been able to find so much crepe in the country ?
告诉 我 如何 她 有 到过 有能力的 到 寻找 所以 很多 绉 在 这 国家 ?

告诉我她是怎么在全国范围内找到这么多可丽饼的?

[meɪd] [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['luːsi] ,
Maid I heard this morning from Lucy ,
女佣 我 听到 这 早晨 从 露西 ,

我今天早上从露西那里听到了女佣的声音，

[ðæt] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['aʊtfɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,
that she's always kept a mourning outfit hidden in her trunk ,
那 她是 总是 保留 一个 丧 全套服装 隐 在 她 树干 ,

她一直都在行李箱里藏着一套丧服。

[səʊ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
so as always to be well prepared for the unexpected death of her husband .
所以 作为 总是 到 是 出色地 准备 为了 这 意外 死亡 的 她 丈夫 .

所以她总是做好充分准备，以应对丈夫的意外去世。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['evri] [wel] - ['ɔːdəd] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ,
She says every well - ordered wife ought to do the same ,
她 说道 每一个 出色地 - 订购 妻子 应该 到 做 这 相同的 ,

她说，每个贤惠的妻子都应该这样做。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] .
so she can celebrate her misfortune from the very first moment of widowhood .
所以 她 能 庆祝 她 不幸 从 这 非常 第一的 片刻 的 丧偶 .

这样，她从成为寡妇的第一刻起，就可以庆祝自己的不幸了。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] ?
And you don't want me to ridicule such an affectation ?
和 你 不 想 我 到 嘲笑 这样的 一个 做作 ?

你不想让我嘲笑这种矫揉造作的行为吗?

[ðeə(r)] , ['dezmənd] !
There , Desmond !
那里 , 德斯蒙德 !

德斯蒙德，你好!

[gəʊ] , [pʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] — [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ded] .
Go , put on mourning , too — to prove that your uncle is dead .
去 , 放 在 丧 , 也 — 到 证明 那 你的 叔叔 是 死的 .

去吧，也穿上丧服——以证明你叔叔已经去世了。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn] [blæk] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] .
I am also going to put on black , to make it all more touching .
我 是 还 去 到 放 在 黑色的 , 到 制作 它 全部 更多的 接触 .

我还要穿上黑色衣服，让一切更感人。

(['eksɪt][ˌærə'belə][ænd; ənd] ['dezmənd] .)
(Exit Arabella and Desmond .)
(出口 阿拉贝拉 和 德斯蒙德 .)

（阿拉贝拉和德斯蒙德下车。）

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[mɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːriə][ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
Miss , you will have to sing a little aria in the opera that Mr .
错过 , 你 将要 有 到 唱歌 一个 小的 咏叹调 在 这 歌剧 那 先生 .

小姐，您需要在先生的歌剧中演唱一小段咏叹调。

['tjuːnləs] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Tuneless is preparing for me .
无调性 是 准备 为了 我 .

Tuneless正在为我做准备。

[ɪts] [raɪt] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvənts] [kən'trɪbjuːt]
It's right that my servants contribute
它是 正确的 那 我的 仆人 贡献

我的仆人有义务奉献。

[tuː; tə][maɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [tə'deɪ] .
to my amusements today .
到 我的 娱乐 今天 .

今天我感到很开心。

[meɪd][ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['skɒtsmən] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
Maid I wish your Scotsman were here .
女佣 我 希望 你的 苏格兰人 是 这里 .

女仆，我真希望你的苏格兰男友在这里。

[hiː; hi] [sɪŋz] [wel] .
He sings well .
他 唱歌 出色地 .

他唱歌很好听。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋə(r)][ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] .
His wife is also a good singer and dances well for a highlander .
他的 妻子 是 还 一个 好的 歌手 和 舞蹈 出色地 为了 一个 高地人 .

他的妻子歌喉也很好，而且作为一名高地人，她的舞跳得也很棒。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .
Here she is now .
这里 她 是 现在 .

她现在在这里。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
What does she wish to tell me ?
什么 做 她 希望 到 告诉 我 ?

她想告诉我什么?

(['entə(r)]['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən] .)
(Enter Mrs . MacPherson .)
(进入 太太 . 麦克弗森 .)

（麦克弗森夫人上场。）

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[rɪ'dʒɔɪs] , ['mædəm] , [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Rejoice , Madame , my husband has just returned from Tunbridge Wells .
麾 , 夫人 , 我的 丈夫 有 只是 返回 从 坦布里奇 威尔斯 .

夫人，请您高兴，我丈夫刚从坦布里奇韦尔斯回来。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
Countess I am delighted .
伯爵夫人 我 是 高兴极了 .

伯爵夫人，我非常高兴。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bræmbl] [ɪz] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
He will tell us if Mr . Bramble is dead or alive .
他 将要 告诉 我们 如果 先生 . 荆棘 是 死的 或者 活 .

他会告诉我们布兰布尔先生是死是活。

[hiː; hi]['hæznt] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
He hasn't already told you , has he ?
他 还没有 已经 讲述 你 , 有 他 ?

他还没告诉你吧?

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[maɪ] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['siːkrəts] .
My husband never tells me his secrets .
我的 丈夫 绝不 讲述 我 他的 秘密 .

我丈夫从来不告诉我他的秘密。

[hiːz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒsɪp] .
He's right , for I am too much of a gossip .
他是 正确的 , 为了 我 是 也 很多 的 一个 闲话 .

他说得对，因为我确实太爱八卦了。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,
I like it better when he tells me nothing ,
我 喜欢 它 更好的 什么时候 他 讲述 我 没有什么 ,

我更喜欢他什么都不告诉我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] ['pɒmpəs] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['siːkrət] .
because he's so pompous when he tells me a secret .
因为 他是 所以 傲慢 什么时候 他 讲述 我 一个 秘密 .

因为他告诉我秘密的时候总是摆出一副趾高气扬的样子。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɒŋ] [əʊθs] ,
He has such long oaths ,
他 有 这样的 长的 誓言 ,

他的誓词好长啊，

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [saɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
so long that I would as soon listen to a hundred sighs from another man .
所以 长的 那 我 会 作为 很快 听 到 一个 百 叹息 从 其他 男人 .

如此漫长，我宁愿听另一个男人叹息一百次。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [wɜːd] !
Before he will tell me one word !
前 他 将要 告诉 我 一 单词 !

他连一个字都不会告诉我！

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [ðen] ?
Why doesn't he come then ?
为什么 不 他 来 然后 ?

那他为什么不来呢?

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən] ['mædəm] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [ə'taɪə(r)] ,
Mrs . MacPherson Madame , to appear to you in his proper attire ,
太太 . 麦克弗森 夫人 , 到 出现 到 你 在 他的 恰当的 服装 ,

麦克弗森夫人，请您安排他着装得体地来见您。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪg] [kɜːld] [ænd; ənd] ['paʊdəd] .
he has gone to have his wig curled and powdered .
他 有 已消失 到 有 他的 假发 卷曲 和 粉末状 .

他去烫假发、扑扑粉了。

[meɪd]
Maid
女佣

女佣

[hiːz] [ruːʒɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
He's rouging also .
他是 胭脂 还 .

他也在涂胭脂。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [welz] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
For he went to the Wells to lighten his skin .
为了 他 去 到 这 威尔斯 到 减轻 他的 皮肤 .

因为他去井边是为了美白皮肤。

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən] [doʊnt] [mɒk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [mæm] .
Mrs . MacPherson Don't mock him before her , mam .
太太 . 麦克弗森 不 嘲笑 他 前 她 , 妈妈 .

麦克弗森太太，夫人，别在她面前嘲笑他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [helθ] .
He went to the waters to improve his health .
他 去 到 这 水 到 提升 他的 健康 .

他去水边疗养以改善健康。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt]
And to please me , for he loves me , and I am determined that
和 到 请 我 , 为了 他 爱 我 , 和 我 是 决定 那
[hiː; hi] [biː; bi] ['helθi] .
he be healthy .
他 是 健康 .

为了让我高兴，因为他爱我，我决心让他健康。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hju:mə(r)] .
I am delighted to see you in such good humor .
我 是 高兴极了 到 看 你 在 这样的 好的 幽默 .

看到你心情这么好，我很高兴。

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] .
Mrs . MacPherson I am happy because my husband has returned .
太太 . 麦克弗森 我 是 快乐的 因为 我的 丈夫 有 返回 .

麦克弗森太太：我很高兴，因为我丈夫回来了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] [hæz; həz] [bi:n] ['slɪpɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] — [dɪ'skri:tli] .
And also , because your servant has been slipping us a little wine — discreetly .
和 还 , 因为 你的 仆人 有 到过 滑倒 我们 一个 小的 葡萄酒 — 谨慎地 .

而且，因为你的仆人偷偷地给我们倒了一点酒。

['wɪmɪn] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
Women from my country are born for wine , like the French are born for love .
女性 从 我的 国家 是 出生 为了 葡萄酒 , 喜欢 这 法语 是 出生 为了 爱 .

我所在国家的女人天生就爱美，就像法国女人天生就爱爱情一样。

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pi:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Each to his custom and often enough the one does not impede the other .
每个 到 他的 风俗 和 经常 足够的 这 一 做 不是 阻碍 这 其他 .

各人有各人的习惯，而且通常两者并不互相妨碍。

[meɪd][hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] , ['mædəm] .
Maid Here is Mr . MacPherson , Madame .
女佣 这里 是 先生 . 麦克弗森 , 夫人 .

女仆：夫人，这位是麦克弗森先生。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spi:tʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] ['erudaɪt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪləndə(r)] .
You are going to hear an interesting speech , because he's erudite , your Highlander .
你 是 去 到 听到 一个 有趣的 演讲 , 因为 他是 博学 , 你的 高地人 .

你将会听到一场有趣的演讲，因为他博学多才，你的高地人。

[mək'fɜːrsən] (['entərɪŋ])
MacPherson (entering)
麦克弗森 (进入)

麦克弗森（入场）

['mædəm] , ['mædəm] .
Madame , Madame .
夫人 , 夫人 .

夫人，夫人。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['baʊɪŋ] .
Don't waste your time bowing .
不 浪费 你的 时间 鞠躬 .

别浪费时间鞠躬。

[tel] [ˌem 'iː] — [ɪz] ['bræmbl] [ded] ?
Tell me — is Bramble dead ?
告诉 我 — 是 荆棘 死的 ?

告诉我——布兰布尔死了吗?

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] — [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪg'zæktɪtjuːd] .
I know all about these matters — in extreme exactitude .
我 知道 全部 关于 这些 事情 — 在 极端 精确度 .

我对这些问题了如指掌，而且非常清楚。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] — [hiːz] [ded] , [ɔː(r)] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] .
All these things consist in one word — he's dead , or he isn't .
全部 这些 事物 由 在 一 单词 — 他是 死的 , 或者 他 不是 .

所有这一切都可以用一个词来概括——他死了，或者他没死。

[mək'fɜːrsən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [də'rekʃ(ə)n] .
MacPherson It is necessary to explain all these things to you by direction .
麦克弗森 它 是 必要的 到 解释 全部 这些 事物 到 你 经过 方向 .

麦克弗森：有必要亲自向你解释所有这些事情。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ai] [left] [juː; jʊ] ,
For , when I left you ,
为了 , 什么时候 我 左边 你 ,

因为，当我离开你的时候，

[juː; jʊ] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [trɪp] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
you directed that I should bring you a report of all the circumstances of our trip in writing .
你 指导 那 我 应该 带来 你 一个 报告 的 全部 这 情况 的 我们的 旅行 在 写作 .

你指示我以书面形式向你汇报我们此次旅行的所有情况。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] .
What I want to know is written in your journal .
什么 我 想 到 知道 是 书面 在 你的 杂志 .

我想知道的答案都写在你的日记里。

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪpə(r)] .
My journal consists of words without paper .
我的 杂志 由 的 字 没有 纸 .

我的日记是用文字写成的，没有纸张。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] — [ɪn] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃæptəz] — ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
For I have written in my mind — in three little chapters — our departure ,
为了 我 有 书面 在 我的 头脑 — 在 三 小的 章节 — 我们的 离开 ,

['aʊə(r)] [trɪp] , ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .
our trip , our return .
我们的 旅行 , 我们的 返回 .

因为我已在我的脑海中写下了——用三个小章节——我们的出发、我们的旅程、我们的归来。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[hɪrz] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Here's a well - ordered explanation .
这里是 一个 出色地 - 订购 解释 .

以下是条理清晰的解释。

[mək'fɜːrsən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['bræmbl] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , ['veri]
MacPherson With regard to the first , Mr . Bramble was very ridiculous , very
麦克弗森 和 看待 到 这 第一的 , 先生 . 荆棘 曾是 非常 荒谬的 , 非常

[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

麦克弗森：关于第一点，布兰布尔先生非常荒谬，非常荒谬。

[hiː; hi] [sed] [id] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,
He said he'd been married to his wife for ten years without children ,
他 说 他会 到过 已婚 到 他的 妻子 为了 十 年 没有 孩子们 ,

他说他和妻子结婚十年了，但没有孩子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [stə'rɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
and it was to cure sterility that he was going to the waters .
和 它 曾是 到 治愈 无菌 那 他 曾是 去 到 这 水 .

他去温泉是为了治疗不育症。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
So much for what he said as soon as he arrived .
所以 很多 为了 什么 他 说 作为 很快 作为 他 到达的 .

他刚到时说的话，现在看来完全是空话。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] ['wʌznt] [səʊ] ['fʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
If this story wasn't so funny , it would make me very impatient .
如果 这 故事 不是 所以 有趣的 , 它 会 制作 我 非常 不耐烦 .

如果这个故事不够搞笑，我会非常不耐烦。

[mək'fɜːrsən] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['beɪlɪf] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .
MacPherson In the second chapter , your bailiff was also very ridiculous .
麦克弗森 在 这 第二 章 , 你的 法警 曾是 还 非常 荒谬的 .

麦克弗森：在第二章中，你的法警也很荒谬。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ,
For I like wine , and he went to the waters to drink water ,
为了 我 喜欢 葡萄酒 , 和 他 去 到 这 水 到 喝 水 ,

因为我喜欢喝酒，而他却到水边去喝水。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][və'rɪləti] — ['ɪlnəs] - [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] ,
and in this water , he found , in place of virility — illness - so much illness ,
和 在 这 水 , 他 成立 , 在 地方 的 男性活力 — 疾病 - 所以 很多 疾病 ,
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] .
that he is dying .
那 他 是 垂死 .

在这水中，他发现的不是阳刚之气，而是疾病——如此严重的疾病，以至于他正在走向死亡。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[naʊ] , [wɪr] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Now , we're at the point .
现在 , 是 在 这 观点 .

现在，我们到了关键时刻。

['bræmbl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ded] .
Bramble thought he was dying and is not dead .
荆棘 想法 他 曾是 垂死 和 是 不是 死的 .

布兰布尔以为自己快要死了，但他并没有死。

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] — [hiː; hi]
Listen , you must tell his wife that when her husband was dying — he
听 , 你 必须 告诉 他的 妻子 那 什么时候 她 丈夫 曾是 垂死 — 他

听着，你必须告诉他妻子，在她丈夫临终的时候——他

[daɪd] .
died .
死亡 .

死了。

[mək'fɜːrsən] [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
MacPherson Ha , ha , ha .
麦克弗森 哈 , 哈 , 哈 .

麦克弗森 哈哈哈哈。

[wen] [wʌn][faindz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] .
When one finds the widow of a living man , we'll have a good laugh .
什么时候 一 发现 这 寡妇 的 一个 活的 男人 , 出色地 有 一个 好的 笑 .

如果找到一个活人的遗孀，我们会哈哈大笑。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
When is he coming ?
什么时候 是 他 未来 ?

他什么时候来?

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm] ?

Where did you leave him ?

在哪里 做过 你 离开 他 ?

你把他留在哪儿了?

[mək'fɜ:rsən] [ai] [left] [hɪm] ['jestədeɪ] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [li:gz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ]

MacPherson I left him yesterday , about thirty leagues from here , when his coach

麦克弗森 我 左边 他 昨天 , 关于 三十 联赛 从 这里 , 什么时候 他的 教练

[brəʊk] [daʊn] .

broke down .

打破 向下 .

昨天我离开麦克弗森时，他离这里大约三十里格远，他的马车抛锚了。

[gəʊ][ɒn] [ə'hed] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ,

Go on ahead , he said , for I'm likely to be sick here until tomorrow ,

去 在 前方 , 他 说 , 为了 我是 可能 到 是 生病的 这里 直到 明天 ,

“你们先走吧,”他说，“我可能要在这里病到明天。”

[ænd; ənd][maɪ] [kəʊtʃ] [woʊnt][bi:; bi] ['redi] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and my coach won't be ready till Monday .

和 我的 教练 惯于 是 准备好 直到 周一 .

我的教练要到周一才能准备好。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ɒn] ['tju:zdeɪ] .

I will come on Tuesday .

我 将要 来 在 周二 .

我周二会来。

(['eksɪt] [mək'fɜ:rsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɜ:rsən] .)

(Exit MacPherson and Mrs . MacPherson .)

(出口 麦克弗森 和 太太 . 麦克弗森 .)

（麦克弗森夫妇下场。）

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , [hi:; hi][woʊnt][bi:; bi][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] — [ænd; ənd]

Countess According to that , he won't be here until tomorrow — and

伯爵夫人 根据 到 那 , 他 惯于 是 这里 直到 明天 — 和

['kænɒt] [dɪ'stɜ:b] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tə'deɪ] .

cannot disturb our project today .

不能 打扰 我们的 项目 今天 .

伯爵夫人：据此，他要到明天才会到——今天不能打扰我们的项目。

[səʊ] , [mɪs] , [tel] [maɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ai][ɪn'tend][tu:; tə]

So , Miss , tell my dancing women to prepare for the wedding I intend to

所以 , 错过 , 告诉 我的 跳舞 女性 到 准备 为了 这 婚礼 我 打算 到

['selɪbreɪt] [tə'deɪ] .

celebrate today .

庆祝 今天 .

小姐，请吩咐我的舞女们为我今天要庆祝的婚礼做好准备。

[meɪd][wi:; wi] [wɪl] [du:; də][ɔ:l]['aʊə(r)][best][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [sɪŋ] ['pɔ:li; 'pʊəli] ,

Maid We will do all our best to please you , and though I sing poorly ,

女佣 我们 将要 做 全部 我们的 最好的 到 请 你 , 和 尽管 我 唱歌 差 ,

女仆：我们会尽全力让您满意，虽然我唱歌不好听，

[ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [sɒŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

I can sing a sad song about being a widow .

我 能 唱歌 一个 伤心 歌曲 关于 存在 一个 寡妇 .

我可以唱一首关于寡妇的悲伤歌曲。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪts] ['tju:nləs] [hu:] [ɪz] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] .

Countess It's Tuneless who is getting everything ready .

伯爵夫人 它是 无调性 WHO 是 获得 一切 准备好 .

伯爵夫人，是那个没调的人在准备一切。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] , [maɪ]['bʌtlə(r)] .
He wants to be a music master , my Butler .
他 想要 到 是 一个 音乐 掌握 ， 我的 巴特勒 .

我的管家，他想成为一名音乐大师。

[meɪd] [hiːz] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Maid He's an original .
女佣 他是 一个 原来的 .

女仆：他是个特立独行的人。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [kəm'pəʊzɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] .
I believe he's composing — for he's walking to the beat .
我 相信 他是 构成 — 为了 他是 步行 到 这 打 .

我相信他是在作曲——因为他正随着节拍走动。

[həʊld] , [həʊld] , ['mædəm] , [ðə; ði]['spɪrɪt][tɔː'ment, 'tɔːm-][hɪm] — [hiːz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['diːmən] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
Hold , hold , Madame , the spirit torments him — he's possessed by the demon of music .
抓住 ， 抓住 ， 夫人 ， 这 精神 折磨 他 — 他是 拥有 经过 这 恶魔 的 音乐 .

等等，等等，夫人，那邪灵在折磨他——他被音乐的恶魔附身了。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ʃ] !
Shh !
嘘 ！

嘘！

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌjuː 'es] .
He doesn't see us .
他 不 看 我们 .

他看不见我们。

[lets] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] —
Let's give him the pleasure —
我们来吧 给 他 这 乐趣 —

让我们让他高兴高兴吧——

['tjuːnləs] (['entərɪŋ]) ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [raɪt] , ['dæmɪt] .
Tuneless (entering) Nothing's going right , dammit .
无调性 (进入) 没什么。 去 正确的 ， 该死 .

走调的（进入）一切都不顺利，该死。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la .
拉 ， 拉 ， 拉 ， 拉 .

啦啦啦啦。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] [aɪ'dɪə] .
I can never find a completely new idea .
我 能 绝不 寻找 一个 完全地 新的 主意 .

我永远也想不出全新的点子。

(['sləʊli]) [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — [nəʊ] , [ðæt] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] ['lʌli] .
(slowly) La , la , la , la , la — no , that opening's in Lully .
(缓慢地) 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 不 , 那 开幕式 在 卢利 .

（缓慢地）啦啦啦啦啦——不，那开头是吕利的作品。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — ['lʌli] [ə'gen] .
La , la , la , la , la , la — Lully again .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 卢利 再次 .

啦啦啦啦啦啦啦——又是露利。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — ['lʌli] [ə'gen] .
La , la , la , la — Lully again .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 卢利 再次 .

啦啦啦啦——又是卢利。

[ðæt] ['lʌli] ['evriweə(r)] — ['evriweə(r)] [ai] [tɜːn] .
That Lully everywhere — everywhere I turn .
那 卢利 到处 — 到处 我 转动 .

到处都是 Lully——我走到哪里都能看到它。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
I am very unfortunate not to have been born before him .
我 是 非常 不幸 不是 到 有 到过 出生 前 他 .

我非常遗憾没能出生在他之前。

['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] [ɪz] ['juːsləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ai]['pleɪdʒəraɪz][hɪm] .
Everything I have in my head is useless because they say I plagiarize him .
一切 我 有 在 我的 头 是 无用 因为 他们 说 我 抄袭 他 .

我脑子里的一切东西都毫无用处，因为他们说我抄袭了他。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — [gʊd] [ðeə(r)] .
La , la , la , la , la — good there .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 好的 那里 .

啦，啦，啦，啦，啦——好极了。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦啦。

['ædmərəb(ə)l] .
Admirable .
令人钦佩的 .

令人钦佩。

[lɑː] , [lɑː] .
La , la .
拉 , 拉 .

啦，啦。

['mɑːvələs] .
Marvelous .
奇妙 .

奇妙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , ['ləʊə(r)] — [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ləʊ] [təʊn] , [wɒt] [ɪn'venʃ(ə)n] .
And the second , lower — la , la , la , low tone , what invention .
和 这 第二 , 降低 — 拉 , 拉 , 拉 , 低的 语气 , 什么 发明 .

第二个音调更低——啦啦啦，低音，多么富有创意。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — [wɒt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
La , la , la , la , la , la , la , la — what reflections of genius .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 什么 反思 的 天才 .

啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦——多么天才的反映啊。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['kwɪkli] .
The notes are coming to me — write them down quickly .
这 笔记 是 未来 到 我 — 写 他们 向下 迅速地 .

灵感正在涌现——赶紧记下来。

([wɪð] [wʌn] [niː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [raɪts] [ɒn][sʌm; səm]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [niː] ,
(with one knee on the ground , he writes on some paper on the other knee ,
(和 一 膝盖 在 这 地面 , 他 写 在 一些 纸 在 这 其他 膝盖 ,

（他一只膝盖跪在地上，另一只膝盖上放着一张纸，）

[ʌn'tɪl] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
until , perceiving the Countess , he takes off his hat in this position and
直到 , 感知 这 伯爵夫人 , 他 需要 离开 他的 帽子 在 这 位置 和
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raɪt])
continues to write)
继续 到 写)

直到他看到伯爵夫人，才以这个姿势脱下帽子，继续写作。）

(['sɪŋɪŋ]) ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [əʊ]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , [ˌdiː 'eɪ] , [diː] , [ˌdiː 'eɪ] , [diː][ˌdiː 'eɪ] ,
(singing) Pardon me , Madame , oh pardon , Madame , da , de , da , de da ,
(歌唱) 赦免 我 , 夫人 , 哦 赦免 , 夫人 , 达 , 德 , 达 , 德 达 ,
['mædəm] .
Madame .
夫人 .

（唱）请原谅我，夫人，噢，请原谅，夫人，达，德，达，德达，夫人。

[ai] [nəʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [təʊn] .
I note the last tone .
我 笔记 这 最后的 语气 .

我注意到最后一个音调。

(['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes])
(rising and bowing to the Countess)
(上升 和 鞠躬 到 这 伯爵夫人)

（起身向伯爵夫人鞠躬）

[ɪts] [ə; eɪ]['djuːəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːriə][ə'baʊt] ['wɪdəʊhʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːnd] .
It's a duo for an aria about widowhood , as you have commanded .
它是 一个 二人组 为了 一个 咏叹调 关于 丧偶 , 作为 你 有 命令 .

这是一首关于寡妇生活的咏叹调的二重唱，正如你所吩咐的。

(['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
(giving her a paper .
(给予 她 一个 纸 .

（递给她一张纸。）

[weɪt] , ['mædəm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .
Wait , Madame — you know how to sing without a book .
等待 , 夫人 — 你 知道 如何 到 唱歌 没有 一个 书 .

等等，夫人——您知道不用乐谱也能唱歌。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ai] [siː] ['mɪsɪz] . ['bræmbl] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
I see Mrs . Bramble in the gallery .
我 看 太太 . 荆棘 在 这 画廊 .

我在画廊里看到了布兰布尔夫人。

[ai][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɪdəʊ] .
I must speak with our widow .
我 必须 说话 和 我们的 寡妇 .

我必须和我们的遗孀谈谈。

['tju:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[let] [ˌju: 'es] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:s(ə)l] .
Let us sing together , and that will serve as a rehearsal .
让 我们 唱歌 一起 , 和 那 将要 服务 作为 一个 排演 .

让我们一起唱歌，这可以作为一次排练。

(['eksɪt]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .)
(Exit Countess .)
(出口 伯爵夫人 .)

（伯爵夫人下车。）

['tju:nləs] ([tu:; tə][meɪd])
Tuneless (to Maid)
无调性 (到 女佣)

不走调的（对女仆）

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
Now you will represent the widow .
现在 你 将要 代表 这 寡妇 .

现在你将代表这位遗孀。

['keəfəli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['widəuz] .
Carefully imitate the affliction of widows .
小心 模拟 这 痛苦 的 寡妇 .

要仔细模仿寡妇们的苦难。

[kraɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [daʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] .
Cry with your eyes down in your chin .
哭 和 你的 眼睛 向下 在 你的 下巴 .

低着头，把眼睛埋在下巴里哭。

['lu:si] (['entərɪŋ])
Lucy (entering)
露西 (进入)

露西（入场）

[rɪ'taɪə(r)] .
Retire .
退休 .

退休。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ə'prəʊtʃɪz] .
My mistress approaches .
我的 情妇 方法 .

我的女主人来了。

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə][kraɪ][ɒn][ðə; ði] [wei] .
She's coming here to cry on the way .
她是 未来 这里 到 哭 在 这 方式 .

她要来这里边走边哭。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] ['præktɪs] .
She needs practice .
她 需求 实践 .

她需要练习。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[suːn] [ʃɪl] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
Soon she'll be crying for her money .
很快 壳 是 哭泣 为了 她 钱 .

很快她就会哭着要钱了。

['riːəl] [tɪəz] [ðen] .
Real tears then .
真实的 眼泪 然后 .

那是真眼泪。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[doʊnt] [dʒəʊk] .
Don't joke .
不 开玩笑 .

别开玩笑。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm afraid all this may be dangerous for her .
我是 害怕的 全部 这 可能 是 危险的 为了 她 .

我担心这一切对她来说可能很危险。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why is that ?
为什么 是 那 ?

这是为什么?

['luːsi] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Lucy I'm sorry for her .
露西 我是 对不起 为了 她 .

露西，我为她感到难过。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌgærən'tiːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
When the Countess guaranteed she was a widow , it was like a knife thrust in her heart .
什么时候 这 伯爵夫人 保证 她 曾是 一个 寡妇 , 它 曾是 喜欢 一个 刀 推力 在 她 心 .

当伯爵夫人保证自己是寡妇时，就像一把刀子狠狠地刺进了她的心脏。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [bləʊ] ?
She felt the blow ?
她 毛毡 这 吹 ?

她感觉到了那一下打击吗?

['luːsi] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [ʌndɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Lucy Think what she's going to feel when they undeceive her .
露西 思考 什么 她是 去 到 感觉 什么时候 他们 不欺骗 她 .

露西心想，当他们揭穿她的谎言时，她会是什么感受。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['steɪtəs] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [wɪl] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .
The loss of her delightful status of widowhood will cause her to die .
这 损失 的 她 愉快 地位 的 丧偶 将要 原因 她 到 死 .

失去令人艳羡的寡居生活将导致她死亡。

['tjuːnləs] [lets] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
Tuneless Let's come to the business .
无调性 我们来吧 来 到 这 商业 .

没调调的我们来说正事吧。

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] — [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dezmənd] ,
Tell me truly , now that she believes her husband is dead — is she in love with Desmond ,
告诉 我 真的 , 现在 那 她 相信 她 丈夫 是 死的 — 是 她 在 爱 和 德斯蒙德 ,

请你如实告诉我，既然她相信丈夫已经去世——她是否爱上了德斯蒙德?

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [plæn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ?
and does she plan to marry him ?
和 做 她 计划 到 结婚 他 ?

她打算嫁给他吗?

['luːsi] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
Lucy She thought about it even while she was alive .
露西 她 想法 关于 它 甚至 尽管 她 曾是 活 .

露西，她甚至在活着的时候就一直在想这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] ['nefjuː] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
And I always thought she prayed the nephew would outlive his uncle .
和 我 总是 想法 她 祈祷 这 侄子 会 活得更久 他的 叔叔 .

我一直以为她祈祷侄子能比叔叔活得更久。

['tjuːnləs] >
Tuneless >
无调性 >

无调音器 >

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔnfidəns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
From the confidences her husband has made to me ,
从 这 秘密 她 丈夫 有 制成 到 我 ,

从她丈夫向我透露的秘密来看，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] ['destɪnd] [hɪz; ɪz] [niːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
I have often thought he destined his niece for the post of her aunt .
我 有 经常 想法 他 注定 他的 侄女 为了 这 邮政 的 她 阿姨 .

我常常觉得他注定要让他的侄女接替她姑姑的位置。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪk'splɪsɪt] [ðæt] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] .
He was quite explicit that Arabella was the niece of his wife only in the third degree .
他 曾是 相当 显式 那 阿拉贝拉 曾是 这 侄女 的 他的 妻子 仅有的 在 这 第三 程度 .

他非常明确地表示，阿拉贝拉只是他妻子的三代侄女。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[maɪ] ['mɪstrəs] ['wɪʃɪz] [ðæt] ['dezmənd] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['nefjuː] .
My mistress wishes that Desmond was not her husband's nephew .
我的 情妇 愿望 那 德斯蒙德 曾是 不是 她 丈夫的 侄子 .

我的情妇希望德斯蒙德不是她丈夫的侄子。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ðiːz] ['sentɪmənts] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][səʊ]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətiz] .
These sentiments astonish me in a woman so careful of the proprieties .
这些 情感 震惊 我 在 一个 女士 所以 小心 的 这 礼仪 .

令我惊讶的是，一个如此注重礼仪的女人竟然会有这样的想法。

['luːsi] [ʃiːz] ['prɒpə(r)][ɪn]['pʌblɪk] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] ,
Lucy She's proper in public , but with certain women ,
露西 她是 恰当的 在 民众 , 但 和 肯定 女性 ,

露西在公共场合举止得体，但对某些女性却……

['pʌblɪk] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['mɒrəlz] ['dɪfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
public morals and private morals differ as much their faces do from the time they get up and the time they go to bed .
民众 德 和 私人的 德 不同 作为 很多 他们的 面孔 做 从 这 时间 他们 得到 向上 和 这 时间 他们 去 到 床 .

公共道德和私人道德就像人从起床到睡觉时的面容变化一样大。

['tjuːnləs] ['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] ,
Tuneless Everything considered ,
无调性 一切 经过考虑的 ,

总的来说，

[ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [mætʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] [hɪ'pɒkrəsi] .
I judge that these two are perfectly matched in all the arts of conjugal hypocrisy .
我 法官 那 这些 二 是 完美 匹配 在 全部 这 艺术 的 夫妻 虚伪 .

我认为这两个人在夫妻虚伪的艺术方面堪称绝配。

['lu:si] [ðeɪ] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [həʊp] [tu:; tə] [əb'teɪn]
Lucy They love each other , in proportion to the wealth they hope to obtain
露西 他们 爱 每个 其他 ， 在 部分 到 这 财富 他们 希望 到 获得
[frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
from each other .
从 每个 其他 .

露西：他们彼此相爱，爱的程度与他们希望从对方那里获得的财富成正比。

['tju:nləs] [jes] ,
Tuneless Yes ,
无调性 是的 ,

不和谐的，是的

[self] - ['ɪntrəst] [baɪ] [ɪt'self] [pɹədj'u:sɪz] [mɔ:(r)] [fɔ:ls] [lʌv] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [ðæn; ðən] [tru:] [lʌv]
self - interest by itself produces more false love in some families than true love
自己 - 兴趣 经过 本身 产 更多的 错误的 爱 在 一些 家庭 比 真的 爱
[pɹədj'u:sɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] ['lʌvəz] [ɪn] ['lʌndən] .
produces in all the sincere lovers in London .
产 在 全部 这 真诚 恋人 在 伦敦 .

在某些家庭中，单纯的私利所造成的虚假爱情，比伦敦所有真诚恋人之间产生的真爱还要多。

['lu:si] [ai] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:] [wɪtʃ] [pə'mɪts] ['spaʊsɪz] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [wʌn]
Lucy I admire the wisdom of our law which permits spouses to disinherit one
露西 我 钦佩 这 智慧 的 我们的 法律 哪个 许可证 配偶 到 剥夺继承权 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

露西，我很欣赏我们法律的智慧，它允许配偶之间互相剥夺继承权。

[fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [daɪk] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['tɒrənt]
For only the hope of inheriting is the dike that can prevent a torrent
为了 仅有的 这 希望 的 继承 是 这 堤 那 能 防止 一个 激流
[ɒv; əv] ['fæməli] ['kwɔrəlz] .
of family quarrels .
的 家庭 争吵 .

只有继承遗产的希望才能阻止家庭纷争的洪流。

[gəʊ] ['kwɪkli] .
Go quickly .
去 迅速地 .

快走。

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['mɪstrəs] .
Here is my mistress .
这里 是 我的 情妇 .

这是我的情妇。

[tu:; tə] [geɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
To gain her confidence , I am going to help her out of her
到 获得 她 信心 , 我 是 去 到 帮助 她 出去 的 她
['sɒrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .

为了赢得她的信任，我要帮助她走出悲伤。

(['eksɪt] ['tju:nləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] .
(Exit Tuneless and the Maid .
(出口 无调性 和 这 女佣 .

(退出无调和女仆。

['entə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði]
Enter from another direction , the
进入 从 其他 方向 ， 这

从另一个方向进入，

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['bræmbl] .)
Countess and the Widow Bramble .)
伯爵夫人 和 这 寡妇 荆棘 .)

伯爵夫人和布兰布尔寡妇。）

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , ['mædəm] , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .
Save your tears , Madame , save your tears .
节省 你的 眼泪 ， 夫人 ， 节省 你的 眼泪 .

夫人，请别流泪，请别流泪。

[tuː; tə]['tremb(ə)l] , [tuː; tə] [saɪ] , [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .
To tremble , to sigh , to sob .
到 颤抖 ， 到 叹 ， 到 哭泣 .

颤抖，叹息，啜泣。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] [ɪt'self] .
All these demonstrations of sorrow are worse than sorrow itself .
全部 这些 示威游行 的 悲哀 是 更糟 比 悲哀 本身 .

所有这些表达悲伤的行为都比悲伤本身更糟糕。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ə'læs] .
Alas .
唉 .

唉。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][doʊnt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][aɪm] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
Countess Don't avoid the offer I'm making you any more .
伯爵夫人 不 避免 这 提供 我是 制作 你 任何 更多的 .

伯爵夫人，别再回避我的提议了。

[rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] .
Respond to me exactly .
回应 到 我 确切地 .

请如实回答我。

[juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ə'raʊnd] .
You don't like to have your niece around .
你 不 喜欢 到 有 你的 侄女 大约 .

你不喜欢你的侄女在你身边。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
I'm going to take her off your hands and marry her off in the
我是 去 到 拿 她 离开 你的 双手 和 结婚 她 离开 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

我要把她接过来，嫁到乡下去。

[woʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ?
Won't you give her some wedding present ?
惯于 你 给 她 一些 婚礼 展示 ?

你难道不打算送她一份结婚礼物吗?

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪdəʊhʊd] — [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] ?
This is the fourth day of my widowhood — the fourth day isn't it , Lucy ?
这 是 这 第四 天 的 我的 丧偶 — 这 第四 天 不是 它 , 露西 ?

这是我守寡的第四天——是第四天吧，露西?

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ðə; ði] [fɔːθ] , [jes] .
The fourth , yes .
这 第四 , 是的 .

第四个，没错。

['wɪdəʊ] ([tuː; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntes])
Widow (to Countess)
寡妇 (到 伯爵夫人)

寡妇（对伯爵夫人）

[wel] , ['mædəm] , [sɪns] [ðen] [ai] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] ['nʌrɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl] .
Well , Madame , since then I haven't had any nourishment at all .
出色地 , 夫人 , 自从 然后 我 还没有 有 任何 营养 在 全部 .

夫人，从那以后我就完全没有进食或进食过。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] ['əʊnli][baɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blæk] [tiː] .
We are nourished only by affliction and black tea .
我们 是 营养 仅有的 经过 痛苦 和 黑色的 茶 .

我们唯有苦难和红茶才能滋养我们。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

['evriθɪŋ] [ai] [iːt] [rests] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] [laɪk] [liːd] .
Everything I eat rests on my stomach like lead .
一切 我 吃 休息 在 我的 胃 喜欢 带领 .

我吃的东西都像灌了铅一样沉在我的胃里。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[wiː; wi] [iːt] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [iːt] ['sʌfəkeit] [ˌjuː 'es] .
We eat hardly anything , and what we eat suffocates us .
我们 吃 几乎 任何事物 , 和 什么 我们 吃 窒息 我们 .

我们几乎什么都吃不下，而且吃的东西也让我们窒息。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] ['mædəm] , [ə'griː] .
Answer me , then Madame , agree .
回答 我 , 然后 夫人 , 同意 .

回答我，夫人，同意吧。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[nəʊ] , [ai][woʊnt][biː; bi][ə'laɪv][ɪn][fɔː(r)] [deɪz] .
No , I won't be alive in four days .
不 , 我 惯于 是 活 在 四 天 .

不，我活不过四天了。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][doʊnt][kraɪ] .
Live , and don't cry .
居住 , 和 不 哭 .

好好生活，别哭泣。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ɑː] , [ai] [wɪl] [kraɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] .
Ah , I will cry more than thirty years .
啊 , 我 将要 哭 更多的 比 三十 年 .

啊，我会哭上三十多年。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[tuː; tə][daɪ] [suːn] [ænd; ənd][kraɪ][fər'evə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
To die soon and cry forever is our final resolution .
到 死 很快 和 哭 永远 是 我们的 最终的 解决 .

我们最终的愿望是早逝，永远哭泣。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , ['luːsi] .
I don't know what I'm saying , Lucy .
我 不 知道 什么 我是 说 , 露西 .

露西，我不知道自己在说什么。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
I see it plainly .
我 看 它 显然 .

我看得很清楚。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌærə'belə] .
We haven't the strength to marry Arabella .
我们 还没有 这 力量 到 结婚 阿拉贝拉 .

我们没有勇气娶阿拉贝拉。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
Countess While your husband was living , you gave the excuse that you hoped to have children .
伯爵夫人 尽管 你的 丈夫 曾是 活的 , 你 给予 这 原谅 那 你 希望 到 有 孩子们 .

伯爵夫人，在你丈夫在世的时候，你以希望生孩子为由拒绝了。

[naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] .
Now , your hopes and excuses are dead with your husband : you are mistress of your estate .
现在 , 你的 希望 和 借口 是 死的 和 你的 丈夫 : 你 是 情妇 的 你的 财产 .

现在，你的希望和借口都随着你丈夫的去世而破灭了：你是你庄园的女主人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mæri] [ˌærə'belə] , [ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You must marry Arabella , or tell me that you don't wish it .
你 必须 结婚 阿拉贝拉 , 或者 告诉 我 那 你 不 希望 它 .

你必须娶阿拉贝拉，或者告诉我你不想娶她。

['wɪdəʊ] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌærə'belə] .
Widow I cannot make up my mind to marry Arabella .
寡妇 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 结婚 阿拉贝拉 .

寡妇：我还没决定是否要娶阿拉贝拉。

['riːəli] , [ai] [doʊnt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
Really , I don't wish her so much ill as to expose her to marriage .
真的 , 我 不 希望 她 所以 很多 患病的 作为 到 暴露 她 到 婚姻 .

说真的，我并不希望她遭遇不幸，以至于让她步入婚姻殿堂。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Countess To hear you speak thus about marriage , one would think you didn't like it .
伯爵夫人 到 听到 你 说话 因此 关于 婚姻 , 一 会 思考 你 没有 喜欢 它 .

伯爵夫人，听您这样谈论婚姻，真会以为您不喜欢婚姻呢。

['wɪdəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] ,
Widow On the contrary , it was because my happiness was so perfect ,
寡妇 在 这 相反 , 它 曾是 因为 我的 幸福 曾是 所以 完美的 ,

寡妇：恰恰相反，正因为我的幸福如此完美。

[ðæt] [ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] [niːs] .
that I don't wish to marry my niece .
那 我 不 希望 到 结婚 我的 侄女 .

我不想娶我的侄女。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ðæts] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
That's a reason to marry her .
那就是 一个 原因 到 结婚 她 .

这就是娶她的理由。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbəl] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .
I had a very loveable husband , and I don't want her to have one .
我 有 一个 非常 可爱的 丈夫 , 和 我 不 想 她 到 有 一 .

我有一个非常可爱的丈夫，我不希望她也有一个。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] !
Explain yourself !
解释 你自己 !

请解释一下！

['wɪdəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [hɪm] ,
Widow She will be too overcome if she loses him ,
寡妇 她 将要 是 也 克服 如果 她 失败 他 ,

寡妇：如果失去他，她会悲痛欲绝。

[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]
to marry her would be to expose her to the risk of becoming
到 结婚 她 会 是 到 暴露 她 到 这 风险 的 成为
[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
a widow .
一个 寡妇 .

娶她就等于让她面临成为寡妇的风险。

([kraɪz])
(cries)
(哭泣)

（哭泣）

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] [laɪk] [maɪn] .
And , to unhappiness like mine .
和 , 到 不快乐 喜欢 矿 .

也，像我一样不幸的人。

[ɑː] , ['mædəm] ,
Ah , Madame ,
啊 , 夫人 ,

啊，夫人

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] — [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] — [ðæts] [ðə; ði] [rəʊd] [maɪ]
in the abyss in which I find myself — retreat and solitude — that's the road my
在 这 深渊 在 哪个 我 寻找 我 — 撤退 和 孤独 — 那就是 这 路 我的
[niːs] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .
niece ought to take .
侄女 应该 到 拿 .

在我身处的深渊中——退隐和孤独——这正是我侄女应该走的路。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

['sɒlətjuːd] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð] [ˌærə'belə] .
Solitude doesn't agree with Arabella .
孤独 不 同意 和 阿拉贝拉 .

阿拉贝拉并不喜欢独处。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌeni'mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't speak to me anymore about it .
不 说话 到 我 不再 关于 它 .

别再跟我谈这件事了。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ə'flɪktɪd] .
I am too afflicted .
我 是 也 受苦的 .

我深受其扰。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] — [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ?
And , in a word — your niece ?
和 , 在 一个 单词 — 你的 侄女 ?

一句话概括——你的侄女?

['wɪdəʊ] [nəʊ] , [nəʊ] — [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ə'flɪktɪd] .
Widow No , no — I am too afflicted .
寡妇 不 , 不 — 我 是 也 受苦的 .

寡妇：不，不——我太痛苦了。

[ai] [ɪn'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
I intend that she spend her life in a convent .
我 打算 那 她 花费 她 生活 在 一个 修道院 .

我打算让她在修道院度过余生。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] >
Countess >
伯爵夫人 >

伯爵夫人 >

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [jɔː'self] .
From the bad reasons you give me , I discern the good ones you keep to yourself .
从 这 坏的 原因 你 给 我 , 我 辨别 这 好的 一个 你 保持 到 你自己 .

从你给我的那些糟糕的理由中，我能看出你藏在心里的那些好理由。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌriː'mæri] .
You wish to protect your money , so you can remarry .
你 希望 到 保护 你的 钱 , 所以 你 能 再婚 .

你想保护你的钱，这样你就可以再婚了。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ˌem 'iː] !
Me **!**
我 !

我!

[ˌem 'iː] , [ˌriː'mæri] !
Me **,** **remarry** **!**
我 , 再婚 !

我，再婚!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

双寡妇(The Double Widowing)

第2/4页

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪs(ə)n] , [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [greɪt] [welθ]
Countess Listen , to undertake a second marriage , you need the great wealth
伯爵夫人 听 , 到 承担 一个 第二 婚姻 , 你 需要 这 伟大的 财富
[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [left] [juː; jʊ] .
your husband left you .
你的 丈夫 左边 你 .

伯爵夫人，听着，要想再婚，你需要你丈夫留给你的巨额财富。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [greɪt] [welθ] ,
And , this great wealth ,
和 , 这 伟大的 财富 ,

而这笔巨额财富，

['hævɪŋ] [biːn] [ɜːnd] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [maɪ] [ə'feəz] — [ai] [kʊd; kəd] — [ai] ['hævnt] [jet] [saɪnd] [ɒf] [ɒn]
having been earned in managing my affairs — I could — I haven't yet signed off on
拥有 到过 获得 在 管理 我的 事务 — 我 可以 — 我 还没有 然而 签名 离开 在
[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnts] — .
your husband's accounts — .
你的 丈夫的 账户 — .

因为我管理自己的事务而获得了报酬——我可以——我还没有签署你丈夫的账户——。

[ðæts] [waɪ] [ai] [beg] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn]
That's why I beg you not to refuse the ten thousand crowns that you have in
那就是 为什么 我 求 你 不是 到 拒绝 这 十 千 皇冠 那 你 有 在
[jɔː(r); jə(r)] ['strɒŋbɒks] .
your strongbox .
你的 保险柜 .

所以，我恳求你不要拒绝你保险箱里的那1万克朗。

[ai] [beg] [juː; jʊ] , [ai] ['riːəli] [duː; də] .
I beg you , I really do .
我 求 你 , 我 真的 做 .

我求求你，真的。

(['eksɪt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .)
(Exit Countess .)
(出口 伯爵夫人 .)

（伯爵夫人下车。）

['wɪdəʊ] ([ɪl] ['tempəd])
Widow (ill tempered)
寡妇 (患病的 淬火)

寡妇（脾气暴躁）

[ai] [beg] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ai] [beg] [juː; jʊ] .
I beg you , she says , I beg you .
我 求 你 , 她 说道 , 我 求 你 .

"求求你,"她说，"求求你。"

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ʃiː; ʃi] [beg] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)] —
She begs you with a certain air —
她 乞求 你 和 一个 肯定 空气 —

她用一种特定的语气恳求你——

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

['teɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [təʊn] —
Taking on a tone —
采取 在 一个 语气 —

带上某种语气——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [huː] —
Of people of quality who —
的 人们 的 质量 WHO —

都是有素质的人——

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [preə(r)z] —
Believing that their prayers —
相信 那 他们的 祈祷 —

相信他们的祈祷——

['luːsi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
Lucy Are a sort of command .
露西 是 一个 种类 的 命令 .

露西是一种命令。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [huː] [ɑːsks] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)]
A great lord who asks a citizen to do him a service is like a banker
一个 伟大的 主 WHO 问 一个 公民 到 做 他 一个 服务 是 喜欢 一个 银行家
[rɪ'spektfəli] ['ɑːskɪŋ] ['peɪmənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɒmɪsəri] [nəʊt] .
respectfully asking payment on a promissory note .
尊敬 问 支付 在 一个 期票 笔记 .

一位伟大的领主请求一位公民为他效力，就好比一位银行家恭敬地要求偿还期票款项。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
She speaks as if one was in great fear of her .
她 说话 作为 如果 一 曾是 在 伟大的 害怕 的 她 .

她说话的语气好像对她非常恐惧。

['luːsi] [jʊd] [hæv; həv] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .
Lucy You'd have less reason to fear if your husband were alive .
露西 你会 有 较少的 原因 到 害怕 如果 你的 丈夫 是 活 .

露西，如果你的丈夫还活着，你就不会那么害怕了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['klevə(r)][ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
For he was as clever in protecting his prey as he was in catching it .
为了 他 曾是 作为 聪明的 在 保护 他的 猎物 作为 他 曾是 在 捕捉 它 .

因为他保护猎物的本领和捕捉猎物的本领一样高超。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ə'læs] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [lɒst] .
Alas , I am indeed lost .
唉 , 我 是 的确 丢失的 .

唉，我真的迷路了。

['luːsi] ['mædəm] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tʃiːt] [juː; jʊ] .
Lucy Madame , the Countess could easily cheat you .
露西 夫人 , 这 伯爵夫人 可以 容易地 欺骗 你 .

露西夫人，伯爵夫人很容易就能骗到你。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [tʃiːt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['stjuːəd] ,
You may say that she cannot cheat the widow of an honest steward ,
你 可能 说 那 她 不能 欺骗 这 寡妇 的 一个 诚实的 管家 ,

你或许会说，她不可能欺骗一位诚实管家的遗孀。

[huː] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self][æz; əz] ['evriwʌn] [dʌz] [baɪ] [ɪn'tæŋgl] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪð] [hɜːz] .
who enriched himself as everyone does by entangling his affairs with hers .
WHO 富含 他自己 作为 每个人 做 经过 纠缠 他的 事务 和 她的 .

他像所有人一样，通过将自己的私事与她的私事纠缠在一起而中饱私囊。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɜːnd] [ɒn] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] .
now she is going to take from you unjustly that which your husband earned on the fair and square .
现在 她 是 去 到 拿 从 你 不公正的 那 哪个 你的 丈夫 获得 在 这 公平的 和 正方形 .

现在她要不公正地夺走你丈夫通过正当手段挣来的钱。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ðæts] [wɒt] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] , ['luːsi] .
That's what I'm afraid of , Lucy .
那就是 什么 我是 害怕的 的 , 露西 .

露西，我担心的就是这个。

['luːsi] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'pres] ['widəuz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][meɪn] [sə'pɔːt] .
Lucy They ought not to oppress widows — because they have lost their main support .
露西 他们 应该 不是 到 压迫 寡妇 — 因为 他们 有 丢失的 他们的 主要的 支持 .

露西：他们不应该欺压寡妇——因为她们失去了主要依靠。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ðeə(r)] [sə'pɔːt] .
Their support .
他们的 支持 .

他们的支持。

[ðæts] ['veri] [truː] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] .
That's very true , I am without support .
那就是 非常 真的 , 我 是 没有 支持 .

确实如此，我没有任何依靠。

['luːsi] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] !
Lucy Without support !
露西 没有 支持 !

露西没有支持！

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
That's why you ought to pacify the Countess .
那就是 为什么 你 应该 到 安抚 这 伯爵夫人 .

所以你才应该安抚伯爵夫人。

[ðæt] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] ['piːsəbli] [əb'teɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [welθ] .
That way you would peaceably obtain your husband's wealth .
那 方式 你 会 和平地 获得 你的 丈夫的 财富 .

这样你就能和平地获得丈夫的财产。

[ðen] , [faɪnd][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] .
Then , find some young man to be your support .
然后 , 寻找 一些 年轻的 男人 到 是 你的 支持 .

然后，找个年轻男子做你的帮手。

['wɪdəʊ] [ɑː] , ['luːsi] .
Widow Ah , Lucy .
寡妇 啊 , 露西 .

寡妇啊，露西。

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][geɪn] [piːs] .
If I think of accommodating the Countess , it is not to gain peace .
如果 我 思考 的 适应性强 这 伯爵夫人 , 它 是 不是 到 获得 和平 .

我之所以考虑迁就伯爵夫人，并非是为了寻求和平。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [sʌm; səm] [smɑːt] [mæn] .
But , before I give her anything , I wish to consult with some smart man .
但 , 前 我 给 她 任何事物 , 我 希望 到 咨询 和 一些 聪明的 男人 .

但是，在给她任何东西之前，我想先咨询一下某个聪明人的意见。

['luːsi] ([ləʊ])
Lucy (low)
露西 (低的)

露西（低）

[laɪk] ['dezmənd] .
Like Desmond .
喜欢 德斯蒙德 .

就像德斯蒙德一样。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[sʌm; səm] [smɑːt] ['feləʊ] [huː] —
Some smart fellow who —
一些 聪明的 同伴 WHO —

某个聪明的小伙子——

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[sʌm; səm] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] .
Some man of good counsel .
一些 男人 的 好的 法律顾问 .

一位颇有见地的人。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] .
A man with a head .
一个 男人 和 一个 头 .

一个长着头的男人。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['dezmənd] [keɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
By the way , Desmond came this afternoon .
经过 这 方式 , 德斯蒙德 来了 这 下午 .

对了，德斯蒙德今天下午来了。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

['dɛzməndz] [kʌm] —
Desmond's come —
德斯蒙德的 来 —

德斯蒙德来了——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[jes] , ['mædəm] .
Yes , Madame .
是的 , 夫人 .

是的，夫人。

[hiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] , ['dezmənd] .
He's a smart fellow , Desmond .
他是 一个 聪明的 同伴 , 德斯蒙德 .

德斯蒙德，他是个聪明人。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Assuredly .
当然 .

当然。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] .
A man of good counsel .
一个 男人 的 好的 法律顾问 .

一位能提供良好建议的人。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Without a doubt .
没有 一个 怀疑 .

无疑。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] .
A man with a head .
一个 男人 和 一个 头 .

一个长着头的男人。

[ɪf] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] —
If you told him your difficulties —
如果 你 讲述 他 你的 困难 —

如果你告诉他你遇到的困难——

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] —
He knows my husband's business —
他 知道 我的 丈夫的 商业 —

他了解我丈夫的生意——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[jɔːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] .
Yours will be in good hands .
此致 将要 是 在 好的 双手 .

您的物品会得到妥善保管。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[gəʊ] — [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Go — tell him that he can find me in the garden .
去 — 告诉 他 那 他 能 寻找 我 在 这 花园 .

去吧——告诉他可以在花园里找到我。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[raɪt] [ə'weɪ] , ['mædəm] .
Right away , Madame .
正确的 离开 , 夫人 .

马上就来，夫人。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ə; eɪ] [waɪz] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] .
A wise person ought to take advice .
一个 明智的 人 应该 到 拿 建议 .

智者应当听取建议。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] ['dɛzməndz] .
You will follow Desmond's .
你 将要 跟随 德斯蒙德的 .

你会跟随德斯蒙德的脚步。

[wɒt] ['wɪzdəm] .
What wisdom .
什么 智慧 .

多么睿智！

[wɒt] ['wɪzdəm] .
What wisdom .
什么 智慧 .

多么睿智！

[['kɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
[Curtain in the original .
[窗帘 在 这 原来的 .

[原文中的窗帘。

[end][ɒv; əv][ækt][ai] .]
End of Act I .]
结尾 的 行为 我 .]

第一幕结束。

['wɪdəʊ] [ɑː] , ['luːsi] ,
Widow Ah , Lucy ,
寡妇 啊 , 露西 ,

寡妇啊，露西，

[haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [vaʊz] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] ['dezmənd] .
how ashamed I am to tell you of the distant vows I have made to Desmond .
如何 羞愧 我 是 到 告诉 你 的 这 遥远 誓言 我 有 制成 到 德斯蒙德 .

我羞于向你讲述我曾对德斯蒙德许下的遥远誓言。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] ['dɪstənt] [vaʊz] [doʊnt] [kʌm] [tuː] [suːn] , [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
So long as those distant vows don't come too soon , I approve of them .
所以 长的 作为 那些 遥远 誓言 不 来 也 很快 , 我 批准 的 他们 .

只要那些遥远的誓言不要来得太快，我都赞成。

['wɪdəʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [les] ['vɜːtʃuəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [waɪvz] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'vɪzɪdʒ] [nəʊ] ['ʌðə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] !
Widow If I were less virtuous than those ancient wives who could envisage no other consolation except to swallow the ashes of their husbands !
寡妇 如果 我 是 较少的 有德行的 比 那些 古老的 妻子们 WHO 可以 设想 不 其他 安慰 除了 到 吞 这 灰烬 的 他们的 丈夫们 !

寡妇：如果我不如那些古代的妻子们贞洁，她们除了吞下丈夫的骨灰之外，别无慰藉！

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
You see in your nephew the living features of your husband , his uncle .
你 看 在 你的 侄子 这 活的 特征 的 你的 丈夫 , 他的 叔叔 .

你从你侄子身上看到了你丈夫，也就是他叔叔的影子。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Catching the possessor of those features will cure you of your
捕捉 这 拥有者 的 那些 特征 将要 治愈 你 的 你的

抓住拥有这些特征的人就能治好你的病。

['skruːplz] .
scruples .
顾虑 .

顾虑。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

['luːsi] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['dezmənd] [ˌmisʌndə'stænd] [maɪ] ['moʊtɪvz] ?
Lucy , do you suppose Desmond misunderstands my motives ?
露西 , 做 你 认为 德斯蒙德 误会 我的 动机 ?

露西，你觉得德斯蒙德误解了我的动机吗？

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] .
I'm sure he understands them perfectly .
我是 当然 他 明白 他们 完美 .

我相信他完全理解他们。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [dɪ'skriːt] .
But , be discreet .
但 , 是 慎重 .

但是，要谨慎行事。

[ə; eɪ] [mæn] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [hɪnt] .
A man understands a widow's hint .
一个 男人 明白 一个 寡妇的 暗示 .

男人能听懂寡妇的暗示。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] , [ə; eɪ] [frɪ'dʒɪdəti] —
I have always spoken to him with an indifference , a frigidity —
我 有 总是 说 到 他 和 一个 漠不关心 , 一个 冷漠 —

我一直以来都对他冷漠无情——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[siː] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] —
See the fate of virtue —
看 这 命运 的 美德 —

看看美德的命运吧——

['wɪdəʊ] [ai] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ,
Widow I have expressed all the ideas of tenderness with perfect circumspection ,
寡妇 我 有 表达 全部 这 想法 的 压痛 和 完美的 谨慎 ,
[bʌt; bət] — ['ʃruːdli] , ['delɪkətli] , [wɪð] [rɪ'faɪnmənt] .
but — shrewdly , delicately , with refinement .
但 — 精明地 , 轻柔地 , 和 精炼 .

寡妇，我以完美的谨慎表达了所有温柔的想法，但——精明、细腻、优雅。

['riːəli] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] , [ai] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'mɔːs] .
Really , without these precautions , I would expose myself to continual remorse .
真的 , 没有 这些 防范措施 , 我 会 暴露 我 到 持续的 悔恨 .

真的，如果没有这些预防措施，我会一直后悔。

[ai] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪ'ðaʊt] [end] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] .
I would imagine , without end , that the soul of the departed reproached me .
我 会 想象 , 没有 结尾 , 那 这 灵魂 的 这 已离开 受责备 我 .

我会无休止地想象，逝者的灵魂在责备我。

[jes] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Yes , even in this moment , I hear his complaints , the sound of his voice ,

是的 , 甚至 在 这 片刻 , 我 听到 他的 投诉 , 这 声音 的 他的 嗓音 ,

是的，即使在此刻，我依然能听到他的抱怨，听到他的声音。

['æktʃuəli] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

actually in my ears .

实际上 在 我的 耳朵 .

实际上就在我耳朵里。

(['entə(r)] ['dezmənd] , ['ɑːftə(r)] ['luːsi] [hæz; həz] ['sɪgnəld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .)

(Enter Desmond , after Lucy has signalled him to do so .)

(进入 德斯蒙德 , 后 露西 有 发出信号 他 到 做 所以 .)

（露西示意德斯蒙德上场后，他便走了进来。）

['dezmənd]

Desmond

德斯蒙德

德斯蒙德

['mædəm] .

Madame .

夫人 .

夫人。

['wɪdəʊ] [ɑː] , ['hev(ə)n] , [ʃ] !

Widow Ah , Heaven , shh !

寡妇 啊 , 天堂 , 嘘 !

寡妇啊，天堂，嘘！

[ɪts] [juː; jʊ] , ['dezmənd] .

It's you , Desmond .

它是 你 , 德斯蒙德 .

是你，德斯蒙德。

[juːv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

You've frightened me .

你已经 害怕 我 .

你吓到我了。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

I thought I heard the voice of my husband .

我 想法 我 听到 这 嗓音 的 我的 丈夫 .

我好像听到了我丈夫的声音。

['dezmənd] ['riːəli] , [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .

Desmond Really , there's quite a resemblance in our voices .

德斯蒙德 真的 , 有 相当 一个 相似 在 我们的 声音 .

德斯蒙德：真的，我们的声音很像。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [juːst] [tuː; tə] [mis'teik] [ˌjuː 'es] .

The whole world used to mistake us .

这 所有的 世界 用过的 到 错误 我们 .

全世界都曾误解过我们。

['wɪdəʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] .

My husband had a very agreeable voice .

我的 丈夫 有 一个 非常 同意 嗓音 .

我丈夫的声音非常悦耳。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[lets] [tɔːk] ['bɪznəs] .
Let's talk business .
我们来吧 讲话 商业 .

咱们谈谈正事吧。

['wɪdəʊ] [ðə; ði] [ri'zembləns] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
Widow The resemblances in families is remarkable .
寡妇 这 相似之处 在 家庭 是 卓越 .

寡妇：家族成员之间的相似之处令人惊叹。

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['mænəz] — ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bruːsknəs] .
You've got your uncle's manners — even his brusqueness .
你已经 得到 你的 叔叔的 礼仪 — 甚至 他的 粗鲁 .

你继承了你叔叔的礼貌——甚至连他的粗鲁也一样。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] —
Following the advice I have given you —
下列的 这 建议 我 有 给定 你 —

听从我给你的建议——

['wɪdəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] .
Widow You have his gestures , his manner , his way of looking .
寡妇 你 有 他的 手势 , 他的 方式 , 他的 方式 的 寻找 .

寡妇：你继承了他的举止、他的风度、他的眼神。

[ai] [lʌv] [məʊst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] —
I love most your way of looking —
我 爱 最多 你的 方式 的 寻找 —

我最喜欢你的眼神——

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] .
Let's think about finishing .
我们来吧 思考 关于 精加工 .

我们来考虑一下如何收尾。

['wɪdəʊ] [wɒt] [stɪl] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒftnəs] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
Widow What still charms me in my husband is your softness , your wit , your entire person .
寡妇 什么 仍然 魅力 我 在 我的 丈夫 是 你的 柔软 , 你的 有 , 你的 全部的 人 .

寡妇：我丈夫身上最让我着迷的，依然是你的温柔、你的机智，你的一切。

['dezmənd] ['mædəm] , [aɪv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
Desmond Madame , I've spoken to the Countess ,
德斯蒙德 夫人 , 我已经 说 到 这 伯爵夫人 ,

德斯蒙德夫人，我已经和伯爵夫人谈过了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ]['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
and I think it's important that you pacify her — but you are not
和 我 思考 它是 重要的 那 你 安抚 她 — 但 你 是 不是
['ɒnərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
honoring me with your attention .
致敬 我 和 你的 注意力 .

我认为安抚她很重要——但你却没有给予我应有的关注。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[wɪð] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] !
With my attention !
和 我的 注意力 !

请听我说！

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [dəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's you who don't listen to me .
它是 你 WHO 不 听 到 我 .

是你不听我的。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪts] [waɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —
But really , it's wise to give in to her —
但 真的 , 它是 明智的 到 给 在 到 她 —

但说真的，顺从她才是明智之举——

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [welθ] ?
You urge me to give away all my wealth ?
你 敦促 我 到 给 离开 全部 我的 财富 ?

你竟然劝我把所有财富都捐出去？

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Only a small part of it .
仅有的 一个 小的 部分 的 它 .

只是其中的一小部分。

['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] ['dʒepədaɪz] —
Otherwise , you jeopardize —
否则 , 你 危害 —

否则，你将危及——

['wɪdəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Widow You don't know how much better it would be if I keep it .
寡妇 你 不 知道 如何 很多 更好的 它 会 是 如果 我 保持 它 .

寡妇：你不知道如果我留下它，情况会有多么好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It would be better for you .
它 会 是 更好的 为了 你 .

这对你更有利。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
For me ?
为了 我 ?

为我?

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] .
For , in the future — you understand , sir .
为了 , 在 这 未来 — 你 理解 , 先生 .

至于将来——您明白的，先生。

[ai][kʊd; kəd] ['riːəli] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —
I could really , for you —
我 可以 真的 , 为了 你 —

我真的可以，为了你——

[raɪt] , ['luːsi] — [ai][kænt][ɪk'spleɪn]['eni][mɔː(r)] , [sɜː(r)] .
Right , Lucy — I can't explain any more , sir .
正确的 , 露西 — 我 不能 解释 任何 更多的 , 先生 .

好的，露西——先生，我不能再解释了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dəʊnt]
You understand , don't
你 理解 , 不

你明白，别这样。

[juː; jʊ] —
you —
你 —

你-

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ai] —
I —
我 —

我-

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][prə'praɪəti] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] —
Because propriety prevents me from saying to you —
因为 礼 阻止 我 从 说 到 你 —

因为礼节不允许我对你说——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[juːv] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɔːl'redi] .
You've told him that already .
你已经 讲述 他 那 已经 .

你已经告诉过他了。

['wɪdəʊ] [ai] [wɪl] [seɪ] ['əʊnli] , [ðæt] ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ,
Widow I will say only , that having reflected on what the Countess didn't say ,
寡妇 我 将要 说 仅有的 , 那 拥有 反映 在 什么 这 伯爵夫人 没有 说 ,

寡妇，我只想说，在仔细思考了伯爵夫人未曾说过的话之后，

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌærə'belə] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self] .
I fear that the husband she intends for Arabella is none other than yourself .
我 害怕 那 这 丈夫 她 意图 为了 阿拉贝拉 是 没有任何 其他 比 你自己 .

我担心她为阿拉贝拉准备的丈夫不是别人，正是你。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ˌem 'iː] , ['mædəm] ?
Me , Madame ?
我 , 夫人 ?

我吗，夫人？

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] .
The gentleman would be wiser to go to the source of the wealth .
这 绅士 会 是 更明智 到 去 到 这 来源 的 这 财富 .

这位先生最好还是去寻找财富的源头。

['wɪdəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
Widow I believe it , but from the fear that the Countess will give you
寡妇 我 相信 它 , 但 从 这 害怕 那 这 伯爵夫人 将要 给 你
,
,
,

寡妇，我相信，但那是因为伯爵夫人会让你感到恐惧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [tuː; tə] [ˌærə'belə] ,
in spite of yourself , to Arabella ,
在 尽管如此 的 你自己 , 到 阿拉贝拉 ,

尽管你不由自主地对阿拉贝拉说：

[ai] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪz] [saɪnd]
I have resolved not to give my money until the marriage contract is signed
我 有 已解决 不是 到 给 我的 钱 直到 这 婚姻 合同 是 签名
— [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌki] [mæn] .
— and a husband other than yourself is the lucky man .
— 和 一个 丈夫 其他 比 你自己 是 这 幸运的 男人 .

我已经决定，在结婚合同签署之前，我不会给任何人钱——而那个幸运的丈夫，不是你。

[ænd; ənd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
And , I have a thousand other good reasons to communicate to you about this .
和 , 我 有 一个 千 其他 好的 原因 到 交流 到 你 关于 这 .

而且，我还有上千个其他很好的理由要跟你谈谈这件事。

[bʌt; bət] , [ai] [kænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [naʊ] .
But , I can't say a word now .
但 , 我 不能 说 一个 单词 现在 .

但我现在一句话也说不出来。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , ['lu:si] .
Follow me , Lucy .
跟随 我 , 露西 .

露西，跟我来。

(['eksɪt] ['wɪdəʊ] .)
(Exit Widow .)
(出口 寡妇 .)

（寡妇退出。）

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['lu:si] .
Lucy .
露西 .

露西。

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[sɜ:(r)] , [ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] .
Sir , I have to go .
先生 , 我 有 到 去 .

先生，我得走了。

(['eksɪt] ['lu:si] .)
(Exit Lucy .)
(出口 露西 .)

（露西下场。）

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wɒt] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?
What to do now ?
什么 到 做 现在 ?

现在该怎么办?

(['entə(r)] [ˌærə'belə] .)
(Enter Arabella .)
(进入 阿拉贝拉 .)

（阿拉贝拉上场。）

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] — [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gəʊ] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] ?
Tell me quickly — how did your conversation go with my aunt ?
告诉 我 迅速地 — 如何 做过 你的 对话 去 和 我的 阿姨 ?

快告诉我——你和我姑姑谈话进行得怎么样?

['dezmənd] [ai] [θɪŋk] [aɪv] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] ['ɑːbɪtreɪt] [bɪ'twiːn]
Desmond I think I've convinced her that she should let me arbitrate between
德斯蒙德 我 思考 我已经 确信 她 那 她 应该 让 我 仲裁 之间
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
her and the Countess .
她 和 这 伯爵夫人 .

德斯蒙德，我想我已经说服她，她应该让我来调解她和伯爵夫人之间的纠纷。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ðæts] ['fʌni] .
That's funny .
那就是 有趣的 .

那很好笑。

['dezmənd] [ʃiːz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ai] [sə'dʒest] , [ænd; ənd] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] —
Desmond She's disposed to agree to whatever I suggest , and — in a word —
德斯蒙德 她是 处置 到 同意 到 任何 我 建议 , 和 — 在 一个 单词 —
[ʃiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,
she's working for our marriage ,
她是 在职的 为了 我们的 婚姻 ,

德斯蒙德说，她愿意接受我的任何建议，总之，她为我们的婚姻付出了很多。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without even knowing it .
没有 甚至 会心 它 .

自己却浑然不知。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Without knowing it .
没有 会心 它 .

不知不觉中。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪtɪd] .
That makes me delighted .
那 制作 我 高兴极了 .

这让我很高兴。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] ?
Do you understand what our happiness is ?
做 你 理解 什么 我们的 幸福 是 ?

你明白什么是幸福吗?

[ˌærə'belə] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .
Arabella You will judge against her interest .
阿拉贝拉 你 将要 法官 反对 她 兴趣 .

阿拉贝拉，你会做出不利于她的判断。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [f'ʌnɪə] .
Nothing could be funnier .
没有什么 可以 是 更有趣 .

真是太搞笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] ['təʊtəli] .
It charms me totally .
它 魅力 我 完全 .

它完全迷住了我。

['dezmənd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][dʒəʊk] .
Desmond You are pleased by the joke .
德斯蒙德 你 是 高兴 经过 这 开玩笑 .

德斯蒙德，你觉得这个笑话很有趣。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] .
The humor of it is what touches you .
这 幽默 的 它 是 什么 触摸 你 .

最打动人的是它的幽默感。

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst][sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
Your first sensation ought to be a passionate feeling of happiness .
你的 第一的 感觉 应该 到 是 一个 热情的 感觉 的 幸福 .

你最初的感觉应该是无比的幸福感。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['hæpinəs] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] , [tuː] .
Happiness touches me , too .
幸福 触摸 我 , 也 .

幸福也深深地触动了我。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[tuː] , [tuː] .
Too , too .
也 , 也 .

也一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] — ['veri] [rɪ'viːlɪŋ] .
You have a delightful choice of words — very revealing .
你 有 一个 愉快 选择 的 字 — 非常 揭示 .

你的用词妙趣横生——非常有启发性。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[əʊ] , [doʊnt]['kwɪb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Oh , don't quibble with me .
哦 , 不 狡辩 和 我 .

哦，别跟我争论。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði]
I am going to have a good laugh with the
我 是 去 到 有 一个 好的 笑 和 这

我要好好笑一笑

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] —
Leave me without witnessing —
离开 我 没有 见证 —

别让我亲眼目睹——

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ai] [wɪl] ['wɪtnəs] [juː; jʊ] ['wʌndəfəli] .
I will witness you wonderfully .
我 将要 证人 你 太棒了 .

我将见证你的精彩表现。

(['entə(r)] ['luːsi] .)
(Enter Lucy .)
(进入 露西 .)

（露西上场。）

[ˌærə'belə] [ɑː] , ['luːsi] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['wʌndəfəli] .
Arabella Ah , Lucy , everything is going wonderfully .
阿拉贝拉 啊 , 露西 , 一切 是 去 太棒了 .

阿拉贝拉：啊，露西，一切都很顺利。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][dʒɔɪ] .
You see me in joy .
你 看 我 在 喜悦 .

你看到我很开心。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['rekəmpens] , ['dezmənd] [ɪz]['æŋgri] .
But , in recompense , Desmond is angry .
但 , 在 补偿 , 德斯蒙德 是 生气的 .

但作为补偿，德斯蒙德很生气。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] ,
I believe he almost wishes that our marriage should be prevented ,
我 相信 他 几乎 愿望 那 我们的 婚姻 应该 是 阻止 ,

我相信他几乎是希望我们的婚姻无法实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ɒbstək(ə)l] .
and that he will run into some obstacle .
和 那 他 将要 跑步 进入 一些 障碍 .

他会遇到一些障碍。

['luːsi] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][hæz; həz] [kʌm] .
Lucy Then he can rejoice , for the obstacle has come .
露西 然后 他 能 麾 , 为了 这 障碍 有 来 .

露西：那他就可以高兴了，因为障碍已经过去了。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [rɪ'tɜːnd] , [sɜː(r)] .
Your uncle is returned , sir .
你的 叔叔 是 返回 , 先生 .

先生，您叔叔回来了。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɑː] ['hev(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][dɪ'speə(r)] .
My uncle , ah Heaven , I am in despair .
我的 叔叔 , 啊 天堂 , 我 是 在 绝望 .

我的叔叔，啊，老天，我绝望了。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ɔːl] ['aʊə(r)] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] .
All our schemes are ruined .
全部 我们的 方案 是 毁坏 .

我们所有的计划都泡汤了。

[ɑː] , ['dezmənd] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ?
Ah , Desmond , why do you love me so much ?
啊 , 德斯蒙德 , 为什么 做 你 爱 我 所以 很多 ?

啊，德斯蒙德，你为什么这么爱我？

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [ʌn'hæpi] .
It always makes you so unhappy .
它 总是 制作 你 所以 不开心 .

它总是让你很不开心。

['riːəli] , [ai] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [nəʊ]
Really , I feel worse than you — no
真的 , 我 感觉 更糟 比 你 — 不

说真的，我感觉比你还糟糕——不

[həʊp] — [ai][ˌeɪ 'em]['desələt, 'desəleit] .
hope — I am desolated .
希望 — 我 是 荒凉的 .

希望——我感到绝望。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['desələt, 'desəleit] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Desolated , you say ?
荒凉的 , 你 说 ?

你说，荒凉？

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['desələt, 'desəleit] , ['despərət] .
Desolated , desperate .
荒凉的 , 绝望的 .

荒凉，绝望。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ]['sʌfə(r)] ?
You suffer ?
你 遭受 ?

你感到痛苦吗?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[əʊ] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] .
Oh , how unhappy I am .
哦 , 如何 不开心 我 是 .

哦，我多么不开心啊。

['dezmənd] [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Desmond Ah , what a joy for me !
德斯蒙德 啊 , 什么 一个 喜悦 为了 我 !

德斯蒙德啊，我真是太高兴了!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] .
You have feelings .
你 有 情怀 .

你有感情。

[ai][ˌeɪ 'em] [lʌvd] .
I am loved .
我 是 喜爱 .

我被爱着。

[ai][doʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I don't want anything else in the world .
我 不 想 任何事物 别的 在 这 世界 .

我别无所求。

[ai] [wɒnt] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
I want only your heart .
我 想 仅有的 你的 心 .

我只想要你的心。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
You won't have that either .
你 惯于 有 那 任何一个 .

你也不会有那个。

['dezmənd] [bʌt; bət] ['luːsi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [bæk] ?
Desmond But Lucy , is it really true that my uncle is back ?
德斯蒙德 但 露西 , 是 它 真的 真的 那 我的 叔叔 是 后退 ?

德斯蒙德：但是露西，我叔叔真的回来了吗？

[wɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [wɪd] [biː; bi] ['hæpi] [fər'evə(r)] .
What , in the very moment I was convinced we'd be happy forever .
什么 , 在 这 非常 片刻 我 曾是 确信 我们会 是 快乐的 永远 .

什么？就在那一刻，我确信我们会永远幸福快乐。

[ɑː] ['hev(ə)n] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪzəri] ['iːkwəl][tuː; tə] [maɪn] ?
Ah Heaven , is there a misery equal to mine ?
啊 天堂 , 是 那里 一个 苦难 平等的 到 矿 ?

啊，老天爷，世上还有比我更悲惨的吗？

(['entə(r)] ['tjuːnləs] .)
(Enter Tuneless .)
(进入 无调性 .)

（Tuneless 登场。）

['tjuːnləs] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪz] [bæk] .
Tuneless The steward is back .
无调性 这 管家 是 后退 .

管家回来了。

[wɒt] [ə; eɪ][rɪ'vɜːs(ə)l] .
What a reversal .
什么 一个 逆转 .

真是意想不到的逆转。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'spres] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['desələt] [ˌjuː 'es] .
He took an express coach and returns just in time to desolate us .
他 采取 一个 表达 教练 和 返回 只是 在 时间 到 荒凉 我们 .

他搭乘特快列车返回，正好赶上让我们感到绝望。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [reɪdʒ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [ɒn][ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nəʊz] .
His wife's rage is going to rebound on us — for she already knows .
他的 妻子的 愤怒 是 去 到 反弹 在 我们 — 为了 她 已经 知道 .

他妻子的怒火会反弹到我们身上——因为她已经知道了。

['luːsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
Lucy For me , I wish them both what they deserve .
露西 为了 我 , 我 希望 他们 两个都 什么 他们 应得 .

露西：对我来说，我希望他们俩都能得到应有的结果。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪf] , [ə; eɪ] [ded] ['hʌzbənd] .
To the wife , a dead husband .
到 这 妻子 , 一个 死的 丈夫 .

致妻子，已故的丈夫。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [ded] [waɪf] .
To the husband , a dead wife .
到 这 丈夫 , 一个 死的 妻子 .

对丈夫而言，妻子已故。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['kwɪkli] .
At least their desires will not be accomplished quickly .
在 至少 他们的 欲望 将要 不是 是 完成 迅速地 .

至少他们的愿望不会很快实现。

— [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['mærid] .
— You will never be married .
— 你 将要 绝不 是 已婚 .

你永远不会结婚。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[hɪrz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
Here's my uncle coming now .
这里是 我的 叔叔 未来 现在 .

我叔叔来了。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
What shall we say to him ?
什么 将 我们 说 到 他 ?

我们该对他说些什么?

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[wɒt] [rəʊl][tuː; tə] [pleɪ] ?
What role to play ?
什么 角色 到 玩 ?

扮演什么角色?

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] .
I don't know at all .
我 不 知道 在 全部 .

我完全不知道。

(['entə(r)] ['bræmbl] .)
(Enter Bramble .)
(进入 荆棘 .)

(布兰布尔登场。)

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['lɪs(ə)n] , [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
Listen , what's this all about ?
听 , 是什么 这 全部 关于 ?

听着，这到底是怎么回事?

['veɪnli] [duː; də][ai] ['kwestʃən] ['evribɒdi] .
Vainly do I question everybody .
徒劳地 做 我 问题 大家 .

我徒劳地质疑所有人。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[wʌn] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spɒns] .
one turns his back on me , without any response .
一 转弯 他的 后退 在 我 , 没有 任何 回复 .

他背过身去，没有任何回应。

['evriwʌn] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
Everyone in mourning .
每个人 在 丧 .

所有人都沉浸在悲痛之中。

['nefjuː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drest] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ?
Nephew , why are you dressed in mourning ?
侄子 , 为什么 是 你 穿着 在 丧 ?

侄子，你为什么穿着丧服?

['dezmənd] (['bəʊɪŋ] [ænd; ənd]['eksɪtɪŋ; 'ekzɪtɪŋ])
Desmond (bowing and exiting)
德斯蒙德 (鞠躬 和 退出)

德斯蒙德（鞠躬后退）

[sɜː(r)] —
Sir —
先生 —

先生-

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ə'nʌðə(r)] ['fliːɪŋ] [mjuːt] .
Another fleeing mute .
其他 逃离 沉默的 .

又一个逃亡的哑巴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌærə'belə] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
And you , Arabella , what have you to tell me ?
和 你 , 阿拉贝拉 , 什么 有 你 到 告诉 我 ?

阿拉贝拉，你又有什么话要跟我说呢?

[ˌærə'belə] (['kɜːtsi])
Arabella (curtsying)
阿拉贝拉 (屈膝礼)

阿拉贝拉（屈膝礼）

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .
Not a thing , sir .
不是 一个 事物 , 先生 .

什么也没有，先生。

(['eksɪt] [ˌærə'belə] .)
(Exit Arabella .)
(出口 阿拉贝拉 .)

（阿拉贝拉下车。）

['bræmbl] [ə'gen] — [heɪ] , [ai][beg][juː; jʊ] , ['luːsi] , [iːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
Bramble Again — hey , I beg you , Lucy , ease me of my uncertainty .
荆棘 再次 — 嘿 , 我 求 你 , 露西 , 舒适 我 的 我的 不确定 .

再次荆棘——嘿，露西，求求你，让我消除心中的疑虑。

[waɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
Why the mourning ?
为什么 这 丧 ?

为何哀悼?

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒstjuːm] ['pɑːti] .
For a costume party .
为了 一个 戏服 派对 .

参加化装舞会。

(['eksɪt]['luːsi] .)
(Exit Lucy .)
(出口 露西 .)

(露西下场。)

['bræmbl] [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['tjuːnləs] — [woʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn]
Bramble And you , Tuneless — won't you explain to me what I already begin
荆棘 和 你 , 无调性 — 惯于 你 解释 到 我 什么 我 已经 开始
[tuː; tə] [sə'spekt] .
to suspect .
到 怀疑 .

荆棘，还有你，无调者——你能不能给我解释一下我已经开始怀疑的事情?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [huː] [wɒz; wəz] [ded] , [ðen] ['evribɒdi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
If it were the Countess who was dead , then everybody would be in
如果 它 是 这 伯爵夫人 WHO 曾是 死的 , 然后 大家 会 是 在
['mɔːnɪŋ] — [raɪt] ?
mourning — right ?
丧 — 正确的 ?

如果去世的是伯爵夫人，那么所有人都会哀悼——对吧?

[maɪ][dɪə(r)] ['tjuːnləs] , [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
My dear Tuneless , hide nothing from me .
我的 亲爱的 无调性 , 隐藏 没有什么 从 我 .

我亲爱的无调之人，不要对我隐瞒任何事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli]['kɒnfɪdænt] —
You are my only confidant —
你 是 我的 仅有的 知己 —

你是我唯一的知己——

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[wel] , [bʌt; bət] — ([ə'saɪd]) [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
Well , but — (aside) What the devil am I going to say ?
出色地 , 但 — (旁边) 什么 这 魔鬼 是 我 去 到 说 ?

好吧，但是——（旁白）我到底该说什么呢?

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wɒt] [ɔ:t] [ai][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
What ought I to think in seeing all this ?
什么 应该 我 到 思考 在 看到 全部 这 ?

看到这一切，我应该作何感想?

['tju:nləs] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [blæk] ['kləʊðɪŋ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [blæk] .
Tuneless In seeing all this black clothing , you ought to think they are dressed in black .
无调性 在 看到 全部 这 黑色的 衣服 , 你 应该 到 思考 他们 是 穿着 在 黑色的 .

看到这些黑色衣服，你应该以为他们都穿着黑色衣服。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[m] !
Hmm !
唔 !

唔!

[ai] [daʊt] —
I doubt —
我 怀疑 —

我怀疑——

['tju:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[tel] [ˌem 'i:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ?
What are you worried about ?
什么 是 你 担心 关于 ?

你担心什么?

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
I will tell you if it is true .
我 将要 告诉 你 如果 它 是 真的 .

我会告诉你这是不是真的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
It must be , but I don't believe it .
它 必须 是 , 但 我 不 相信 它 .

一定是这样，但我并不相信。

['tju:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[nɔː(r)][ai] , [sɜː(r)] .
Nor I , sir .
也不 我 , 先生 .

我也不喜欢，先生。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem ˈiː] [ɪ'nʌf] .
My heart tells me enough .
我的 心 讲述 我 足够的 .

我的心已经告诉我一切。

([hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz])
(hands over his eyes)
(双手 超过 他的 眼睛)

（双手捂住双眼）

[maɪ][waɪf][ɪz] [ded] .
My wife is dead .
我的 妻子 是 死的 .

我妻子去世了。

['tjuːnləs] ([ə'saɪd])
Tuneless (aside)
无调性 (旁边)

走调的（旁白）

[ðɪs] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][aɪ'dɪə] .
This give me an idea .
这 给 我 一个 主意 .

这给了我一个灵感。

[let] [hɪm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let him believe it .
让 他 相信 它 .

让他相信吧。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌærə'belə] , [ðæts] [gʊd] , [tuː] .
He is in love with Arabella , that's good , too .
他 是 在 爱 和 阿拉贝拉 , 那就是 好的 , 也 .

他爱上了阿拉贝拉，这也很好。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[jes] , [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] .
Yes , my word , sir .
是的 , 我的 单词 , 先生 .

是的，我的天哪，先生。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
There's no keeping it from you .
有 不 保持 它 从 你 .

你根本瞒不住。

[wʌn] [di'vain] [ɪ'miːdiətli] [wɒt] [wʌn] [fɪəz] [ɔː(r)] ['wɪʃɪz] [məʊst] .
One divines immediately what one fears or wishes most .
一 神灵 立即地 什么 一 恐惧 或者 愿望 最多 .

人们能立刻察觉到自己最害怕或最渴望的是什么。

[juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
You've guessed it .
你已经 猜对了 它 .

你猜对了。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] — [ded] .
Your wife is — dead .
你的 妻子 是 — 死的 .

你的妻子——去世了。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[aɪv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [deəd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [njuːz] .
I've observed that no one dared tell me the news .
我已经 观察到 那 不 一 敢于 告诉 我 这 消息 .

我发现没有人敢告诉我这个消息。

['tjuːnləs] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmps] [raɪt] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Tuneless It jumps right at you .
无调性 它 跳跃 正确的 在 你 .

毫无旋律，它直接跳到你面前。

[ai] [deəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
I dared not tell you .
我 敢于 不是 告诉 你 .

我不敢告诉你。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I am certain you are strong enough to bear it .
我 是 肯定 你 是 强的 足够的 到 熊 它 .

我相信你足够坚强，能够承受这一切。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
It happens to everybody .
它 发生 到 大家 .

每个人都会遇到这种情况。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːzə(r)] .
You take it like a Caesar .
你 拿 它 喜欢 一个 凯撒 .

你像凯撒一样接受了它。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ai] [bet] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['sætədeɪ] [naɪt] .
I bet she died Saturday night .
我 赌注 她 死亡 周六 夜晚 .

我猜她周六晚上就去世了。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

- [kɔːz] [ai] [wəʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɑːt] .
' Cause I woke from a dream with a terrible start .
- 原因 我 觉醒 从 一个 梦 和 一个 糟糕的 开始 .

因为我从一个噩梦中醒来，醒来时却感觉糟透了。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
You see the sympathy between those two who love each other .
你 看 这 同情 之间 那些 二 WHO 爱 每个 其他 .

你可以看到这对相爱的情侣之间的同情心。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ai] [senst] [ə; eɪ] [kəʊld] [hænd] .
I sensed a cold hand .
我 感觉到的 一个 寒冷的 手 .

我感觉到一只冰冷的手。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌgʊd'baɪ] .
And , she told you goodbye .
和 , 她 讲述 你 再见 .

她向你道别了。

['bræmbl] [ai] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fæntəm] .
Bramble I saw an invisible phantom .
荆棘 我 锯 一个 无形的 幻影 .

荆棘丛中我看到了一个看不见的幽灵。

[ðeə(r)] — [huː] [dɪsə'pɪəd] .
There — who disappeared .
那里 — WHO 消失 .

那里——谁消失了。

[bʌt; bət] , [haʊ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ə'kɜː(r)] ?
But , how did her death occur ?
但 , 如何 做过 她 死亡 发生 ?

但是，她究竟是如何去世的？

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I am going to tell you , sir .
我 是 去 到 告诉 你 , 先生 .

我要告诉你，先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] —
You know that Saturday night —
你 知道 那 周六 夜晚 —

你知道那个星期六晚上——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['tjuːnləs] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [deθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
Tuneless In the moment she appeared to you — death took her .
无调性 在 这 片刻 她 出现 到 你 — 死亡 采取 她 .

无调的，就在她出现在你面前的那一刻——死神带走了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] —
But the ghost already told you —
但 这 鬼 已经 讲述 你 —

但鬼魂已经告诉你了——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[deθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
Death took her .
死亡 采取 她 .

死神带走了她。

[ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [tel] [sæd][teɪlz; 'teɪliːz][laɪk] [ðiːz] .
I don't like to tell sad tales like these .
我 不 喜欢 到 告诉 伤心 故事 喜欢 这些 .

我不喜欢讲这种悲伤的故事。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Tell me some circumstances .
告诉 我 一些 情况 .

请告诉我一些情况。

['tjuːnləs] [ɪf] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Tuneless If you absolutely wish to know the circumstances ,
无调性 如果 你 绝对地 希望 到 知道 这 情况 ,

不和谐 如果你真的想知道情况,

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .
I'll tell you right away that she died suddenly .
患病的 告诉 你 正确的 离开 那 她 死亡 突然 .

我马上告诉你，她是突然去世的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɒv; əv]['æpəpleksi] ?
Of apoplexy ?
的 中风 ?

中风?

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[nəʊ] , [sɜː(r)] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
No , sir — of — of emotion .
不 , 先生 — 的 — 的 情感 .

不，先生——是——是情感。

[ðeɪ] [dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [welz] .
They just told her you had died at the wells .
他们 只是 讲述 她 你 有 死亡 在 这 水井 .

他们告诉她你死在了井边。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['siːʒə(r)] [keɪm] [ɒn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊmə] — [ænd; ənd] [juː; jʊ]
Suddenly , a seizure came on — and the faint turned into a coma — and you
突然 , 一个 发作 来了 在 — 和 这 头晕的 转向 进入 一个 昏迷 — 和 你

突然，癫痫发作——昏厥变成了昏迷——而你

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .
are now a widower .
是 现在 一个 鳏夫 .

现在是鳏夫了。

['bræmbl] (['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf])
Bramble (drawing out a handkerchief)
荆棘 (绘画 出去 一个 手帕)

布兰布尔（掏出手帕）

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv] ['sædnəs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [wiːp] .
If it is true she died of sadness , I am obligated to weep .
如果 它 是 真的 她 死亡 的 悲伤 , 我 是 有义务的 到 哭泣 .

如果她真的是因悲伤而死，那我有义务为她哭泣。

([ləʊ])
(low)
(低的)

（低的）

[bʌt; bət] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But , how shall I manage it ?
但 , 如何 将 我 管理 它 ?

但是，我该如何应对呢?

[buː] [huː] .
Boo hoo .
嘘 呼 .

呜呜呜。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[doʊnt] [wiːp] ['eni] [mɔː(r)] .
Don't weep any more .
不 哭泣 任何 更多的 .

别再哭了。

[aɪv] [gɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
I've got important business to discuss .
我已经 得到 重要的 商业 到 讨论 .

我有要事要谈。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['riːəli] , [aɪv] ['sʌfəd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] .
Really , I've suffered an irreparable loss .
真的 , 我已经 遭受 一个 无法弥补的 损失 .

真的，我遭受了无法弥补的损失。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'peəd] , [sɜː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] —
That can be repaired , sir — for —
那 能 是 已修复 , 先生 — 为了 —

先生，那是可以修好的——为了——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [waɪvz] — [buː] [huː] .
She was the best of wives — boo hoo .
她 曾是 这 最好的 的 妻子们 — 嘘 呼 .

她是最好的妻子——呜呜呜。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pliːz] —
Listen to me , please —
听 到 我 , 请 —

请听我说——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['iːzi] ['gəʊɪŋ] — [ə'fekʃənət] — [buː] [huː] .
Easy going — affectionate — boo hoo .
简单的 去 — 亲热 — 嘘 呼 .

随和——亲切——呜呜。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Listen , will you !
听 , 将要 你 !

听着！

['bræmbl] ['tendə(r)] — [buː] — [sɪn'sɪə(r)] [huː] — ['ɒnɪst] [buː] — [ðə; ði] [best] [hɑːt] — [ðə; ði] [best] [hɑːt] — [huː] — [huː] — [huː] .
Bramble Tender — boo — sincere hoo — honest boo — the best heart — the best heart — hoo — hoo — hoo .
荆棘 投标 — 嘘 — 真诚 呼 — 诚实的 嘘 — 这 最好的 心 — 这 最好的 心 — 呼 — 呼 — 呼 .

荆棘温柔——嘘——真诚的呼——诚实的嘘——最好的心——最好的心——呼——呼——呼。

['tjuːnləs] ([ə'saɪd])
Tuneless (aside)
无调性 (旁边)

走调的（旁白）

[ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [fər'evə(r)] , [hiːl] [mes] [ʌp] [maɪ] [plænz] .
If he's going to weep forever , he'll mess up my plans .
如果 他是 去 到 哭泣 永远 , 地狱 混乱 向上 我的 计划 .

如果他一直哭下去，就会打乱我的计划。

(['pʊlɪŋ] ['bræmbl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm])
(pulling Bramble by the arm)
(拉 荆棘 经过 这 手臂)

（拽着布兰布尔的胳膊）

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Sir , you make me feel compassion for you .
先生 , 你 制作 我 感觉 同情 为了 你 .

先生，您让我对您心生怜悯。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
The woman didn't die of sadness .
这 女士 没有 死 的 悲伤 .

她并非死于悲伤。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'səʊl] [juː; jʊ] .
I told you at first to console you .
我 讲述 你 在 第一的 到 安慰 你 .

我一开始就告诉你这些，是为了安慰你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz] [ə'griː] — [ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɔɪ] !
But the truth is — as all the doctors agree — she died of pure joy !
但 这 真相 是 — 作为 全部 这 医生 同意 — 她 死亡 的 纯的 喜悦 !
但事实是——正如所有医生一致认为的那样——她是喜极而泣而死的!

['bræmbl]
Bramble
荆棘
荆棘

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [maɪ] [deθ] .
I cannot believe she wished my death .
我 不能 相信 她 希望 我的 死亡 .
我简直不敢相信她竟然希望我死。

['tjuːnləs] [tuː; tə] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
Tuneless To wish your death , no , but she hoped you wouldn't live as long as she .
无调性 到 希望 你的 死亡 , 不 , 但 她 希望 你 不会 居住 作为 长的 作为 她 .
无调的她希望你死，不，但她希望你不要活得像她那么久。

['bræmbl]
Bramble
荆棘
荆棘

[əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] .
Oh , as to that , I believe it , indeed .
哦 , 作为 到 那 , 我 相信 它 , 的确 .
哦，关于这一点，我确实相信。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性
无调

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] .
She wished to inherit your wealth .
她 希望 到 继承 你的 财富 .
她想继承你的财产。

['bræmbl]
Bramble
荆棘
荆棘

[ɑː] ! [self] - ['ɪntrəst] .
Ah ! Self - interest .
啊 ! 自己 - 兴趣 .
啊！ 自私自利。

['tjuːnləs] ['ɪntrəst] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] .
Tuneless Interest rendered her soft and caressing .
无调性 兴趣 渲染 她 柔软的 和 爱抚 .
无调的兴趣使她变得温柔而充满爱抚。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But , at the bottom she had a hardness for you .
但 , 在 这 底部 她 有 一个 硬度 为了 你 .
但是，她内心深处对你还是有种硬气。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [hɑːt] .
Ah , that's a bad heart .
啊 , 那就是 一个 坏的 心 .

啊，那是一颗不好的心脏。

['tjuːnləs] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
Tuneless You remember , one day , enraged against you ,
无调性 你 记住 , 一 天 , 愤怒 反对 你 ,

不和谐的你还记得吗，有一天，他对你怒不可遏，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [self][kən'trəʊl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
she had such self control she was able to embrace you .
她 有 这样的 自己 控制 她 曾是 有能力的 到 拥抱 你 .

她自制力很强，所以才能拥抱你。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [splɪt] .
She almost split .
她 几乎 分裂 .

她差点崩溃了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɔːl] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres]
She told her maids all the injuries she wished , but didn't dare to express
她 讲述 她 女佣 全部 这 受伤 她 希望 , 但 没有 敢 到 表达
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

她把她想让你受的所有伤都告诉了她的女仆，但她不敢告诉你。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stræŋg(ə)lɪŋ][juː; jʊ] .
In her mind , she was strangling you .
在 她 头脑 , 她 曾是 勒死 你 .

在她脑海里，她正掐着你的脖子。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] .
A bad woman .
一个 坏的 女士 .

一个坏女人。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[mə'lɪʃəs] .
Malicious .
恶意 .

恶意的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['siːkrətɪv] .
Secretive .
神秘的 .

神秘的。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

['dɑːkli] [səʊ] .
Darkly so .
黑暗 所以 .

确实如此。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] —
If I were so indignant —
如果 我 是 所以 愤怒 —

如果我真的如此愤慨——

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[mə'laɪn] —
Malign —
诽谤 —

诽谤-

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[aʊt'reɪdʒəs] .
Outrageous .
令人愤慨 .

太离谱了。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[di'mɒnɪk] .
Demonic .
恶魔般的 .

恶魔般的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[səʊ][ɪk'strævəgənt] .
So extravagant .
所以 靡 .

太奢侈了。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
She was a devil .
她 曾是 一个 魔鬼 .

她简直是个魔鬼。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][daɪd] , [ai] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
If she hadn't died , I would kill her .
如果 她 之前没有 死亡 , 我 会 杀 她 .

如果她没死，我会杀了她。

['tjuːnləs] ['ðeəfɔː(r)] , [kraɪ][nəʊ][mɔː(r)] .
Tuneless Therefore , cry no more .
无调性 所以 , 哭 不 更多的 .

无调之人，故而不再哭泣。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['tendənəs] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌærə'belə] — [rɪ'membə(r)][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Recollect the tenderness you have for Arabella — remember you told me of it ?
追忆 这 压痛 你 有 为了 阿拉贝拉 — 记住 你 讲述 我 的 它 ?

回想一下你对阿拉贝拉的温柔情愫——你还记得你跟我说过吗?

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
In confidence , of course .
在 信心 , 的 课程 .

当然，是在私下里。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌærə'belə] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [tə'deɪ] .
If you still love that little Arabella , I warn you , the Countess intends to marry her today .
如果 你 仍然 爱 那 小的 阿拉贝拉 , 我 警告 你 , 这 伯爵夫人 意图 到 结婚 她 今天 .

如果你还爱着那个小阿拉贝拉，我警告你，伯爵夫人今天就要娶她。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[tə'deɪ] !
Today !
今天 !

今天!

['tjuːnləs] >From ['frendʃɪp] , [ðæts] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] .
Tuneless >From friendship , that's what I wish you to prevent .
无调性 >From 友谊 , 那就是 什么 我 希望 你 到 防止 .

Tuneless >我希望你不要让友谊变成那样。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ,
But , before going into that ,
但 , 前 去 进入 那 ,

但是，在此之前，

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] ['sɜːt(ə)n]
it's essential that you avoid the Countess until we have taken certain
它是 基本的 那 你 避免 这 伯爵夫人 直到 我们 有 已采取 肯定
['meʒəz] [wɪð] [ˌærə'belə] .
measures with Arabella .
措施 和 阿拉贝拉 .

在我们对阿拉贝拉采取某些措施之前，你必须避开伯爵夫人。

[bʌt; bət] , [haɪd] [jɔː'self] ['kwɪkli] [ɪn] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [waɪl] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌærə'belə] .
But , hide yourself quickly in these apartments while I go to Arabella .
但 , 隐藏 你自己 迅速地 在 这些 公寓 尽管 我 去 到 阿拉贝拉 .

但是，在我去阿拉贝拉的时候，你们赶紧躲到这些公寓里去。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[juː; jʊ] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .
You upset me .
你 沮丧的 我 .

你让我生气了。

['tjuːnləs] [gəʊ] [ɪn] , ['kwɪkli] .
Tuneless Go in , quickly .
无调性 去 在 , 迅速地 .

走吧，快点。

(['pʊʃɪŋ] [hɪm] [aʊt])
(pushing him out)
(推动 他 出去)

（把他推出去）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɪl] [liːd] [ˌærə'belə] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .
Because I will lead Arabella to you instantly .
因为 我 将要 带领 阿拉贝拉 到 你 即刻 .

因为我会立刻把阿拉贝拉带到你身边。

(['eksɪt] ['bræmbl] .)
(Exit Bramble .)
(出口 荆棘 .)

（离开荆棘丛。）

['tjuːnləs] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [gʊd] ; [hiːz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .
Tuneless My idea is good ; he's fallen into the trap .
无调性 我的 主意 是 好的 ; 他是 倒下 进入 这 陷阱 .

不合群的我的想法很好；他已经落入陷阱了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz] — [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [ɪn]
A weak little genius wrapped up in his business affairs — and stupid in
一个 虚弱的 小的 天才 包装 向上 在 他的 商业 事务 — 和 愚蠢的 在
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

一个意志薄弱的小天才，一心扑在生意上，其他方面却一窍不通。

[wʌn] [siːz] ['meni] [laɪk] [ðæt] .
One sees many like that .
一 看到 许多 喜欢 那 .

这样的例子很多。

[naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] — [bʌt; bət] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndɪ'siːv] [hɪm] — (['gəʊɪŋ] , [ðen] ['stɒpɪŋ]
Now to prevent — But , if someone should undeceive him — (going , then stopping
现在 到 防止 — 但 , 如果 某人 应该 不欺骗 他 — (去 , 然后 停止
) [stɪl] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
) Still , I have to go .
) 仍然 , 我 有 到 去 .

现在为了防止——但是，如果有人揭穿了他的谎言——（走，然后停）不过，我还是得走了。

([rɪ'tɜːnɪŋ]) ['betə(r)] [steɪ] .
(returning) Better stay .
(返回) 更好的 停留 .

（返回）最好留下来。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] —
How to begin —
如何 到 开始 —

如何开始——

(['entə(r)]['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən] .)
(Enter Mr . MacPherson and Mrs . MacPherson .)
(进入 先生 . 麦克弗森 和 太太 . 麦克弗森 .)

（麦克弗森先生和麦克弗森太太上场。）

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[ɑː] , [sɜː(r)] .
Ah , sir .
啊 , 先生 .

啊，先生。

['mɪstə(r)] . ['bræmbl] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] .
Mr . Bramble is returned .
先生 . 荆棘 是 返回 .

布兰布尔先生已返回。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
What a misfortune !
什么 一个 不幸 !

真是太不幸了！

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[hiː; hi] [keɪm] [pəʊst] [heɪst] .
He came post haste .
他 来了 邮政 匆忙 .

他匆匆赶来。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
There's the trouble .
有 这 麻烦 .

问题就在这里。

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [siːz] [hɪm] , [ʃɪl] [nəʊ] [hiːz] [nɒt] [ded] .
If his wife sees him , she'll know he's not dead .
如果 他的 妻子 看到 他 , 壳 知道 他是 不是 死的 .

如果他的妻子见到他，就会知道他没死。

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[nəʊ][mɔː(r)] ['mærɪdʒ] .
No more marriage .
不 更多的 婚姻 .

不再结婚。

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[nəʊ] ['pɑːtɪɪŋ] — [nəʊ] ['wedɪŋ] .
No partying — no wedding .
不 聚会 — 不 婚礼 .

不办派对，就没婚礼。

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[nəʊ] ['drɪŋkɪŋ] .
No drinking .
不 喝 .

禁止饮酒。

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['tjuːnləs] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm]
Tuneless Listen to me — if you what to celebrate , we must make him
无调性 听 到 我 — 如果 你 什么 到 庆祝 , 我们 必须 制作 他
[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ded] .
believe his wife is dead .
相信 他的 妻子 是 死的 .

听着，如果你要庆祝，我们必须让他相信他的妻子已经死了。

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] — [bəuθ] [ded] .
Ho , ho , ho — both dead .
何 , 何 , 何 — 两个都 死的 .

嚯嚯嚯——两人都死了。

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[ænd; ənd] [bəuθ] ['widəuz] .
And both widows .
和 两个都 寡妇 .

两位都是寡妇。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ɪf] [hiː; hi] [ɑːsks] [juː; jʊ] — [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] .
If he asks you — say no more than " She is dead .
如果 他 问 你 — 说 不 更多的 比 " 她 是 死的 .

如果他问你——你只需说“她死了”。

" — [bʌt; bət] [wen] ?
" — But when ?
" — 但 什么时候 ?

“——但是什么时候呢？”

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] .
She is dead .
她 是 死的 .

她死了。

['tjuːnləs] ['veri] [gʊd] .
Tuneless Very good .
无调性 非常 好的 .

音调不准，非常好。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] .
But that's not the only thing .
但 那就是 不是 这 仅有的 事物 .

但这并非全部。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðiːz] [tuː] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
We must prevent these two from meeting , and to do that you may
我们 必须 防止 这些 二 从 会议 , 和 到 做 那 你 可能
[hæv; həv] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] ['drʌŋkənnəs] .
have to counterfeit drunkenness .
有 到 伪造 酒醉 .

我们必须阻止这两人见面，为此你可能不得不装醉。

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
I'll take care of that .
患病的 拿 关心 的 那 .

我会处理的。

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [dɪ'spaɪt] [hɪm] .
We will drink despite him .
我们 将要 喝 尽管 他 .

尽管他不在，我们也要喝酒。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[jes] . [wɒtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
Yes . Watch him for me until I come back .
是的 . 手表 他 为了 我 直到 我 来 后退 .

好的。在我回来之前，帮我看着他。

(['eksɪt] ['tjuːnləs] .)
(Exit Tuneless .)
(出口 无调性 .)

（无声退出。）

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] " [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [wɪr] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] .
We have to say " Your wife is dead , and we're drinking our sorrows .
我们 有 到 说 " 你的 妻子 是 死的 , 和 是 喝 我们的 悲伤 .

我们不得不说："你的妻子去世了，我们正在借酒消愁。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

双寡妇(The Double Widowing)

" ['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
" Mrs . MacPherson
" 太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
Maybe he can hear us .
或许 他 能 听到 我们 .

也许他能听到我们说话。

[sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .
Sing something about his dead wife .
唱歌 某物 关于 他的 死的 妻子 .

唱首关于他亡妻的歌吧。

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] .
That's a fine idea .
那就是 一个 美好的 主意 .

那真是个好主意。

[ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] , [hem] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
A fine idea , Hem , la , la , la .
一个 美好的 主意 , 下摆 , 拉 , 拉 , 拉 .

好主意，嗯，啦，啦，啦。

[maɪ][waɪf][ɪz] [ded] , [maɪ][waɪf][ɪz] [ded] ,
My wife is dead , my wife is dead ,
我的 妻子 是 死的 , 我的 妻子 是 死的 ,

我妻子去世了，我妻子去世了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [liːd] — [uː] !
And my heart , it feels like lead — Ooh !
和 我的 心 , 它 感觉 喜欢 带领 — 哦 !

我的心感觉像灌了铅一样——哦！

(['entə(r)] ['bræmbl] .)
(Enter Bramble .)
(进入 荆棘 .)

（布兰布尔登场。）

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [maɪ] ['sɒrəʊ] ?
Do you rejoice in my sorrow ?
做 你 麾 在 我的 悲哀 ?

你以我的悲伤为乐吗?

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [wɪr] ['drɪŋkɪŋ] .
Your wife is dead and we're drinking .
你的 妻子 是 死的 和 是 喝 .

你妻子去世了，而我们还在喝酒。

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
And we are drinking .
和 我们 是 喝 .

我们在喝酒。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ðiːz] [rəʊgz] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] .
These rogues are drunk .
这些 流氓 是 醉 .

这些流氓喝醉了。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv])
(trying to leave)
(尝试 到 离开)

（试图离开）

[mək'fɜːrsən] (['stɒpɪŋ] [hɪm])
MacPherson (stopping him)
麦克弗森 (停止 他)

麦克弗森（阻止他）

[drɪŋk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] .
Drink away your sorrows .
喝 离开 你的 悲伤 .

借酒消愁吧。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] .
It's the only way .
它是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

['bræmbl] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs])
Bramble (trying to pass)
荆棘 (尝试 到 经过)

荆棘（试图通过）

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
What's all this ?
是什么 全部 这 ?

这是什么?

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mr . and Mrs . MacPherson
先生 . 和 太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫妇

[kən'səʊl] [jɔː'self] .
Console yourself .
安慰 你自己 .

安慰自己。

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] .
Sit down in this chair .
坐 向下 在 这 椅子 .

请坐下。

['bræmbl] ([fɔːst] [tuː; tə][sɪt])
Bramble (forced to sit)
荆棘 (强制 到 坐)

荆棘（被迫坐下）

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[juː; jʊ][waɪf][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] .
You wife has left us .
你 妻子 有 左边 我们 .

你的妻子离开了我们。

[ɪts] [sæd] .
It's sad .
它是 伤心 .

真令人难过。

[wiː; wi][mʌst; məst][drɪŋk] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] .
We must drink until she returns .
我们 必须 喝 直到 她 返回 .

我们必须喝到她回来为止。

[mək'fɜːrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[ɪf] [maɪ][waɪf][daɪz] , [ai] [wɪl] [get] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['epɪtɑːf] .
If my wife dies , I will get drunk for her epitaph .
如果 我的 妻子 死亡 , 我 将要 得到 醉 为了 她 墓志铭 .

如果我妻子去世，我会为她写下墓志铭而酩酊大醉。

['bræmbl] [aɪm] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['drʌŋks] .
Bramble I'm getting nothing from these drunks .
荆棘 我是 获得 没有什么 从 这些 醉汉 .

布兰布尔，我从这些醉汉那里什么也得不到。

[aɪ'd]['betə(r)][weɪt] [tɪl] ['tjuːnləs] [rɪ'tɜːnz] .
I'd better wait till Tuneless returns .
ID 更好的 等待 直到 无调性 返回 .

我最好等到 Tuneless 回来。

['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːnləs] ,
Mrs . MacPherson While we're waiting for Tuneless ,
太太 . 麦克弗森 尽管 是 等待 为了 无调性 ,

麦克弗森夫人，在我们等待Tuneless的时候，

[wiːl; wil] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ə'weɪ] .
we'll sing you a little song to chase your sorrows away .
出色地 唱歌 你 一个 小的 歌曲 到 追赶 你的 悲伤 离开 .

我们将为你唱首歌，驱散你的忧愁。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən] [heɪ] [həʊ] , [heɪ] [həʊ] , [ɪts] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl]
Mr . and Mrs . MacPherson Heigh ho , heigh ho , it's off to the funeral
先生 . 和 太太 . 麦克弗森 身高 何 , 身高 何 , 它是 离开 到 这 葬礼
[wiːl; wil][gəʊ] ,
we'll go ,
出色地 去 ,

麦克弗森夫妇，嘿哟，嘿哟，我们要去参加葬礼了。

[heɪ] [həʊ] , [heɪ] [həʊ] —
heigh ho , heigh ho —
身高 何 , 身高 何 —

嘿嗬，嘿嗬——

(['entə(r)] ['tjuːnləs] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] .)
(Enter Tuneless and Arabella .)
(进入 无调性 和 阿拉贝拉 .)

（Tuneless 和 Arabella 出场。）

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 .

出去。

[ðeə(r)] [mɪs] , [kʌm] [ɒn][ɪn] .
There Miss , come on in .
那里 错过 , 来 在 在 .

小姐，请进。

(['eksɪt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən] .)
(Exit Mr . and Mrs . MacPherson .)
(出口 先生 . 和 太太 . 麦克弗森 .)

（麦克弗森夫妇下场。）

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] ['wʌndəfəli] .
I'm going to play my part wonderfully .
我是 去 到 玩 我的 部分 太棒了 .

我一定会出色地完成我的任务。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɑː] — ['ðer] [gɒn] .
Ah — they're gone .
啊 — 它们是 已消失 .

啊——他们走了。

[lets] [dʒɔɪn] ['tjuːnləs] .
Let's join Tuneless .
我们来吧 加入 无调性 .

让我们加入无调乐队吧。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ai] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] , [sɜː(r)] .
I come to ask your bounty , sir .
我 来 到 问 你的 赏金 , 先生 .

先生，我来索要您的赏金。

[ai][ˌeɪ 'em] ['desələt] .
I am desolate .
我 是 荒凉 .

我感到无比孤独。

['bræmbl] [kən'səʊl] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] .
Bramble Console yourself , my dear child .
荆棘 安慰 你自己 , 我的 亲爱的 孩子 .

布兰布尔，安慰自己，我的孩子。

[ai] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] .
I will prevent the Countess from marrying you .
我 将要 防止 这 伯爵夫人 从 结婚 你 .

我会阻止伯爵夫人嫁给你。

[ˌærə'belə][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
Arabella She wants to marry me to a man with no money at all .
阿拉贝拉 她 想要 到 结婚 我 到 一个 男人 和 不 钱 在 全部 .

阿拉贝拉想把我嫁给一个一分钱都没有的男人。

[ðæts] [wɒt] [di'stres] [ˌem 'iː] .
That's what distresses me .
那就是 什么 痛苦 我 .

这让我很苦恼。

['tjuːnləs] [nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
Tuneless No money at all .
无调性 不 钱 在 全部 .

没钱，一分钱都没有。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .
Sir , you know she has nothing .
先生 , 你 知道 她 有 没有什么 .

先生，您知道她一无所有。

[ænd; ənd] , [wen] [wʌn] ['mæriz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][sæd] ['tʃɪldrən] .
And , when one marries without money — it makes for a lot of sad children .
和 , 什么时候 一 结婚 没有 钱 — 它 制作 为了 一个 很多 的 伤心 孩子们 .

而且，如果一个人结婚时没有钱——这会导致很多孩子悲伤。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sed] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
The Countess said this fellow had a fortune .
这 伯爵夫人 说 这 同伴 有 一个 财富 .

伯爵夫人说这个人很有钱。

[ˌærə'belə] [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɔːtʃənz] , [ɪk'sept] [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
Arabella I don't believe in fortunes , except when I see them already in existence .
阿拉贝拉 我 不 相信 在 财富 , 除了 什么时候 我 看 他们 已经 在 存在 .

阿拉贝拉：我不相信算命，除非我看到它们已经存在。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] .
She said he is young .
她 说 他 是 年轻的 .

她说他很年轻。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] .
Then , he will be unfaithful .
然后 , 他 将要 是 不忠 .

然后，他就会背叛妻子。

['tjuːnləs] [ðə; ði]['əʊldə][ə; eɪ][mæn][ɪz] ,
Tuneless The older a man is ,
无调性 这 老 一个 男人 是 ,

不合群的人年纪越大，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [jʊl] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the more likely you'll love him for the rest of his life .
这 更多的 可能 你会 爱 他 为了 这 休息 的 他的 生活 .

你越有可能爱他一辈子。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
I always wanted a husband with a settled disposition .
我 总是 通缉 一个 丈夫 和 一个 定居 处置 .

我一直想要一个性格沉稳的丈夫。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] ['mærid] .
Who has been previously married .
WHO 有 到过 之前 已婚 .

曾有过婚姻史的人。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[huː] ['ɔːlweɪz] [in'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .
Who always indulges his wife in a thousand ways .
WHO 总是 放纵 他的 妻子 在 一个 千 方式 .

他总是用各种方式宠爱妻子。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[laɪk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Like you , for example .
喜欢 你 , 为了 例子 .

例如你。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] .
Unfortunately , I will never be as happy as my aunt was .
很遗憾 , 我 将要 绝不 是 作为 快乐的 作为 我的 阿姨 曾是 .

很遗憾，我永远不会像我姑姑那样快乐。

['bræmbl] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪsti] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
Bramble I like the prudence , the wisdom , and the good taste of this tasty little person .
荆棘 我 喜欢 这 谨慎 , 这 智慧 , 和 这 好的 品尝 的 这 可口 小的 人 .

布兰布尔：我喜欢这个可爱的小家伙的谨慎、智慧和好品味。

[ˌærə'belə] [ɪts] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
Arabella It's my natural taste , you know , sir .
阿拉贝拉 它是 我的 自然的 品尝 , 你 知道 , 先生 .

阿拉贝拉：先生，这是我的天然口味。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
I am incapable of loving a young man .
我 是 无法 的 爱 一个 年轻的 男人 .

我无法爱上一个年轻男子。

[bʌt; bət] , [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] .
But , I am capable of a real affection for those who treat me right .
但 , 我 是 有能力的 的 一个 真实的 感情 为了 那些 WHO 对待 我 正确的 .

但是，对于那些善待我的人，我能够产生真挚的感情。

['bræmbl] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] , ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] .
Bramble Noble sentiments , noble sentiments .
荆棘 高贵 情感 , 高贵 情感 .

荆棘高尚的情怀，高尚的情怀。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [tʃɑːmd] , [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [raɪt] [naʊ] .
I am so charmed , so delighted , that I am going to see the Countess right now .
我 是 所以 迷住了 , 所以 高兴极了 , 那 我 是 去 到 看 这 伯爵夫人 正确的 现在 .

我太高兴了，太开心了，我现在就要去见伯爵夫人。

[ɑː] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
Ah , there she is in the gallery .
啊 , 那里 她 是 在 这 画廊 .

啊，她在画廊里。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I am going to speak to her this moment .
我 是 去 到 说话 到 她 这 片刻 .

我现在就要和她谈谈。

(['eksɪt] ['bræmbl] .)
(Exit Bramble .)
(出口 荆棘 .)

（离开荆棘丛。）

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['bædli] .
It's not going badly .
它是 不是 去 糟糕 .

情况还不错。

[bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] —
But , if my aunt should come in —
但 , 如果 我的 阿姨 应该 来 在 —

但是，如果我姑姑进来的话——

['tjuːnləs] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Tuneless Fear nothing .
无调性 害怕 没有什么 .

无调无惧。

[ðiːz] [tuː] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪl] [nɒt] [miːt] [səʊ] [suːn] .
These two departed will not meet so soon .
这些 二 已离开 将要 不是 见面 所以 很快 .

这两位离世之人不会很快再见面了。

[fɔː(r); fə(r)] ['dezmənd] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hɪə(r)] .
For Desmond is keeping the widow in the garden , and we are keeping the husband here .
为了 德斯蒙德 是 保持 这 寡妇 在 这 花园 ， 和 我们 是 保持 这 丈夫 这里 .

德斯蒙德把寡妇留在花园里，而我们把丈夫留在这里。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz][ɪn][ɒn][ðə; ði][plɒt] , [ænd; ənd][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
The Countess is in on the plot , and is going to keep him in his apartment ,
这 伯爵夫人 是 在 在 这 阴谋 ， 和 是 去 到 保持 他 在 他的 公寓 ，

伯爵夫人也参与了阴谋，她打算把他关在公寓里。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
one way or another .
一 方式 或者 其他 .

不管怎样。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['hʌri] [ðen] , [tuː; tə][duː; də][ɒn]['aʊə(r)][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dezmənd] [hæz; həz] [dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] .
Hurry then , to do on our side as well as Desmond has done on his .
匆忙 然后 ， 到 做 在 我们的 边 作为 出色地 作为 德斯蒙德 有 完毕 在 他的 .

那么，赶紧行动起来，像德斯蒙德在他那边那样，把我们这边也做好。

['tjuːnləs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['wɪdəʊə(r)][ɪn] [lʌv] ,
Tuneless You must make your contribution by making the old widower in love ,
无调性 你 必须 制作 你的 贡献 经过 制作 这 老的 鳏夫 在 爱 ，

不走调的你，必须通过让老鳏夫坠入爱河来做出贡献。

[waɪl] ['dezmənd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
while Desmond does the same with the widow .
尽管 德斯蒙德 做 这 相同的 和 这 寡妇 .

而德斯蒙德也对寡妇做了同样的事。

(['entə(r)] ['stjuːəd] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['luːsi] .)
(Enter Steward , Countess , Lucy .)
(进入 管家 ， 伯爵夫人 ， 露西 .)

（管家、伯爵夫人、露西上场。）

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʌv] ['dʌznt] [haɪd] [ɪt'self] , [sɜː(r)] ,
Countess Love doesn't hide itself , sir ,
伯爵夫人 爱 不 隐藏 本身 ， 先生 ，

伯爵夫人爱慕之情毫不掩饰，先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [kən'vins] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌærə'belə] .
and you have accosted me in a manner that convinces me you have a great deal for Arabella .
和 你 有 被骚扰 我 在 一个 方式 那 令人信服 我 你 有 一个 伟大的 交易 为了 阿拉贝拉 .

你用这种态度接近我，让我相信你肯定有一笔大买卖要给阿拉贝拉。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] —
Not at all , Madame , but with respect —
不是 在 全部 , 夫人 , 但 和 尊重 —

完全不是，夫人，但恕我直言——

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Countess I have only one word to say to you about the matter .
伯爵夫人 我 有 仅有的 一 单词 到 说 到 你 关于 这 事情 .

伯爵夫人，关于这件事，我只有一句话要对您说。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [ɒf] [ˌærə'belə] ,
If you don't want me to marry off Arabella ,
如果 你 不 想 我 到 结婚 离开 阿拉贝拉 ,

如果你不想让我把阿拉贝拉嫁出去，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] ,
and to keep her to console you in your grief ,
和 到 保持 她 到 安慰 你 在 你的 悲伤 ,

让她陪伴你度过悲伤的时光，

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] .
and then later marry her — then you must do something for your nephew .
和 然后 之后 结婚 她 — 然后 你 必须 做 某物 为了 你的 侄子 .

然后你再娶她——那么你必须为你的侄子做点什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['haɪli] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dezmənd] .
You know how highly I think of Desmond .
你 知道 如何 高度 我 思考 的 德斯蒙德 .

你知道我有多欣赏德斯蒙德。

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — ['juːsləsli] .
I have spoken to you a hundred times for him — uselessly .
我 有 说 到 你 一个 百 时代 为了 他 — 无用 .

我已经为他跟你说过一百次了——但毫无用处。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] [ɪz] [ˌdaʊn'steəz] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌærə'belə] ,
And I am going to take this opportunity — the solicitor is downstairs — I am going to marry Arabella ,
和 我 是 去 到 拿 这 机会 — 这 律师 是 楼下 — 我 是 去 到 结婚 阿拉贝拉 ,

我要抓住这个机会——律师就在楼下——我要娶阿拉贝拉。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [træns'fɜː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [tuː; tə] ['dezmənd] .
before your very eyes , if you don't transfer some of your wealth to Desmond .
前 你的 非常 眼睛 , 如果 你 不 转移 一些 的 你的 财富 到 德斯蒙德 .

如果你不把部分财富转移给德斯蒙德，这一切就会在你眼前发生。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] .
I am a reasonable man .
我 是 一个 合理的 男人 .

我是一个讲道理的人。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wiːl; wil][gəʊ] [siː] .
We'll go see .
出色地 去 看 .

我们去看看。

[bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ə'griː] [ɒn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
But , come to my apartment to agree on the contract .
但 , 来 到 我的 公寓 到 同意 在 这 合同 .

但是，请到我公寓来签订合同。

['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , [ˌærə'belə] .
Follow us , Arabella .
跟随 我们 , 阿拉贝拉 .

阿拉贝拉，请关注我们。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Your presence will facilitate this little
你的 在场 将要 促进 这 小的

您的到来将有助于这项小事。

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

住宿。

(['eksɪt] ['bræmbl] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ˌærə'belə] , [ænd; ənd] ['tjuːnləs] .
(Exit Bramble , Countess , Arabella , and Tuneless .
(出口 荆棘 , 伯爵夫人 , 阿拉贝拉 , 和 无调性 .

（布兰布尔、伯爵夫人、阿拉贝拉和图内利斯退场。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['entə(r)]
After a moment , enter
后 一个 片刻 , 进入

片刻后，进入

['dezmənd] [ænd; ənd] ['luːsi] .)
Desmond and Lucy .)
德斯蒙德 和 露西 .)

德斯蒙德和露西。）

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wel] , ['luːsi] ?
Well , Lucy ?
出色地 , 露西 ?

露西，你好吗？

['luːsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][tæks][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
Lucy They are about to tax your uncle .
露西 他们 是 关于 到 税 你的 叔叔 .

露西：他们要向你叔叔征税了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪdəʊ] ?
What have you done to hasten the liberality of our widow ?
什么 有 你 完毕 到 趋 这 自由主义 的 我们的 寡妇 ?

你做了什么来加快我们寡妇的慷慨解囊？

['dezmənd] [ai] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] .
Desmond I pressed her in a lively way .
德斯蒙德 我 按下 她 在 一个 热闹 方式 .

德斯蒙德，我以一种活泼的方式向她施压。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] , ['ɔːlsəʊ] .
But she was pressing me in a lively way , also .
但 她 曾是 紧迫 我 在 一个 热闹 方式 , 还 .

但她也以一种充满活力的方式向我施压。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ['presɪz] .
Her love presses .
她 爱 出版社 .

她的爱紧紧地压着她。

['dezmənd] [ai] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [tɔːk] .
Desmond I pretend not to understand her passionate talk .
德斯蒙德 我 假装 不是 到 理解 她 热情的 讲话 .

德斯蒙德，我假装听不懂她激情澎湃的讲话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [les] [ai] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] .
But the less I seem to understand , the more she reveals .
但 这 较少的 我 似乎 到 理解 , 这 更多的 她 揭示 .

但我越是不明白，她就越是向我揭示真相。

[ai] [kænt] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
I can't hold her back .
我 不能 抓住 她 后退 .

我拦不住她。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] — [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə] [haɪd]
I had to leave her alone in the garden — where she stayed to hide
我 有 到 离开 她 独自的 在 这 花园 — 在哪里 她 入住 到 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] .
her confusion .
她 困惑 .

我不得不把她独自留在花园里——她待在那里是为了掩饰自己的困惑。

[ʃiː; ʃi] [saɪz] , [ʃiː; ʃi] [ik'sait] [hɜː'self] —
She sighs , she excites herself —
她 叹息 , 她 兴奋 她自己 —

她叹了口气，她让自己激动起来——

['luːsi] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Lucy A declaration is coming .
露西 一个 宣言 是 未来 .

露西，一份声明即将发布。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] .
It wants to come forth .
它 想要 到 来 前进 .

它想要现身。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌn'bɜːdn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
She will unburden her heart .
她 将要 表白 她 心 .

她会倾诉心中的苦闷。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['medɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['pæʃənət] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][əbˈskjʊə(r)] — [ɔː(r)] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
She is meditating some passionate declaration which may be obscure — or plain enough .
她 是 冥想 一些 热情的 宣言 哪个 可能 是 朦胧 — 或者 清楚的 足够的 .

她正在酝酿一些充满激情的宣言，这些宣言可能晦涩难懂，也可能浅显易懂。

['dezmənd] [ɔːl] [tuː] [pleɪn] , [ai][fɪə(r)] .
Desmond All too plain , I fear .
德斯蒙德 全部 也 清楚的 , 我 害怕 .

德斯蒙德：恐怕太平淡了。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
I see her coming .
我 看 她 未来 .

我看到她来了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] .
I am not going to wait to hear this .
我 是 不是 去 到 等待 到 听到 这 .

我不想再等了。

(['eksɪt] ['dezmənd] .)
(Exit Desmond .)
(出口 德斯蒙德 .)

（德斯蒙德出口。）

['wɪdəʊ] (['entərɪŋ])
Widow (entering)
寡妇 (进入)

寡妇（入场）

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] , ['luːsi] ?
Where did he go , Lucy ?
在哪里 做过 他 去 , 露西 ?

露西，他去哪儿了？

['luːsi] (['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n])
Lucy (pointing her in the wrong direction)
露西 (指向 她 在 这 错误的 方向)

露西（给她指错了方向）

[ðæt] [wei] , [ai] [θɪŋk] .
That way , I think .
那 方式 , 我 思考 .

我觉得是这样。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

['dezmənd] .
Desmond .
德斯蒙德 .

德斯蒙德。

['dezmənd] .
Desmond .
德斯蒙德 .

德斯蒙德。

[ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I must talk to you .
我 必须 讲话 到 你 .

我必须和你谈谈。

(['eksɪt] ['wɪdəʊ] .
(Exit Widow .
(出口 寡妇 .

（寡妇退出。

['entə(r)] ['tjuːnləs] .)
Enter Tuneless .)
进入 无调性 .)

进入无调状态。）

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ɑː] , ['tjuːnləs] , ['ɛvriˌθɪŋz] [ə; eɪ] [mes] [hɪə(r)] .
Ah , Tuneless , everything's a mess here .
啊 , 无调性 , 一切都是 一个 混乱 这里 .

啊，Tuneless，这里一片混乱。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ɑː] , ['luːsi] , ['ɛvriˌθɪŋz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
Ah , Lucy , everything's even worse on the other side .
啊 , 露西 , 一切都是 甚至 更糟 在 这 其他 边 .

啊，露西，另一边的情况更糟。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

['truːli] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɪft] .
Truly , she really wants to make a gift .
真的 , 她 真的 想要 到 制作 一个 礼物 .

她真的很想送一份礼物。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɪft] .
In truth , he wants to make a gift .
在 真相 , 他 想要 到 制作 一个 礼物 .

事实上，他想送一份礼物。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[bʌt; bət] , ['tjuːnləs] —
But , Tuneless —
但 , 无调性 —

但是，Tuneless——

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[bʌt; bət] , ['luːsi] —
But , Lucy —
但 , 露西 —

但是，露西——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] ['dezmənd] —
But first , she wants to assure herself that Desmond —
但 第一的 , 她 想要 到 保证 她自己 那 德斯蒙德 —

但首先，她想向自己确认德斯蒙德——

['tjuːnləs] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌærə'belə] .
Tuneless He wishes to be first secure of Arabella .
无调性 他 愿望 到 是 第一的 安全的 的 阿拉贝拉 .

不和谐的他希望首先得到阿拉贝拉的庇护。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] , [wen] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪz] [saɪnd] .
He will give , when the contract is signed .
他 将要 给 , 什么时候 这 合同 是 签名 .

合同签订后，他会支付。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
In signing the contract , she says .
在 签名 这 合同 , 她 说道 .

她说，在签署合同时。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ai] [kænt] [siː] ['eni] [həʊp] .
I can't see any hope .
我 不能 看 任何 希望 .

我看不到任何希望。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[maɪ] ['dʒiːniəs] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
My genius is exhausted .
我的 天才 是 筋疲力尽的 .

我的才华已经耗尽。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

['aʊə(r)] [ɪn'triːg] [fɔːls] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [weɪt] .
Our intrigue falls of its own weight .
我们的 阴谋 瀑布 的 它是自己的 重量 .

我们的阴谋诡计终究会不攻自破。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ʃiːz] [tuː] [slaɪ] .
She's too sly .
她是 也 狡猾 .

她太狡猾了。

['tjuːnləs] [hiːz] [tuː] ['klevə(r)] .
Tuneless He's too clever .
无调性 他是 也 聪明的 .

音调不准 他太聪明了。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

['luːsi] , [let] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ðɪs]
Lucy , let us at least have the pleasure of dashing their hopes of this
露西 , 让 我们 在 至少 有 这 乐趣 的 帅气 他们的 希望 的 这
['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] .
double marriage .
双倍的 婚姻 .

露西，至少让我们享受一下粉碎他们双重婚姻梦想的乐趣吧。

['luːsi] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] .
Lucy What you suggest will do no good as far as I can see .
露西 什么 你 建议 将要 做 不 好的 作为 远的 作为 我 能 看 .

露西，依我看，你的建议毫无用处。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I haven't the audacity to laugh about it .
我 还没有 这 大胆 到 笑 关于 它 .

我没胆子嘲笑这件事。

[ðel] [biː; bi] ['fjʊəriəs] .
They'll be furious .
他们会 是 狂怒 .

他们会非常愤怒。

(['eksɪt] ['luːsi] .)
(Exit Lucy .)
(出口 露西 .)

（露西下场。）

['tjuːnləs] [ˌem 'iː] , [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] .
Tuneless Me , I always have the courage to amuse myself .
无调性 我 , 我 总是 有 这 勇气 到 娱乐 我 .

我虽然五音不全，但总有勇气自娱自乐。

[lets] [siː] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Let's see what will become of this .
我们来吧 看 什么 将要 变得 的 这 .

让我们看看事情会如何发展。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜːz] .
The husband is left alone in his apartment — his wife is alone in hers .
这 丈夫 是 左边 独自的 在 他的 公寓 — 他的 妻子 是 独自的 在 她的 .

丈夫独自一人待在自己的公寓里，妻子也独自一人待在自己的公寓里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['sædl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] .
They are both saddled for the race .
他们 是 两个都 鞍 为了 这 种族 .

他们俩都已做好参赛准备。

[lets] [siː] [huː] [wɪl] [wɪn] .
Let's see who will win .
我们来吧 看 WHO 将要 赢 .

让我们看看谁会赢。

[gʊd] , [hɪrz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
Good , here's the husband .
好的 , 这里是 这 丈夫 .

好，这是她丈夫。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪf] .
I also see the wife .
我 还 看 这 妻子 .

我还见到了妻子。

[lets] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['wɪdəʊhʊd] [lɑːst] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)]
Let's turn out the lights so as to make this double widowhood last a bit longer
我们来吧 转动 出去 这 灯 所以 作为 到 制作 这 双倍的 丧偶 最后的 一个 少量 更长
.
.
.

咱们关灯吧，好让这双寡妇的时光再多持续一段时间。

(['tjuːnləs] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
(Tuneless turns out the lights .
(无调性 转弯 出去 这 灯 .

（Tuneless 关掉了灯。）

['bræmbl] ['entəz] .)
Bramble enters .)
荆棘 进入 .)

布兰布尔上场。）

['bræmbl] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θɪŋks] [ʃiːz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [djuːp] .
Bramble The Countess thinks she's found her dupe .
荆棘 这 伯爵夫人 思考 她是 成立 她 欺骗 .

伯爵夫人布兰布尔认为她找到了自己的替罪羊。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] ['dezmənd] ,
She intends to get me to give my money to Desmond ,
她 意图 到 得到 我 到 给 我的 钱 到 德斯蒙德 ,

她想让我把钱给德斯蒙德。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [ˌærə'belə] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːz] .
and then marry Arabella to whoever she pleases .
和 然后 结婚 阿拉贝拉 到 谁 她 请 .

然后让阿拉贝拉嫁给她喜欢的人。

[bʌt; bət] [ˌærə'belə] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
But Arabella would be in despair not to marry me .
但 阿拉贝拉 会 是 在 绝望 不是 到 结婚 我 .

但阿拉贝拉如果不能嫁给我，会绝望的。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [pri'kɔːʃənz] .
I told her to meet me here so we could take some precautions .
我 讲述 她 到 见面 我 这里 所以 我们 可以 拿 一些 防范措施 .

我让她在这里和我见面，这样我们就可以采取一些预防措施。

[ʃiːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
She's on her way .
她是 在 她 方式 .

她正在路上。

[lets] [weɪt] [hɪə(r)] .
Let's wait here .
我们来吧 等待 这里 .

我们在这儿等。

(['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz])
(stepping into the shadows)
(步进 进入 这 阴影)

（步入阴影）

(['entə(r)] ['wɪdəʊ] .)
(Enter Widow .)
(进入 寡妇 .)

（寡妇上场。）

['wɪdəʊ] [ai] [kænt] [faɪnd] ['dezmənd] ['eniweə(r)] .
Widow I can't find Desmond anywhere .
寡妇 我 不能 寻找 德斯蒙德 任何地方 .

寡妇：我到处都找不到德斯蒙德。

['sʌmwʌn] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
Someone turned out the lights .
某人 转向 出去 这 灯 .

有人把灯关了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌærə'belə] [ə; eɪ] [rɑːn'deɪ] - [vuː] [hɪə(r)] ?
He couldn't have given Arabella a rendez - vous here ?
他 不能 有 给定 阿拉贝拉 一个 伦德兹 - 您 这里 ?

他难道不能在这里和阿拉贝拉约会吗?

['bræmbl] ([ə'saɪd])
Bramble (aside)
荆棘 (旁边)

荆棘（旁白）

[ɪf] [ˌærə'belə] [ə'griːz] , [ai] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
If Arabella agrees , I will marry her , in spite of the Countess .
如果 阿拉贝拉 同意 , 我 将要 结婚 她 , 在 尽管如此 的 这 伯爵夫人 .

如果阿拉贝拉同意，我将娶她，即使伯爵夫人反对。

[aɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['siːkrətli] .
I've only to take her away secretly .
我已经 仅有的 到 拿 她 离开 偷偷 .

我只需要偷偷把她带走。

[bʌt; bət] , [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
But , what's happening ?
但 , 是什么 发生 ?

但是，到底发生了什么?

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ɪts] ['dezmənd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌærə'belə] !
It's Desmond , waiting for Arabella !
它是 德斯蒙德 , 等待 为了 阿拉伯拉 !

是德斯蒙德，他在等阿拉贝拉！

['bræmbl] [ˌærə'belə] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
Bramble Arabella is following me .
荆棘 阿拉贝拉 是 下列的 我 .

布兰布尔·阿拉贝拉关注了我。

[haʊ] ['lʌki] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ʃiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
How lucky I am , that she's promised to marry me .
如何 幸运的 我 是 , 那 她是 承诺 到 结婚 我 .

我真是太幸运了，她答应嫁给我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[haʊ] [hiː; hi] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
How he sighs for her .
如何 他 叹息 为了 她 .

他多么想念她啊。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['treɪtə(r)] !
The little traitor !
这 小的 叛徒 !

这个小叛徒!

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɪts] [ˌærə'belə] [huz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
It's Arabella who's looking for me .
它是 阿拉贝拉 谁是 寻找 为了 我 .

是阿拉贝拉在找我。

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

['wɪdəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'stɔniʃ] [ˌem 'iː] .
Widow The resemblance of their voices always astonishes me .
寡妇 这 相似 的 他们的 声音 总是 令人惊讶 我 .

寡妇：她们声音的相似之处总是让我感到惊讶。

[haʊ] [ai] [lʌv] [wʌn] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
How I love one and hate the other .
如何 我 爱 一 和 恨 这 其他 .

我多么爱其中一个，又多么恨另一个。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði][wʌn][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Am I the one you're looking for ?
是 我 这 一 你是 寻找 为了 ?

我是你一直在寻找的那个人吗?

['wɪdəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] — [bʌt; bət] , [ai][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] — [ɪts] ['dɛzməndz] [vɔɪs] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] .
Widow His voice makes me tremble — But , I am crazy — it's Desmond's voice that sounds like that .
寡妇 他的 嗓音 制作 我 颤抖 — 但 , 我 是 疯狂的 — 它是 德斯蒙德的 嗓音 那 声音 喜欢 那 .

寡妇 他的声音让我颤抖——但是，我疯了——那是德斯蒙德的声音。

[aɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌærə'belə] .
I'll pretend to be Arabella .
患病的 假装 到 是 阿拉贝拉 .

我来假扮阿拉贝拉。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][rɑːn'deɪ] - [vuː] , [maɪ][dɪə(r)] , ['dezmənd] .
I've come to our rendez - vous , my dear , Desmond .
我已经 来 到 我们的 伦德兹 - 您 , 我的 亲爱的 , 德斯蒙德 .

亲爱的德斯蒙德，我已到达我们的约会地点。

['bræmbl] ['dezmənd] — [wɒt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dezmənd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,
Bramble Desmond — what , is it Desmond you come to see ,
荆棘 德斯蒙德 — 什么 , 是 它 德斯蒙德 你 来 到 看 ,

布兰布尔·德斯蒙德——什么？你是来看德斯蒙德的吗？

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ?
after having promised never to be with anyone but me ?
后 拥有 承诺 绝不 到 是 和 任何人 但 我 ?

你曾承诺过除了我以外永远不会和任何人在一起?

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [ðə; ði] [truː] ['reɪdʒɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
It's the true raging voice of my husband .
它是 这 真的 愤怒 嗓音 的 我的 丈夫 .

那是我丈夫真正愤怒的声音。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['ɪngreɪt] ! ['laɪə(r)] !
Ingrate ! Liar !
忘恩负义的 ! 说谎者 !

忘恩负义之徒！骗子！

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[hɪz; ɪz] [gəʊst] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] .
His ghost reproaches me .
他的 鬼 责备 我 .

他的亡灵在责备我。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
To betray me thus .
到 背叛 我 因此 .

竟如此背叛我。

['wɪdəʊ] [hɪz; ɪz] [gəʊst] [rɪ'tɜːnz] .
Widow His ghost returns .
寡妇 他的 鬼 返回 .

寡妇 他的鬼魂回来了。

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
Let's get out of here !
我们来吧 得到 出去 的 这里 !

我们快离开这里!

([rʌnz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)])
(runs and falls into a chair)
(跑步 和 瀑布 进入 一个 椅子)

(跑着跑着，摔倒在椅子上)

[maɪ] [legz] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] !
My legs have betrayed me !
我的 腿 有 背叛 我 !

我的腿背叛了我!

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Let me call for help .
让 我 称呼 为了 帮助 .

我来叫人帮忙。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [vɔɪs] [feɪlz] [ˌem 'iː] .
My voice fails me .
我的 嗓音 失败 我 .

我的嗓子哑了。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['dezmənd] ?
You wish to marry Desmond ?
你 希望 到 结婚 德斯蒙德 ?

你想嫁给德斯蒙德吗?

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .
I didn't say that .
我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['dɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)] [raɪt] — " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dezmənd] ?
Didn't I hear right — " Isn't it Desmond ?
没有 我 听到 正确的 — " 不是 它 德斯蒙德 ?

我没听错吧——“那不是德斯蒙德吗? ”

" ['wɪdəʊ]
" Widow
" 寡妇

“寡妇

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .
I will never have another except you .
我 将要 绝不 有 其他 除了 你 .

除了你，我再也不会有别人了。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

['nevə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] —
Never have another —
绝不 有 其他 —

再也不用——

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[nəʊ] , [nəʊ] , ['hʌzbənd] , [nəʊ] .
No , no , husband , no .
不 , 不 , 丈夫 , 不 .

不，不，老公，不。

['bræmbl] [ʃiː; ʃi] ['tremblz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Bramble She trembles and calls me her husband .
荆棘 她 颤抖 和 呼叫 我 她 丈夫 .

布兰布尔颤抖着叫我她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
She fears the Countess .
她 恐惧 这 伯爵夫人 .

她害怕伯爵夫人。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][ˌem 'iː][hɪə(r)] — [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
There's only me here — don't be afraid .
有 仅有的 我 这里 — 不 是 害怕的 .

这里只有我一个人——别害怕。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[hɑː] — [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] —
Ha — a , a , a —
哈 — 一个 , 一个 , 一个 —

哈——啊，啊，啊——

['bræmbl] (['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd])
Bramble (taking her hand)
荆棘 (采取 她 手)

布兰布尔（握住她的手）

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] ?
Where are you then ?
在哪里 是 你 然后 ?

那你现在在哪里?

['wɪdəʊ] (['feɪntɪŋ])
Widow (fainting)
寡妇 (昏厥)

寡妇（晕倒）

[ɑː] .
Ah .
啊 .

啊。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] — [ɪts] [ˌem 'iː] [huz] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Don't be afraid — it's me who's got your hand .
不 是 害怕的 — 它是 我 谁是 得到 你的 手 .

别害怕——是我在扶着你。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ai] [nəʊ] [ɪts] [juː; jʊ] .
I know it's you .
我 知道 它是 你 .

我知道是你。

['bræmbl] [jes] , — [waɪl]
Bramble Yes , — while
荆棘 是的 , — 尽管

荆棘是的，——当

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .
you call me your husband , you will be my wife .
你 称呼 我 你的 丈夫 , 你 将要 是 我的 妻子 .

你若称我为丈夫，你便会成为我的妻子。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [raɪt] ?
You will love me a little — right ?
你 将要 爱 我 一个 小的 — 正确的 ?

你会稍微喜欢我一点的——对吧?

[heɪ] — ['mɒdəsti] ['rendəz] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] .
Hey — modesty renders her silent .
嘿 — 谦逊 渲染 她 沉默的 .

哎——谦虚让她保持沉默。

[m] .
Hmm .
唔 .

唔。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðɪs] [hænd] [ɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] [leɪt] [waɪf] .
How much more delightful this hand is to kiss than that of my late wife .
如何 很多 更多的 愉快 这 手 是 到 吻 比 那 的 我的 晚的 妻子 .

亲吻这只手比亲吻我已故妻子的手要令人愉悦得多。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ðɪs] [ɪz] [sɒft] .
Hers was rough , this is soft .
她的 曾是 粗糙的 , 这 是 柔软的 .

她的皮肤很粗糙，这个很柔软。

[bʌt; bət] [doʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] .
But don't lose any time .
但 不 失去 任何 时间 .

但不要浪费时间。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

(['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
(pulling her)
(拉 她)

（拉着她）

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ɑː] , ['dezmənd] —
Ah , Desmond —
啊 , 德斯蒙德 —

啊，德斯蒙德——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

(['entə(r)] ['tjuːnləs] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
(Enter Tuneless with a candle .
(进入 无调性 和 一个 蜡烛 .

（无调者手持蜡烛登场。）

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['bræmbl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [skriːm] , [ænd; ənd]['eksɪt][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .)
The Widow and Bramble see each other , scream , and exit in different directions .)
这 寡妇 和 荆棘 看 每个 其他 , 尖叫 , 和 出口 在 不同的 方向 .)

寡妇和荆棘相遇，尖叫一声，然后朝不同的方向逃去。）

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ai] [tɜːn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː] ['reɪləri] .
I turn the thing into raillery .
我 转动 这 事物 进入 玩笑 .

我把这件事变成了嘲讽。

[naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Now , we shall see .
现在 , 我们 将 看 .

现在，我们拭目以待。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt]
I have an idea that
我 有 一个 主意 那

我有个想法，

[ai][mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['luːsi] .
I must communicate to Lucy .
我 必须 交流 到 露西 .

我必须和露西联系。

(['eksɪt] ['tjuːnləs] .)
(Exit Tuneless .)
(出口 无调性 .)

（无声退出。）

[['kɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
[Curtain in the original .
[窗帘 在 这 原来的 .

[原文中的窗帘。

[end][ɒv; əv][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .]
End of Act II .]
结尾 的 行为 二 .]

第二幕结束。

([ðə; ði] [laɪts] ['dɑːkən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .
(The lights darken , indicating the passage of time .
(这 灯 变暗 , 表明 这 通道 的 时间 .

（灯光渐暗，表示时间的流逝。）

['entə(r)] [ˌærə'belə] [ænd; ənd]
Enter Arabella and
进入 阿拉贝拉 和

阿拉贝拉登场

['luːsi] .)
Lucy .)
露西 .)

露西。）

['luːsi] ['mɪstə(r)] . ['bræmbl] [ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] .
Lucy Mr . Bramble is outraged not to be a widower .
露西 先生 . 荆棘 是 义愤填膺 不是 到 是 一个 鳏夫 .

露西·布兰布尔先生对自己没能成为鳏夫感到非常愤怒。

[hiː; hi] ['kɜːsɪz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [dʒɔɪ] — [bʌt; bət] , [hiː; hi]
He curses the Countess who has given him his false joy — but , he
他 诅咒 这 伯爵夫人 WHO 有 给定 他 他的 错误的 喜悦 — 但 , 他
['dʌznt] [breɪk] [wɪð] ['tjuːnləs] ,
doesn't break with Tuneless ,
不 休息 和 无调性 ,

他诅咒那位给他带来虚假快乐的伯爵夫人——但是，他并没有与无调者决裂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə'freɪd] ['tjuːnləs] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] .
because he's afraid Tuneless will inform his dear lady of his infidelity .
因为 他是 害怕的 无调性 将要 通知 他的 亲爱的 女士 的 他的 不忠 .

因为他害怕无调者会把他的不忠告诉心爱的女人。

[hiː; hi] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] [mɔː(r)] ['æmərəs] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He still loves you , but he's still more amorous of inheriting from his wife .
他 仍然 爱 你 , 但 他是 仍然 更多的 多情 的 继承 从 他的 妻子 .

他依然爱你，但他更渴望继承妻子的遗产。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːnləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] .
This should make it easier for Tuneless to bring him round .
这 应该 制作 它 更轻松 为了 无调性 到 带来 他 圆形的 .

这样一来，Tuneless 就更容易把他劝回来了。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['riːəli] , [wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [ɔːl] [ðɪs] [duː; də] ?
Really , what good can all this do ?
真的 , 什么 好的 能 全部 这 做 ?

这一切究竟能带来什么好处呢?

['luːsi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] — [wɪð] [lʌk] .
Lucy It may help — with luck .
露西 它 可能 帮助 — 和 运气 .

露西：或许会有帮助——如果运气好的话。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] .
But frankly , I don't think it will help .
但 坦率地说 , 我 不 思考 它 将要 帮助 .

但坦白说，我认为这不会有帮助。

[lets] [rɪ'taɪə(r)] .
Let's retire .
我们来吧 退休 .

我们退休吧。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] [maɪ]['leɪdi][ɪz][ɪn] .
I'm going to see in what shape my lady is in .
我是 去 到 看 在 什么 形状 我的 女士 是 在 .

我要去看看我太太的身体状况如何。

(['eksɪt] ['luːsi] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] .
(Exit Lucy and Arabella .
(出口 露西 和 阿拉贝拉 .

（露西和阿拉贝拉下场。）

['entə(r)] ['tjuːnləs] [ænd; ənd] ['bræmbl] .)
Enter Tuneless and Bramble .)
进入 无调性 和 荆棘 .)

（Tuneless 和 Bramble 登场。）

['tjuːnləs] [jes] , [sɜː(r)] , [ɪts] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ðæt] [kiːps] [sə'saɪəti]['gəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [men] — ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd][ˌmætrɪ'məʊniəl] .
Tuneless Yes , sir , it's dissimulation that keeps society going between men — civil and matrimonial .
无调性 是的 , 先生 , 它是 伪装 那 保持 社会 去 之间 男人 — 民用 和 婚姻 .

毫无旋律：是的，先生，正是伪装才使得人与人之间的社会——无论是在民事关系还是婚姻关系中——得以维系。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ʊf] !
Ouf !
ouf !

哎哟！

['tjuːnləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , ['kɔːtiːəz] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['wɪmɪn] ['kɒmplɪmənt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Tuneless Under the shelter of dissimulation , courtiers embrace each other , women compliment each other ,
无调性 在下面 这 庇护所 的 伪装 , 朝臣 拥抱 每个 其他 , 女性 赞扬 每个 其他 ,

在虚伪的掩护下，朝臣们互相拥抱，女人们互相恭维。

[ænd; ənd] ['ɔːθəz] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and authors bow to each other at a distance .
和 作者 弓 到 每个 其他 在 一个 距离 .

作者们隔着一段距离互相鞠躬致意。

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [kriː'eɪts] [njuː] ['frendʃɪps] [ænd; ənd] [sm'uːðz] ['əʊvə(r)][əʊld] ['heɪtrɪd] .
Dissimulation creates new friendships and smoothes over old hatreds .
伪装 创建 新的 友谊 和 平滑 超过 老的 仇恨 .

伪装可以建立新的友谊，也能化解过去的仇恨。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ʊf] !
Ouf !
ouf !

哎哟！

['tjuːnləs] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [haʊ] ['meni] ['siːkrət] [ˌsepə'reɪʃnz] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [di'vɔːs] .
Tuneless Without dissimulation , how many secret separations would grow into public divorces .
无调性 没有 伪装 , 如何 许多 秘密 分离 会 生长 进入 民众 离婚 .

如果没有伪装，有多少秘密分居会演变成公开离婚?

[bʌt; bət] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [gɪvz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [men] ,
But dissimulation gives wisdom to men ,
但 伪装 给予 智慧 到 男人 ,

但伪装能使人获得智慧。

[dʒɔɪ] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] — [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['hæpi] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
joy to husbands — that's why there are so many happy families at present .
喜悦 到 丈夫们 — 那就是 为什么 那里 是 所以 许多 快乐的 家庭 在 展示 .

丈夫们感到快乐——这就是为什么现在有这么多幸福家庭的原因。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɑː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tjuːnləs] —
Ah , my dear Tuneless —
啊 , 我的 亲爱的 无调性 —

啊，我亲爱的无调者——

['tjuːnləs] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] — . [juː; jʊ] [haɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] — [doʊnt] ['wʌri] ,
Tuneless You begin to dissimulate — . You hide from me your fear that I might reveal to your wife your passion for — Don't worry ,
无调性 你 开始 到 掩饰 — . 你 隐藏 从 我 你的 害怕 那 我 可能 揭示 到 你的 妻子 你的 热情 为了 — 不 担心 ,

失调 你开始伪装—— 你向我隐瞒你害怕我会向你妻子揭露你对——的迷恋，别担心，

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['kænɒt] [pruːv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spekts] ,
I am discreet , and she herself cannot prove , even if she suspects ,
我 是 慎重 , 和 她 她自己 不能 证明 , 甚至 如果 她 嫌疑人 ,

我行事谨慎，即使她有所怀疑，也无法证明。

[ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌærə'belə] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [spəʊk] [ləʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
that you took her for Arabella — for you spoke low and she fainted .
那 你 采取 她 为了 阿拉贝拉 — 为了 你 辐 低的 和 她 昏厥 .

你把她误认为是阿拉贝拉——因为你说话声音很低，她就晕倒了。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈfjʊəriəs] [wen] [ai] [θɪŋk] —
I am furious when I think —
我 是 狂怒 什么时候 我 思考 —

每当想到——我就怒不可遏

[ˈtjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [feɪnt] ?
That she didn't faint ?
那 她 没有 头晕的 ?

她竟然没晕倒?

[ˈbræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ðə; ði][ˈlaɪə(r)] .
The liar .
这 说谎者 .

说谎者。

[ˈtjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ɪts] [wɪð] [ˈlaɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪˈsɪmjuleɪt] .
It's with lying that you find the way to dissimulate .
它是 和 说谎 那 你 寻找 这 方式 到 掩饰 .

说谎是掩盖真相的办法。

[ˈbræmbl] [wɒt] !
Bramble What !
荆棘 什么 !

荆棘什么!

[ɔːl] [ðə; ði] [kəˈres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [welθ] .
All the caresses that she gave me for ten years were only to have my wealth .
全部 这 爱抚 那 她 给予 我 为了 十 年 是 仅有的 到 有 我的 财富 .

她十年来对我的所有温柔体贴，都只是为了得到我的财富。

[ˈtjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[waɪl] [juː; jʊ] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kəˈres] , [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːz] .
While you permitted her to caress , so you could have hers .
尽管 你 允许 她 到 抚摸 , 所以 你 可以 有 她的 .

你允许她抚摸你，这样你就可以拥有她。

[ˈbræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [həʊps] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] .
A woman who hopes to outlive her husband is very unnatural .
一个 女士 WHO 希望 到 活得更久 她 丈夫 是 非常 不自然 .

希望比丈夫活得更久的女人是非常不正常的。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [waɪf] [ɪz] ['veri] — ['nætʃ(ə)rəl] .
For a man to wish to live longer than is wife is very — natural .
为了 一个 男人 到 希望 到 居住 更长 比 是 妻子 是 非常 — 自然的 .

男人希望比妻子活得更久，这是非常自然的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['nefjuː] .
To have a criminal passion for my nephew .
到 有 一个 刑事 热情 为了 我的 侄子 .

我对侄子产生了犯罪般的迷恋。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
While you have an innocent tenderness for her niece .
尽管 你 有 一个 清白的 压痛 为了 她 侄女 .

你对她的侄女怀有一种纯真的温柔。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['hev(ə)n] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
Heaven will punish her and all those who wish the death of others .
天堂 将要 惩治 她 和 全部 那些 WHO 希望 这 死亡 的 其他的 .

上天会惩罚她以及所有希望他人死亡的人。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [daɪ] [fɜːst] .
Such people always die first .
这样的 人们 总是 死 第一的 .

这样的人总是最先死去。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] [ˌpriːdɪ'siːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
You will both predecease the other .
你 将要 两个都 先于死亡 这 其他 .

你们两人都会先于对方离世。

['bræmbl] [naʊ] , [ai][mʌst; məst] [dɪ'sɪmjuleɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət] [həʊm] ,
Bramble Now , I must dissimulate to keep the peace at home ,
荆棘 现在 , 我 必须 掩饰 到 保持 这 和平 在 家 ,

现在，为了维持家里的和平，我必须伪装自己。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] ['ɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
and to preserve my honor before the world .
和 到 保存 我的 荣誉 前 这 世界 .

为了在世人面前维护我的荣誉。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .
But , remember the essential thing .
但 , 记住 这 基本的 事物 .

但是，记住最重要的一点。

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Send your nephew to the
发送 你的 侄子 到 这

把你侄子送到

['ɪndiz] .
Indies .
印第斯 .

独立。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiz] .
To the Indies .
到 这 印第斯 .

前往印度。

[ai] [wɪl] [speə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ðeə(r)] .
I will spare nothing to get him there .
我 将要 空闲的 没有什么 到 得到 他 那里 .

我会不惜一切代价让他到达那里。

['tjuːnləs] [hɪə(r)] — [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Tuneless Here — begin your dissimulation with the Countess .
无调性 这里 — 开始 你的 伪装 和 这 伯爵夫人 .

毫无章法——从伯爵夫人开始你的伪装吧。

[gəʊ] [dʒəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɒn] [juː; jʊ] ,
Go joke with her about the trick she played on you ,
去 开玩笑 和 她 关于 这 诡计 她 玩 在 你 ,

去跟她开玩笑，说说她捉弄你的事。

[ænd; ənd][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːf] [bɪ'haɪnd]
and joke in the faces of all those who do nothing but laugh behind
和 开玩笑 在 这 面孔 的 全部 那些 WHO 做 没有什么 但 笑 在后面
[jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
your back .
你的 后退 .

并当面嘲笑那些在背后嘲笑你的人。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ðæts] [ðə; ði][rəʊl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] .
That's the role I've got to take .
那就是 这 角色 我已经 得到 到 拿 .

这就是我必须扮演的角色。

(['eksɪt] ['bræmbl] .
(Exit Bramble .
(出口 荆棘 .

（离开荆棘丛。）

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['entə(r)] ['luːsi] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .)
After a moment , enter Lucy from another direction .)
后 一个 片刻 , 进入 露西 从 其他 方向 .)

片刻之后，露西从另一个方向进来。）

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[wel] , ['tjuːnləs] ?
Well , Tuneless ?
出色地 , 无调性 ?

嗯，Tuneless?

['tjuːnləs] [aɪv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [hɪm] .
Tuneless I've brought him to the point at which I want him .
无调性 我已经 带来 他 到 这 观点 在 哪个 我 想 他 .

我已经把他培养到了我想要的程度。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'sɪmjuleɪt] .
He will dissimulate .
他 将要 掩饰 .

他会掩饰。

[bʌt; bət] , [ai][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kaːmɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
But , I had trouble calming his rage .
但 , 我 有 麻烦 平静 他的 愤怒 .

但是，我很难平息他的怒火。

['luːsi] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] ['vaɪələnt] .
Lucy The rage of my mistress is very violent .
露西 这 愤怒 的 我的 情妇 是 非常 暴力 .

露西：我女主人的怒火非常猛烈。

[tuː; tə] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [twaɪs] .
To soften it , she fainted twice .
到 软化 它 , 她 昏厥 两次 .

为了减轻痛苦，她晕倒了两次。

['tjuːnləs] [ɪts] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wiːknəsɪz] ['redi] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .
Tuneless It's the strength of women to have such little weaknesses ready at their command .
无调性 它是 这 力量 的 女性 到 有 这样的 小的 弱点 准备好 在 他们的 命令 .

无调的女人，她们的优势就在于随时都能展现出如此少的弱点。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðiːz] [greɪt] ['æksɪdənts] [ə'kɜː(r)] — [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪvz] [hɜː'self] [baɪ] ['feɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['wiːpɪŋ] .
For when these great accidents occur — the attack is very strong — and a woman saves herself by fainting or weeping .
为了 什么时候 这些 伟大的 事故 发生 — 这 攻击 是 非常 强的 — 和 一个 女士 保存 她自己 经过 昏厥 或者 哭泣 .

因为当这些重大事故发生时——袭击非常强烈——一个女人通过昏厥或哭泣来保全自己。

['luːsi] [ʃiː; ʃi] ['fɔːtifai] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'genst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [bæk] ,
Lucy She fortifies herself in this way against reflections , and when she gets her strength back ,
露西 她 加强 她自己 在 这 方式 反对 反思 , 和 什么时候 她 获得 她 力量 后退 ,

露西用这种方式来抵御外界的负面评价，当她恢复力量后，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tai'reid, 'taireid, ti'r-] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði] [neɪm] [blæŋk] .
there are tirades of abuse against her husband — but she leave the name blank .
那里 是 长篇大论 的 虐待 反对 她 丈夫 — 但 她 离开 这 姓名 空白的 .

她对丈夫进行了连番的辱骂——但她没有透露丈夫的名字。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[lets] ['fɪnɪʃ] .
Let's finish .
我们来吧 结束 .

我们结束吧。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
It's time to manage the interview .
它是 时间 到 管理 这 面试 .

是时候掌控面试节奏了。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hɪrz] [ðə; ði] ['leɪdi] — [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
Here's the lady — bring on the husband .
这里是 这 女士 — 带来 在 这 丈夫 .

女士来了——快把她丈夫带进来。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[aɪl] [gəʊ] [fetʃ] [hɪm] .
I'll go fetch him .
患病的 去 拿来 他 .

我去把他叫来。

(['eksɪt] ['tjuːnləs] .
(Exit Tuneless .
(出口 无调性 .

（退出无声。

['entə(r)] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .)
Enter Widow from another direction .)
进入 寡妇 从 其他 方向 .)

（从另一个方向进入）

['wɪdəʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] , ['luːsi] ?
Widow Where are you at , Lucy ?
寡妇 在哪里 是 你 在 , 露西 ?

寡妇：露西，你在哪里?

[juːv] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [reɪdʒ] .
You've abandoned me in my rage .
你已经 弃 我 在 我的 愤怒 .

你因我的愤怒而抛弃了我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fjʊəriəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
I am furious against the Countess .
我 是 狂怒 反对 这 伯爵夫人 .

我非常憎恨伯爵夫人。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
That is to say , against your husband .
那 是 到 说 , 反对 你的 丈夫 .

也就是说，反对你的丈夫。

['wɪdəʊ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
Widow To deceive me , to betray me .
寡妇 到 欺骗 我 , 到 背叛 我 .

寡妇欺骗我，背叛我。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] — [ðə; ði] ['kruːəl] [mæn] — [ðə; ði] ['treɪtə(r)] .
He wanted me to die — the cruel man — the traitor .
他 通缉 我 到 死 — 这 残忍的 男人 — 这 叛徒 .

他想让我死——这个残忍的人——这个叛徒。

['luːsi] [əʊ] , [jes] , [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Lucy Oh , yes , more a traitor than the Countess .
露西 哦 , 是的 , 更多的 一个 叛徒 比 这 伯爵夫人 .

露西：哦，是的，她比伯爵夫人更像个叛徒。

[bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːvs] [jɔː(r); jə(r)] [reɪdʒ] .
But , your husband also deserves your rage .
但 , 你的 丈夫 还 值得 你的 愤怒 .

但是，你丈夫也应该承受你的怒火。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] — [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'feɪθfl] .
First of all , because he is alive — and because he is unfaithful .
第一的 的 全部 , 因为 他 是 活 — 和 因为 他 是 不忠 .

首先，因为他还活着——而且因为他不忠。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ʌn'feɪθfl] , [feɪn] , ['mædəm] ,
But for fear that he may realize you are also unfaithful , feign , Madame ,
但 为了 害怕 那 他 可能 意识到 你 是 还 不忠 , 假装 , 夫人 ,

但为了避免他发现你也不忠，夫人，请假装不忠。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] .
as I have told you .
作为 我 有 讲述 你 .

正如我告诉过你的那样。

['wɪdəʊ] [ai] ['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spekts] [ˌem 'iː] .
Widow I tremble with fear that he suspects me .
寡妇 我 颤抖 和 害怕 那 他 嫌疑人 我 .

寡妇：我害怕他会怀疑我，我吓得浑身发抖。

[pə'hæps] , [ɪn] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ai] ['ɪnəsntli] [kɔːld] [ɒn] ['dezmənd] .
Perhaps , in my mourning , I innocently called on Desmond .
也许 , 在 我的 丧 , 我 天真地 称为 在 德斯蒙德 .

或许，在哀悼之中，我无意间给德斯蒙德打了个电话。

['luːsi] ['ɪnəsntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Lucy Innocently , of course .
露西 天真地 , 的 课程 .

当然是露西·伊诺森特利。

[bʌt; bət] [naʊ] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɪn'sɪst] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bætɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,
But now virtue and propriety insist , that in the batting of an eye ,
但 现在 美德 和 礼 坚持 , 那 在 这 击球 的 一个 眼睛 ,

但现在美德和礼仪却坚持认为，只需眨一下眼，

[tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['ɪntuː] [ɪ'stiːm] .
change your love into esteem .
改变 你的 爱 进入 尊重 .

将你的爱转化为尊重。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [daɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,
And , if your husband should eventually die , you may , in another bat of an eye ,
和 , 如果 你的 丈夫 应该 最终 死 , 你 可能 , 在 其他 蝙蝠 的 一个 眼睛 ,

而且，如果你的丈夫最终去世了，你可能转眼间，

[tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] ['ɪntuː] [lʌv] .
change your esteem into love .
改变 你的 尊重 进入 爱 .

将你的自尊转化为爱。

['wɪdəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [səʊ] [waɪz] .
Widow Your advice is so wise .
寡妇 你的 建议 是 所以 明智的 .

寡妇，您的建议真明智。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I will follow it .
我 将要 跟随 它 .

我会照办。

[ænd; ənd] [send] [ˌærə'belə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
And send Arabella a hundred leagues from here .
和 发送 阿拉贝拉 一个 百 联赛 从 这里 .
把阿拉贝拉送到离这里一百里格的地方。

['luːsi]
Lucy
露西
露西

[səʊ] .
So .
所以 .
所以。

[lets] [gəʊ] , [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Let's go , embrace your husband as if nothing happened .
我们来吧 去 , 拥抱 你的 丈夫 作为 如果 没有什么 发生 .
走吧，像什么都没发生过一样拥抱你的丈夫。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇
寡妇

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] ['æŋgə(r)] .
It will be very hard to hide my anger .
它 将要 是 非常 难的 到 隐藏 我的 愤怒 .
我很难掩饰我的愤怒。

(['entə(r)] ['tjuːnləs] [ænd; ənd] ['bræmbl] .)
(Enter Tuneless and Bramble .)
(进入 无调性 和 荆棘 .)
（Tuneless 和 Bramble 出场。）

['luːsi]
Lucy
露西
露西

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .
他来了。

[rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .
Recall all the feelings you had on your wedding day .
记起 全部 这 情怀 你 有 在 你的 婚礼 天 .
回想一下你婚礼当天的所有感受。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇
寡妇

[ai] [duː; də] .
I do .
我 做 .
我愿意。

[aɪm] ['friːzɪŋ] .
I'm freezing .
我是 冷冻 .
我冷死了。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [laɪk] [aɪs] .
My blood is like ice .
我的 血 是 喜欢 冰 .

我的血液像冰一样冷。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ɪts] ['kɒndʒəg(ə)l] ['tendənəs] ['θɔːɪŋ] .
It's conjugal tenderness thawing .
它是 夫妻 压痛 解冻 .

这是夫妻间温柔情愫的消融。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[fɔːs] [jɔː'self] .
Force yourself .
力量 你自己 .

强迫自己。

[let] [nəʊ]['ræŋkə(r)] [ʃəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Let no rancor show on your face .
让 不 冤仇 展示 在 你的 脸 .

脸上不要流露出怨恨。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

['kʌrɪdʒ] , ['mædəm] .
Courage , Madame .
勇气 , 夫人 .

夫人，请鼓起勇气。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[meɪk] [æn; ən] ['efət] , [sɜː(r)] .
Make an effort , sir .
制作 一个 努力 , 先生 .

先生，请您尽力。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[streŋθ] .
Strength .
力量 .

力量。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[gəʊ][ɒn] , [naʊ] .
Go on , now .
去 在 , 现在 .

继续吧。

(['bræmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][rʌn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] .
(Bramble and the Widow look at each other and run to embrace .
(荆棘 和 这 寡妇 看 在 每个 其他 和 跑步 到 拥抱 .

(荆棘和寡妇对视一眼，然后跑过去拥抱。)

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌg] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃəʊ] ['aʊtreɪdʒd] [gri'meis] .)
As they hug , their faces show outraged grimaces .)
作为 他们 拥抱 , 他们的 面孔 展示 义愤填膺 鬼脸 .)

他们拥抱时，脸上都露出愤怒的表情。)

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ai] [siː] [maɪ][dɪə(r)][waɪf] [ə'gen] .
I see my dear wife again .
我 看 我的 亲爱的 妻子 再次 .

我又见到我亲爱的妻子了。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ænd; ənd][maɪ] ['iːkwəli] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] !
And my equally dear husband !
和 我的 同样地 亲爱的 丈夫 !

还有我同样亲爱的丈夫!

([ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['seprət] ['sevrəl] [taɪmz] , ['briːðɪŋ] [laɪk]['daɪvəz] [huː] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] , ['nɔːzɪeɪtɪd] .)
(They embrace and separate several times , breathing like divers who surface for air , nauseated .)
(他们 拥抱 和 分离 一些 时代 , 呼吸 喜欢 潜水员 WHO 表面 为了 空气 , 恶心 .)

(他们拥抱又分开数次，呼吸如同潜水员浮出水面换气时那样，感到恶心。)

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['ɛk] !
Ecch !
ecch !

呃!

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ʊf] !
Ouf !
ouf !

哎哟!

['bræmbl] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['tɔːtʃəd] [lʊk])
Bramble (turning to his wife with a joyful , but somehow tortured look)
荆棘 (转弯 到 他的 妻子 和 一个 快乐 , 但 不知何故 受折磨 看)

布兰布尔（转向妻子，脸上带着喜悦却又略显痛苦的神情）

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] — [ɑː] - ['ɛk] !
My joy is so great that it's frightful — ah - ecch !
我的 喜悦 是 所以 伟大的 那 它是 可怕 — 啊 - ecch !

我的喜悦如此之大，以至于令人恐惧——啊-呃！

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] — [jʌk] !
My delight is too much to bear — yuck !
我的 喜 是 也 很多 到 熊 — 真恶心 !

我高兴得难以承受——真恶心！

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] [ə'pɪəz] ['trʌbld] ?
Why is it that your joy appears troubled ?
为什么 是 它 那 你的 喜悦 出现 麻烦 ?

为什么你的喜乐似乎带有不安？

['wɪdəʊ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][reɪdʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Widow Emotions of rage come over me — against the Countess .
寡妇 情绪 的 愤怒 来 超过 我 — 反对 这 伯爵夫人 .

寡妇：我心中涌起一股怒火——针对伯爵夫人。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃi][ɪk'spəʊzd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['siːʒə(r)] .
In making you believe I was dead , she exposed you to a possible seizure .
在 制作 你 相信 我 曾是 死的 , 她 裸露 你 到 一个 可能的 发作 .

她让你以为我死了，这可能导致你癫痫发作。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][daɪd] .
You might have died .
你 可能 有 死亡 .

你本可能已经死了。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[juː; jʊ] ? — [ʃiː; ʃi] ['wədv] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][daɪ] .
You ? — she would've enjoyed to make me die .
你 ? — 她 本来会 享受 到 制作 我 死 .

你？——她肯定很乐意让我死。

['wɪdəʊ] [θæŋk] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [juː; jʊ] [lʊk] — [wel] .
Widow Thank God's Mercy , you look — well .
寡妇 感谢 神的 怜悯 , 你 看 — 出色地 .

寡妇：感谢上帝的怜悯，你看上去——很好。

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ['helθi] .
You appear healthy .
你 出现 健康 .

你看上去很健康。

[ai][ˌeɪ 'em]['fjʊəriəs] [wɪð] — [ðæt] ['wʊmən] .
I am furious with — that woman .
我 是 狂怒 和 — 那 女士 .

我非常生气——那个女人。

['bræmbl] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] ['mɪəli] [ˌri:'dʌbld] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Bramble All this has merely redoubled my feelings for you .
荆棘 全部 这 有 仅仅 加倍 我的 情怀 为了 你 .

布兰布尔：这一切只会加深我对你的感情。

[ai][kænt] ['ri:əli] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
I can't really express them .
我 不能 真的 表达 他们 .

我无法用语言表达出来。

['wɪdəʊ] [ai] [fi:l] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Widow I feel , also , that my love for you — I don't know how to say it .
寡妇 我 感觉 , 还 , 那 我的 爱 为了 你 — 我 不 知道 如何 到 说 它 .

寡妇，我也觉得我对你的爱——我不知道该如何表达。

[hʌ] — [haʊ] [ai] [heɪt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Huh — how I hate the Countess .
嗯 — 如何 我 恨 这 伯爵夫人 .

哼——我真讨厌伯爵夫人。

['bræmbl] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [met] .
Bramble This is like a renewal of the feelings I had for you when we first met .
荆棘 这 是 喜欢 一个 续期 的 这 情怀 我 有 为了 你 什么时候 我们 第一的 遇见 .

布兰布尔：这就像我们初次见面时我对你的那种感觉重新燃起一样。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌnimu:n] .
It's like a second honeymoon .
它是 喜欢 一个 第二 蜜月 .

这就像第二次蜜月。

['tju:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] ['mærɪdʒ] .
A posthumous marriage .
一个 死后 婚姻 .

死后结婚。

['bræmbl] [ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
Bramble A renewal of my love .
荆棘 一个 续期 的 我的 爱 .

荆棘，我爱的重燃。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pri'kɔːʃənz] [ðæt] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɛəd]
I also wish to take these little precautions that will assure you are cared
我 还 希望 到 拿 这些 小的 防范措施 那 将要 保证 你 是 关心
[fɔː(r); fə(r)] ['prɒpəli] [wen] [ai][daɪ] .
for properly when I die .
为了 适当地 什么时候 我 死 .

我还希望采取这些小小的预防措施，以确保在我去世后你能得到妥善的照顾。

['wɪdəʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [welθ] .
Widow I want you to survive me to enjoy my wealth .
寡妇 我 想 你 到 存活 我 到 享受 我的 财富 .

寡妇，我希望你能活得更久，继承我的财富。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
All that you deserve of it .
全部 那 你 应得 的 它 .

你值得拥有这一切。

['bræmbl] [æz; əz] ,
Bramble As ,
荆棘 作为 ,

荆棘

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ə'raʊnd]
so as to no longer have to put up with the presence of anyone around
所以 作为 到 不 更长 有 到 放 向上 和 这 在场 的 任何人 大约
[ˌem 'iː] [huː] [mait] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [ai][daɪ] ,
me who might take something from you when I die ,
我 WHO 可能 拿 某物 从 你 什么时候 我 死 ,

这样我就不必再忍受身边有人在我死后从你那里夺走什么了。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] .
I've decided to send my nephew to the Indies .
我已经 决定 到 发送 我的 侄子 到 这 印第斯 .

我决定送我侄子去印度。

['wɪdəʊ] ([wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [spaɪt])
Widow (with surprise and spite)
寡妇 (和 惊喜 和 尽管如此)

寡妇（带着惊讶和怨恨）

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ai] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌærə'belə][ə; eɪ]
And , for the same reason , I — I am going to marry Arabella a
和 , 为了 这 相同的 原因 , 我 — 我 是 去 到 结婚 阿拉贝拉 一个
['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
hundred leagues from here .
百 联赛 从 这里 .

出于同样的原因，我——我要娶离这里一百里格远的阿拉贝拉。

['bræmbl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spaɪt] .
Bramble You tell me that with a little spite .
荆棘 你 告诉 我 那 和 一个 小的 尽管如此 .

布兰布尔，你这话带着点恶意。

[ɪts] ['ɪnəsntli] [ðæt] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['dezmənd] .
It's innocently that I speak to you of separating from Desmond .
它是 天真地 那 我 说话 到 你 的 分离 从 德斯蒙德 .

我无意中向你提起与德斯蒙德分居的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

双寡妇(The Double Widowing)
第4/4页

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ænd; ənd] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pjʊə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
And , I have nothing but pure good intentions in separating from
和 ，我 有 没有什么 但 纯的 好的 意图 在 分离 从

而且，我与她分手完全出于好意。

[ˌærə'belə] .
Arabella .
阿拉贝拉 .

阿拉贝拉。

(['entə(r)][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [meɪd] .)
(Enter the Countess's Maid .)
(进入 这 伯爵夫人的 女佣 .)

（伯爵夫人的女仆上场。）

[meɪd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
Maid Here is the Countess , coming to rejoice .
女佣 这里 是 这 伯爵夫人 ，未来 到 麾 .

女仆：伯爵夫人来了，前来欢庆。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɔːl] [naɪt] .
We are going to sing and dance all night .
我们 是 去 到 唱歌 和 舞蹈 全部 夜晚 .

我们要唱歌跳舞，彻夜狂欢。

[ɪts] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['mærɪdʒz] [ai] [siː] [ɒn][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,
It's not only for the three marriages I see on the agency ,
它是 不是 仅有的 为了 这 三 婚姻 我 看 在 这 机构 ，

不仅仅是因为我在婚介机构看到的这三桩婚姻，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
WE are ready for a wedding , you see .
我们 是 准备好 为了 一个 婚礼 ，你 看 .

你看，我们已经准备好结婚了。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wʌts] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] ['wedɪŋz] ?
What's that about three weddings ?
是什么 那 关于 三 婚礼 ?

那不是说要办三场婚礼吗?

[meɪd]
Maid
女佣

女佣

[jɔːz] [fɜːst] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'gɑːdz] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['mærɪdʒ] .
Yours first — for the Countess regards all this as a new marriage .
此致 第一的 — 为了 这 伯爵夫人 问候 全部 这 作为 一个 新的 婚姻 .

先说你的——因为伯爵夫人把这一切都看作是一场新的婚姻。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ʃiːz] [raɪt] .
She's right .
她是 正确的 .

她说得对。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
But not one made in Heaven .
但 不是 一 制成 在 天堂 .

但并非天赐之物。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ?
And the two others ?
和 这 二 其他的 ?

另外两个呢?

[meɪd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Maid Don't you know ?
女佣 不 你 知道 ?

女仆，你不知道吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['mʌni] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['dezmənd] [ɪn] [weɪlz] .
Didn't you know the joke was to get money from you to marry Desmond in Wales .
没有 你 知道 这 开玩笑 曾是 到 得到 钱 从 你 到 结婚 德斯蒙德 在 威尔士 .

你难道不知道这个玩笑是为了骗你的钱，让你去威尔士嫁给德斯蒙德吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ˌʌndə'stʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And you , Madame , understood , of course ,
和 你 , 夫人 , 理解 , 的 课程 ,

当然，夫人，您明白的。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːskt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ˌærə'belə] [ɪn] ['skɒtlənd] .
that the money asked from you was to marry Arabella in Scotland .
那 这 钱 问 从 你 曾是 到 结婚 阿拉贝拉 在 苏格兰 .

他们向你要的钱是为了让你在苏格兰迎娶阿拉贝拉。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hɜː'self] .
But , since you refused to give it , the Countess is bearing the expenses herself .
但 , 自从 你 拒绝 到 给 它 , 这 伯爵夫人 是 轴承 这 开支 她自己 .

但是，由于你拒绝支付，伯爵夫人将自行承担费用。

['wɪdəʊ] ([ləʊ] , [tuː; tə] ['luːsi])
Widow (low , to Lucy)
寡妇 (低的 , 到 露西)

寡妇（低声对露西说）

['dezmənd] [ɪn] [weɪlz] !
Desmond in Wales !
德斯蒙德 在 威尔士 !

德斯蒙德在威尔士！

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] — ['vɜːtʃuː] .
Keep a straight face — virtue .
保持 一个 直的 脸 — 美德 .

保持面无表情——这是美德。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ˌærə'belə] [ɪn] ['skɒtlənd] !
Arabella in Scotland !
阿拉贝拉 在 苏格兰 !

苏格兰的阿拉贝拉！

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ʃʌt] [ʌp] , [sɜː(r)] .
Shut up , sir .
关闭 向上 , 先生 .

先生，请闭嘴。

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
Dissimulation .
伪装 .

伪装。

(['entə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ˌærə'belə] , ['dezmənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məkfɝːsənz] .)
(Enter the Countess , Arabella , Desmond , and the MacPhersons .)
(进入 这 伯爵夫人 , 阿拉贝拉 , 德斯蒙德 , 和 这 麦克弗森 .)

（伯爵夫人、阿拉贝拉、德斯蒙德和麦克弗森一家上场。）

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌriːjuː'naɪtɪd] , [ɪn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
I come to share your joy in being reunited , in seeing each other
我 来 到 分享 你的 喜悦 在 存在 重聚 , 在 看到 每个 其他

我来分享你们重逢的喜悦，与你们相见。

[ə'gen] , [laɪk] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .
again , like Orpheus and Eurydice .
再次 , 喜欢 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

就像俄耳甫斯和欧律狄刻的故事一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [tuː] ['mærɪdʒz]
And to celebrate the two marriages
和 到 庆祝 这 二 婚姻

为了庆祝这两场婚礼

[aɪv] [meɪd] .
I've made .
我已经 制成 .

我已经做好了。

[naʊ] , [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] .
Now , enjoy yourselves .
现在 , 享受 你们自己 .

现在，尽情享受吧。

([ðə; ði] [məkfɝːsənz] [stɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] : [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] —)
(The MacPhersons start to sing : La , la , la —)
(这 麦克弗森 开始 到 唱歌 : 拉 , 拉 , 拉 —)

（麦克弗森一家开始唱歌：啦啦啦——）

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [stɒp] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
Countess Stop the singing .
伯爵夫人 停止 这 歌唱 .

伯爵夫人，请停止唱歌。

[ai] [pə'siːv] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [juː; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['sædən] [juː; jʊ] .
I perceive that instead of rejoicing you , something saddens you .
我 感知 那 反而 的 欢欣鼓舞 你 , 某物 令人悲伤 你 .

我感觉你并没有感到高兴，反而有些事情让你感到悲伤。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
There's something here I don't understand .
有 某物 这里 我 不 理解 .

这里有些东西我不明白。

[wen] [ai] ['mæri] [ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] [dis'pliːz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] —
When I marry a nephew who displeases you so much that you are sending him away —
什么时候 我 结婚 一个 侄子 WHO 不悦 你 所以 很多 那 你 是 发送 他 离开 —

当我嫁给你的侄子，而你却非常讨厌他，以至于要把他赶走——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[send] [hɪm] [ə'weɪ] , ['mædəm] , [ðæts] [wɒt] [ai] [wɪʃ] —
Send him away , Madame , that's what I wish —
发送 他 离开 , 夫人 , 那就是 什么 我 希望 —

夫人，把他送走吧，这正是我想要的——

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] —
And , when I take your niece off your hands —
和 , 什么时候 我 拿 你的 侄女 离开 你的 双手 —

等我把你侄女接过来——

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , ['mædəm] .
You please me greatly , Madame .
你 请 我 非常 ， 夫人 .

夫人，您让我非常满意。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ˌærə'belə] [wɪl] [liːv] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] .
Arabella will leave tomorrow for Scotland .
阿拉贝拉 将要 离开 明天 为了 苏格兰 .

阿拉贝拉明天将启程前往苏格兰。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ai] [kən'sent] , [bʌt; bət] —
I consent , but —
我 同意 ， 但 —

我同意，但是——

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] [weɪlz] —
And your nephew to Wales —
和 你的 侄子 到 威尔士 —

还有你侄子去威尔士——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] — [bʌt; bət] —
That's what I want — but —
那就是 什么 我 想 — 但 —

那就是我想要的——但是——

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[waɪ] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [bəuθ] ['ɪrɪteɪtɪd] , [wen] [ai] [duː; də] [wɒt] ['kɒntents] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
Why then , are you both irritated , when I do what contents each of you ?
为什么 然后 ， 是 你 两个都 受刺激 ， 什么时候 我 做 什么 内容 每个 的 你 ?

那么，当我做你们各自喜欢的事情时，你们俩为什么会生气呢?

['luːsi]
Lucy
露西

露西

['mædəm] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [niːs] .
Madame doesn't want to be separated from her only niece .
夫人 不 想 到 是 分开 从 她 仅有的 侄女 .

夫人不想和她唯一的侄女分开。

['tjuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['nefjuː] .
The gentleman always wishes to see his dear nephew .
这 绅士 总是 愿望 到 看 他的 亲爱的 侄子 .

这位先生一直很想见见他亲爱的侄子。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
Countess I don't believe that you love them at all .
伯爵夫人 我 不 相信 那 你 爱 他们 在 全部 .

伯爵夫人，我根本不相信你爱他们。

[jet] — [jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [gɪvz] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
Yet — your tenderness for them gives me an idea .
然而 — 你的 压痛 为了 他们 给予 我 一个 主意 .

然而——你对他们的温柔体贴给了我一个灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
It would keep them here .
它 会 保持 他们 这里 .

这样就能把他们留在这里了。

[aɪl] ['mæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll marry them to each other — if you give your consent to it .
患病的 结婚 他们 到 每个 其他 — 如果 你 给 你的 同意 到 它 .

如果你同意，我会让他们结为夫妻。

['tjuːnləs] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ɪn'reɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd] — [ˌærə'belə] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Tuneless This marriage would enrage your wife , and — Arabella would always be where you could get at her .
无调性 这 婚姻 会 激怒 你的 妻子 , 和 — 阿拉贝拉 会 总是 是 在哪里 你 可以 得到 在 她 .

这段婚姻会让你的妻子勃然大怒，而且——阿拉贝拉总会在你能够接近她的地方。

['luːsi] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] , [wɪð] ['dezmənd] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [mait] —
Lucy This marriage would punish your husband , and someday , with Desmond about , you might —
露西 这 婚姻 会 惩治 你的 丈夫 , 和 总有一天 , 和 德斯蒙德 关于 , 你 可能 —

露西：这段婚姻会惩罚你的丈夫，而且总有一天，在德斯蒙德的眼皮底下，你可能会——

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
You hesitate at this second proposition .
你 犹豫 在 这 第二 主张 .

你对第二个提议犹豫了。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sə'spekt] —
That makes me suspect —
那 制作 我 怀疑 —

这让我起了疑心——

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['mædəm] .
Not at all , Madame .
不是 在 全部 , 夫人 .

完全不会，夫人。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔː'self] .
You deceive yourself .
你 欺骗 你自己 .

你是在自欺欺人。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wɒt] [ðen] [meɪd] [juː; jʊ] [stɒp] ?
What then made you stop ?
什么 然后 制成 你 停止 ?

那么是什么让你停下来的呢?

['wɪdəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mædəm] , ['hævɪŋ] ['destɪnd] [maɪ] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
Widow Because , Madame , having destined my wealth for a husband who is unspeakably dear to me —
寡妇 因为 , 夫人 , 拥有 注定 我的 财富 为了 一个 丈夫 WHO 是 难以言喻的 亲爱的 到 我 —

寡妇夫人，因为，我已将我的财产留给了我无比珍爱的丈夫——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[jes] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [spaʊs] —
Yes , Madame , and to protect mine for a loving spouse —
是的 , 夫人 , 和 到 保护 矿 为了 一个 爱 配偶 —

是的，夫人，为了保护我深爱的配偶——

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [əʊ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn] [maɪ] [sə'spiʃən] .
Countess Oh , I'm delighted to be deceived in my suspicions .
伯爵夫人 哦 , 我是 高兴极了 到 是 受骗 在 我的 怀疑 .

伯爵夫人：哦，我很高兴我的怀疑被打消了。

[ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
I see the point that causes you hesitation .
我 看 这 观点 那 原因 你 犹豫 .

我明白让你犹豫的原因了。

[ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I ask nothing for them .
我 问 没有什么 为了 他们 .

我为他们不求任何回报。

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] .
Leave your money to each other , and let them take from the survivor .
离开 你的 钱 到 每个 其他 , 和 让 他们 拿 从 这 幸存者 .

把钱留给彼此，然后让他们从幸存者那里拿走。

[ðæt] [wei] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] ,
That way , they will ultimately get all your wealth ,
那 方式 , 他们 将要 最终 得到 全部 你的 财富 ,

那样一来，他们最终会得到你所有的财富。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] .
and you will take proper care of your spouse .
和 你 将要 拿 恰当的 关心 的 你的 配偶 .

你会好好照顾你的配偶。

['dezmənd] ([tuː; tə] ['wɪdəʊ])
Desmond (to Widow)
德斯蒙德 (到 寡妇)

德斯蒙德（对寡妇说）

['mædəm] , [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
Madame , prevent them from separating me from your presence .
夫人 , 防止 他们 从 分离 我 从 你的 在场 .

夫人，请阻止他们让我离开您。

[ˌærə'belə] ([tuː; tə] ['bræmbl] , [ləʊ])
Arabella (to Bramble , low)
阿拉贝拉 (到 荆棘 , 低的)

阿拉贝拉（对布兰布尔，低）

[sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː] ['skɒtlənd] ?
Sir , will you let them take me away from you into Scotland ?
先生 , 将要 你 让 他们 拿 我 离开 从 你 进入 苏格兰 ?

先生，您愿意让他们把我从您身边带走，带到苏格兰去吗?

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wɒt] [dɪ'tɜːmɪnz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] — [ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [maɪ][waɪf] .
What determines me is the fear of — of displeasing my wife .
什么 决定 我 是 这 害怕 的 — 的 令人不快 我的 妻子 .

决定我命运的，是对妻子不高兴的恐惧。

['wɪdəʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] ['æŋgə] [maɪ] ['hʌzbənd] —
The fear that I have of angering my husband —
这 害怕 那 我 有 的 令人愤怒 我的 丈夫 —

我害怕惹丈夫生气——

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ðen] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] .
Then , the marriage is made .
然后 , 这 婚姻 是 制成 .

然后，婚事就此定案。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Give your hands .
给 你的 双手 .

伸出你的手。

['tjuːnləs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mærɪdʒ] ['merɪts][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɒprə] .
Tuneless Such a pretty marriage merits a complete Opera .
无调性 这样的 一个 漂亮的 婚姻 优点 一个 完全的 歌剧 .

如此美好的婚姻值得谱写一部完整的歌剧。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [nɔː(r)] ['dɑːnsəz] .
But unfortunately , we have neither musicians nor dancers .
但 很遗憾 , 我们 有 两者都不 音乐家 也不 舞者 .

但遗憾的是，我们既没有音乐家也没有舞蹈演员。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] ['peznts] .
And , in the town they have only peasants .
和 , 在 这 镇 他们 有 仅有的 农民 .

而且，镇上只有农民。

[biː; bi]['kɒntent] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæn'tɑːtə][ai][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] .
Be content , therefore , to listen to the little cantata I have composed .
是 内容 , 所以 , 到 听 到 这 小的 康塔塔 我 有 由 .

因此，请尽情聆听我创作的这首小清唱剧吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
We are going to rehearse it in your presence .
我们 是 去 到 排练 它 在 你的 在场 .

我们将在你们面前进行彩排。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [læk] [mjuː'zɪʃənz] , [ai][maɪ'self] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And , while we lack musicians , I myself will sing it for you .
和 , 尽管 我们 缺少 音乐家 , 我 我 将要 唱歌 它 为了 你 .

虽然我们没有乐手，但我会亲自为你们演唱。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la .
拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦。

([waɪl] ['tjuːnləs] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] .)
(While Tuneless is getting ready , they all run away .)
(尽管 无调性 是 获得 准备好 , 他们 全部 跑步 离开 .)

（趁着 Tuneless 准备的时候，他们都跑掉了。）

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神